叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 古腾堡计划中阿瑟·柯南·道(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000001

2. 古腾堡计划中阿瑟·柯南·道(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000002

3. 古腾堡计划中阿瑟·柯南·道(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000003

4. 古腾堡计划中阿瑟·柯南·道(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

古腾堡计划中阿瑟·柯南·道(Index of the Project Gutenberg Works of)
第1/4页

['ɪndeks][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg]
INDEX **OF** **THE** **PROJECT** **GUTENBERG**
指数 的 这 项目 古腾堡

古腾堡计划索引

[wɜːks] [ɒv; əv]
WORKS **OF**
作品 的

作品

['ɑːθə(r)] ['koʊnən] ['dɔɪl]
ARTHUR **CONAN** **DOYLE**
亚瑟 柯南 多伊尔

阿瑟·柯南·道尔

[kəm'paɪld] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
Compiled **by** **David** **Widger**
编译 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰整理

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[klɪk] [ɒn][ðə; ði] # # [bɪ'fɔː(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪtlz][tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [lɪŋkt]
Click **on** **the** **#** **#** **before** **many** **of** **the** **titles** **to** **view** **a** **linked**
点击 在 这 # # 前 许多 的 这 标题 到 看法 一个 链接

点击许多标题前的 ## 即可查看链接。

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['vɒljuːm] .
table **of** **contents** **for** **that** **volume** **.**
桌子 的 内容 为了 那 体积 .

该卷的目录。

[klɪk] [ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪt'self][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌɒn'laɪn][faɪl] .
Click **on** **the** **title** **itself** **to** **open** **the** **original** **online** **file** **.**
点击 在 这 标题 本身 到 打开 这 原来的 在线的 文件 .

点击标题即可打开原始在线文件。

[əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['ʃɜːlɒk] [həʊmz]
**#** **ADVENTURES** **OF** **SHERLOCK** **HOLMES**
冒险 的 夏洛克 福尔摩斯

夏洛克·福尔摩斯探案集

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] ['ʃɜːlɒk] [həʊmz]
**#** **THE** **RETURN** **OF** **SHERLOCK** **HOLMES**
这 返回 的 夏洛克 福尔摩斯

夏洛克·福尔摩斯的回归

[ðə; ði] [lɒst] [wɜːld]
**#** **THE** **LOST** **WORLD**
这 丢失的 世界

失落的世界

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] ['skɑːlət]
 # # A STUDY IN SCARLET
一个 学习 在 猩红

血字的研究

['memwɑːz] [ɒv; əv] ['ʃɜːlɒk] [həʊmz]
 # # MEMOIRS OF SHERLOCK HOLMES
回忆录 的 夏洛克 福尔摩斯

夏洛克·福尔摩斯回忆录

[ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔː(r)]
 # # THE SIGN OF THE FOUR
这 符号 的 这 四

四签名

[ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv] [wɪ'stɪəriə] [lɒdʒ]
 # # THE ADVENTURE OF WISTERIA LODGE
这 冒险 的 紫藤 小屋

紫藤小屋的冒险

[ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːdbɔːd] [bɒks]
THE ADVENTURE OF THE CARDBOARD BOX
这 冒险 的 这 纸板 盒子

纸箱历险记

[ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['sɜːk(ə)l]
THE ADVENTURE OF THE RED CIRCLE
这 冒险 的 这 红色的 圆圈

红色圆圈的冒险

[ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bruːs] - ['pɑːrtɪŋtən] [plænz]
THE ADVENTURE OF THE BRUCE - PARTINGTON PLANS
这 冒险 的 这 布鲁斯 - 帕廷顿 计划

布鲁斯-帕廷顿计划的冒险

[əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [dɪ'tektɪv]
ADVENTURE OF THE DYING DETECTIVE
冒险 的 这 垂死 侦探

垂死侦探的冒险

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['frɑːnsɪs] ['kɑːfæks]
THE DISAPPEARANCE OF LADY FRANCES CARFAX
这 消失 的 女士 弗朗西丝 车辆历史报告

弗朗西丝·卡法克斯夫人的失踪

[ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɛvəlz] [fʊt]
THE ADVENTURE OF THE DEVIL'S FOOT
这 冒险 的 这 魔鬼的 脚

魔鬼之足的冒险

[ðə; ði] [haʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæskəˌvɪl]
 # # THE HOUND OF THE BASKERVILLES
这 猎犬 的 这 巴斯克维尔

巴斯克维尔的猎犬

[ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [fɪə(r)]
 # # THE VALLEY OF FEAR
这 谷 的 害怕

恐怖谷

[hɪz; ɪz] [lɑːst] [baʊ; bəʊ]
HIS LAST BOW
他的 最后的 弓

他的最后鞠躬

[ðə; ði] ['pɔɪz(ə)n] [belt]
 # # THE POISON BELT
这 毒 腰带

毒带

[ðə; ði] [stɑ:k] [mən'roʊ] ['lɛtəz]
 # # THE STARK MUNRO LETTERS
这 斯塔克 门罗 信件

斯塔克·门罗书信集

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəʊl] - [stɑ:(r)]
 # # THE CAPTAIN OF THE POLE - STAR
这 队长 的 这 极 - 星星

北极星号的船长

[ðə; ði] ['pærəsaɪt]
THE PARASITE
这 寄生虫

寄生虫

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['sɪti]
 # # BEYOND THE CITY
超过 这 城市

城外

- [raʊnd] [ðə; ði] [red] [læmp]
 # # - ROUND THE RED LAMP
- 圆形的 这 红色的 灯

围绕着红灯

[ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['mesɪdʒ]
 # # THE VITAL MESSAGE
这 必不可少的 信息

重要信息

[teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv] ['terə(r)] [ænd; ənd] ['mɪst(ə)ri]
 # # TALES OF TERROR AND MYSTERY
故事 的 恐怖 和 神秘

恐怖与悬疑故事

[ðə; ði] [waɪt] ['kʌmpəni]
 # # THE WHITE COMPANY
这 白色的 公司

白衣公司

[ðə; ði] [nju:] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n]
 # # THE NEW REVELATION
这 新的 启示

新的启示

[ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ɒv; əv] [ˌbrɪgə'dɪə(r)] [dʒə'rɑ:rd]
 # # THE EXPLOITS OF BRIGADIER GERARD
这 漏洞 的 准将 杰拉德

杰拉德准将的英勇事迹

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][dʒə'rɑ:rd]
 # # THE ADVENTURES OF GERARD
这 冒险 的 杰拉德

杰拉德的冒险

[sɜ:(r)]['naɪdʒəl]
 # # SIR NIGEL
先生 奈杰尔

奈杰尔爵士

#	#	[ðə; ði]	[greɪt]	[bɔː(r)]	[wɔː(r)]
#	**#**	**THE**	**GREAT**	**BOER**	**WAR**
#	#	这	伟大的	布尔人	战争

伟大的布尔战争

#	#	[sɔːŋz]	[ɒv; əv]	['ækʃ(ə)n]
#	**#**	**SONGS**	**OF**	**ACTION**
#	#	歌曲	的	行动

动作之歌

#	#	['rɑːdni]	[stəʊn]
#	**#**	**RODNEY**	**STONE**
#	#	罗德尼	石头

罗德尼·斯通

#	#	[ə; eɪ]	[dju'et]
#	**#**	**A**	**DUET**
#	#	一个	二重唱

二重唱

#	#	[ðə; ði]	['mɪst(ə)ri]	[ɒv; əv]	-
#	**#**	**THE**	**MYSTERY**	**OF**	**CLOOMBER**
#	#	这	神秘	的	-

克鲁姆伯之谜

#	#	[ðə; ði]	[' duː ɪŋz]	[ɒv; əv]	['ræf(ə)lz]	[hɔː]
#	**#**	**THE**	**DOINGS**	**OF**	**RAFFLES**	**HAW**
#	#	这	行为	的	抽奖	霍

拉弗尔斯·霍的所作所为

#	#	[ðə; ði]	[lɑːst]	['gæli]
#	**#**	**THE**	**LAST**	**GALLEY**
#	#	这	最后的	厨房

最后的厨房

#	#	['maikə]	[klɑːk]
#	**#**	**MICAH**	**CLARKE**
#	#	米卡	克拉克

米卡·克拉克

#	#	[ə; eɪ]	['vɪzɪt]	[tuː; tə]	[θriː]	[frʌnts]
#	**#**	**A**	**VISIT**	**TO**	**THREE**	**FRONTS**
#	#	一个	访问	到	三	前线

三线作战

#	#	[ðə; ði]	[griːn]	[flæg]
#	**#**	**THE**	**GREEN**	**FLAG**
#	#	这	绿色的	旗帜

绿旗

#	#	['ʌŋk(ə)l]	[bɜ˞ːnək]
#	**#**	**UNCLE**	**BERNAC**
#	#	叔叔	贝尔纳克

贝尔纳克叔叔

#	#	[ðə; ði]	['refjʊdʒiːz]
#	**#**	**THE**	**REFUGEES**
#	#	这	难民

难民

#	#	[ðə; ði]	[greɪt]	['ʃædəʊ]
#	**#**	**THE**	**GREAT**	**SHADOW**
#	#	这	伟大的	阴影

大阴影

[ðə; ði] [fɜːm] [ɒv; əv] ['gɜːrdəlˌstoʊn]
 # # THE FIRM OF GIRDLESTONE
这 公司 的 格德尔斯通

格德尔斯通公司

[ə; eɪ] ['dezət] ['drɑːmə]
 # # A DESERT DRAMA
一个 沙漠 戏剧

一部沙漠剧

[sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd]
 # # SONGS OF THE ROAD
歌曲 的 这 路

公路之歌

['deɪndʒə(r)] !
DANGER !
危险 !

危险!

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz]
AND OTHER STORIES
和 其他 故事

以及其他故事

[maɪ] [frend] [ðə; ði] ['mɜːdərə(r)]
MY FRIEND THE MURDERER
我的 朋友 这 凶手

我的朋友，那个杀人犯

[ðə; ði][wɔː(r)] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə]
 # # THE WAR IN SOUTH AFRICA
这 战争 在 南 非洲

南非战争

[ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdʒənz]
 # # THE LAST OF THE LEGIONS
这 最后的 的 这 军团

最后的军团

[ðə; ði] [greɪt] - [ɪk'sperɪmənt] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z]
 # # THE GREAT KEINPLATZ EXPERIMENT AND OTHERS
这 伟大的 - 实验 和 其他的

伟大的凯恩普拉茨实验及其他

[ðə; ði] ['diːlɪŋz] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['ʃɑːki]
 # # THE DEALINGS OF CAPTAIN SHARKEY
这 交易 的 队长 鲨鱼

鲨鱼船长的交易

[ðə; ði][mæn][frɒm; frəm] ['ɑːkeɪndʒl]
 # # THE MAN FROM ARCHANGEL
这 男人 从 大天使

来自大天使城的男人

[ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒŋgəʊ]
 # # THE CRIME OF THE CONGO
这 犯罪 的 这 刚果

刚果的罪行

[ðə; ði] [gɑːdz] [keɪm] [θruː]
 # # THE GUARDS CAME THROUGH
这 守卫 来了 通过

卫兵们进来了

[ðə; ði] ['krɑ:ksli] ['mɑ:stə(r)] : [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪz] [rɪŋ]
THE CROXLEY MASTER : TALE OF THE PRIZE RING
这 克罗克斯利 掌握 : 故事 的 这 奖 戒指

克罗克斯利大师：奖品戒指的故事

[ðə; ði] ['wɒndərɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəlɪst]
 # # THE WANDERINGS OF A SPIRITUALIST
这 漫游 的 一个 唯灵论者

一个唯灵论者的漫游

[ðə; ði] ['gʌli] [ɒv; əv] -
 # # THE GULLY OF BLUEMANSDYKE
这 沟壑 的 -

布鲁曼斯代克的沟壑

[ðə; ði] ['dʒɜ:mən] [wɔ:(r)]
 # # THE GERMAN WAR
这 德语 战争

德国战争

['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz]
 # # COMING OF THE FAIRIES
未来 的 这 仙女

仙女降临

- [raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] ['stɔ:riz]
 # # ' ROUND THE FIRE STORIES
- 圆形的 这 火 故事

篝火旁的故事

[θru:] [ðə; ði]['mædʒɪk] [dɔ:(r)]
THROUGH THE MAGIC DOOR
通过 这 魔法 门

穿过魔法门

[ðə; ði] ['trædʒədi] [ɒv; əv][ðə; ði] -
THE TRAGEDY OF THE KOROSKO
这 悲剧 的 这 -

科罗斯科的悲剧

[ðə; ði] - ['stɔ:ri]
THE CABMAN'S STORY
这 - 故事

出租车司机的故事

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] - ['væli]
THE MYSTERY OF SASASSA VALLEY
这 神秘 的 - 谷

萨萨萨谷之谜

['teɪblz] [ɒv; əv] ['kɒntents] [ɒv; əv] ['vɒlju:mz]
TABLES OF CONTENTS OF VOLUMES
表格 的 内容 的 卷

卷册目录

[əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['ʃɜ:lɒk] [həʊmz]
ADVENTURES OF SHERLOCK HOLMES
冒险 的 夏洛克 福尔摩斯

夏洛克·福尔摩斯探案集

[baɪ][ə; eɪ] . ['koʊnən] ['dɔɪl]
By A . Conan Doyle
经过 一个 . 柯南 多伊尔

作者：A·柯南·道尔

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ai] . — [ə; eɪ]['skænd(ə)l] [ɪn] [boʊ'hi:mjə][θri:]
I . **—** **A** **SCANDAL** **IN** **BOHEMIA** **3**
我 . — 一个 丑闻 在 波西米亚 3

一、——波西米亚丑闻 3

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

— [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [li:g] -
— **THE** **RED** **-** **HEADED** **LEAGUE** **29**
— 这 红色的 - 标题 联盟 -

—红发会 29

[θri:] .
III .
三、 .

三、

— [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [aɪ'dentəti] -
— **A** **CASE** **OF** **IDENTITY** **56**
— 一个 案件 的 身份 -

—身份认同案例 56

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

— [ðə; ði] ['bɒskəm] ['væli] ['mɪst(ə)ri] -
— **THE** **BOSCOMBE** **VALLEY** **MYSTERY** **76**
— 这 博斯科姆 谷 神秘 -

—博斯科姆谷之谜 76

[vi:] . — [ðə; ði] [faɪv] ['ɒrɪndʒ] [pɪps] -
V . **—** **THE** **FIVE** **ORANGE** **PIPS** **104**
V . — 这 五 橙子 点阵 -

V. —五颗橙核 104

['sɪksθ] . — [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['twɪstɪd] [lɪp] -
VI . **—** **THE** **MAN** **WITH** **THE** **TWISTED** **LIP** **126**
六年级 . — 这 男人 和 这 扭曲 唇 -

六、——歪唇男人 126

[sevn] .
VII .
七 .

七、

— [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [blu:] ['kɑ:bʌŋkl] -
— **THE** **ADVENTURE** **OF** **THE** **BLUE** **CARBUNCLE** **153**
— 这 冒险 的 这 蓝色的 痈 -

—蓝色碳酸盐历险记 153

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

— [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spekld] [bænd] -
— **THE** **ADVENTURE** **OF** **THE** **SPECKLED** **BAND** **176**
— 这 冒险 的 这 斑驳的 乐队 -

—斑点带子历险记 176

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

— [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɛndʒɪ'nɪərz] [θʌm] -
— **THE** **ADVENTURE** **OF** **THE** **ENGINEER'S** **THUMB** **205**
— 这 冒险 的 这 工程师的 拇指 -

—工程师拇指的冒险 205

[eks] . — [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['bætʃələ(r)] -
X **.** **—** **THE** **ADVENTURE** **OF** **THE** **NOBLE** **BACHELOR** **229**
X . — 这 冒险 的 这 高贵 学士 -

X.——高贵单身汉的冒险 229

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . — [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['berəl] ['kɒrənet] -
XI **.** **—** **THE** **ADVENTURE** **OF** **THE** **BERYL** **CORONET** **253**
十一 . — 这 冒险 的 这 绿柱石 冠 -

十一、——绿宝石冠冕的奇遇记 253

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

— [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpə(r)] ['bi:tʃ] -
— **THE** **ADVENTURE** **OF** **THE** **COPPER** **BEECHES** **280**
— 这 冒险 的 这 铜 山毛榉 -

—铜山毛榉的冒险 280

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

" [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn] [ðə; ði] [pju:] ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] " ['frʌntɪspi:s]
" **THE** **GENTLEMAN** **IN** **THE** **PEW** **HANDED** **IT** **UP** **TO** **HER** **"** **Frontispiece**
" 这 绅士 在 这 座位 递交 它 向上 到 她 " 卷首插图

“坐在长椅上的那位先生把它递给了她” 扉页

" [ə; eɪ][mæn] ['entəd]
" **A** **MAN** **ENTERED**
" 一个 男人 进入

一名男子走了进来

" ['feɪsɪŋ] [pi:] . [eit]
" **Facing** **p** **.** **8**
" 面向 p . 8

面对第8页

" [ðə; ði] [dɔ:(r)] [wɒz; wəz] [ʃʌt] [ænd; ənd] [lɒkt] " ? -
" **THE** **DOOR** **WAS** **SHUT** **AND** **LOCKED** **"** **?** **40**
" 这 门 曾是 关闭 和 已锁定 " ? -

“门关上了，而且锁上了。”40

" [ɔːl] [ˌɑːftəˈnuːn] [hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [stɔːlz] " ? -
" ALL AFTERNOON HE SAT IN THE STALLS " ? 46
" 全部 下午 他 卫星 在 这 摊位 " ? -

“整个下午他都坐在包厢里”? 46

" ['ʃɜːlɒk] [həʊmz] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)] " ? -
" SHERLOCK HOLMES WELCOMED HER " ? 60
" 夏洛克 福尔摩斯 欢迎 她 " ? -

“夏洛克·福尔摩斯欢迎她”? 60

" ['glɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ][ræt] [ɪn][ə; eɪ][træp] " ? -
" GLANCING ABOUT HIM LIKE A RAT IN A TRAP " ? 72
" 瞥了一眼 关于 他 喜欢 一个 鼠 在 一个 陷阱 " ? -

“像困在陷阱里的老鼠一样四处张望”? 72

" [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɒdi] " ? -
" THEY FOUND THE BODY " ? 80
" 他们 成立 这 身体 " ? -

“他们发现了尸体”? 80

" [ðə; ði] [meɪd] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [buːts] " ? -
" THE MAID SHOWED US THE BOOTS " ? 92
" 这 女佣 显示 我们 这 靴子 " ? -

“女仆给我们看了靴子”? 92

" - [həʊmz] , - [aɪ] [kraɪd] , - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [leɪt] - " ? -
" ' HOLMES , ' I CRIED , ' YOU ARE TOO LATE ' " ? 122
" - 福尔摩斯 , - 我 哭 , - 你 是 也 晚的 - " ? -

“‘福尔摩斯！’我喊道，‘你来晚了！’”122

" [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [ʃiː; ʃi] [met] [ðɪs] ['læskə(r)] ['skaʊndrəl] " ? -
" AT THE FOOT OF THE STAIRS SHE MET THIS LASCAR SCOUNDREL " ? 134
" 在 这 脚 的 这 楼梯 她 MET 这 水手 恶棍 " ? -

“她在楼梯脚下遇到了这个拉斯卡尔恶棍”? 134

" - [hæv; həv] ['mɜːsi] ! -
" ' HAVE MERCY ! '
" - 有 怜悯 ! -

“饶了我吧！”

[hiː; hi] [ʃriːk] " ? -
HE SHRIEKED " ? 172
他 尖叫 " ? -

他尖叫道? 172

" - [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][biː; bi] [breɪv] - " ? -
" ' GOOD - BYE , AND BE BRAVE ' " ? 196
" - 好的 - 再见 , 和 是 勇敢的 - " ? -

“‘再见，勇敢些’? ”196

" - [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [səʊl] - " ? -
" ' NOT A WORD TO A SOUL ' " ? 214
" - 不是 一个 单词 到 一个 灵魂 - " ? -

“‘对任何人一句话也不说’? ”214

" - [aɪ] [wɪl] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [naɪt] - " ? -
" ' I WILL WISH YOU ALL A VERY GOOD NIGHT ' " ? 250
" - 我 将要 希望 你 全部 一个 非常 好的 夜晚 - " ? -

“祝大家晚安”? 250

" [aɪ] [klæpt] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] " ? -
" I CLAPPED A PISTOL TO HIS HEAD " ? 278
" 我 鼓掌 一个 手枪 到 他的 头 " ? -

“我用手枪顶住了他的头”? 278

" - [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] - " ? -
" ' I AM SO DELIGHTED THAT YOU HAVE COME ' " ? 292
" - 我 是 所以 高兴极了 那 你 有 来 - " ? -

“你来了我太高兴了”？292

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] ['ʃɜːlɒk] [həʊmz] .
THE RETURN OF SHERLOCK HOLMES .
这 返回 的 夏洛克 福尔摩斯 .

夏洛克·福尔摩斯回归。

[baɪ] ['ɑːθə(r)] ['koʊnən] ['dɔɪl] .
By Arthur Conan Doyle .
经过 亚瑟 柯南 多伊尔 .

作者：阿瑟·柯南·道尔。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['empti] [haʊs] .
I . The Adventure of the Empty House .
我 . 这 冒险 的 这 空的 房子 .

一、空房子的奇遇。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːwʊd] ['bɪldə(r)] .
The Adventure of the Norwood Builder .
这 冒险 的 这 诺伍德 建筑商 .

诺伍德建造者的冒险。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [men] .
The Adventure of the Dancing Men .
这 冒险 的 这 跳舞 男人 .

跳舞男人的冒险。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒlətri] ['saɪklɪst] .
The Adventure of the Solitary Cyclist .
这 冒险 的 这 孤 骑自行车的人 .

孤独骑行者的冒险。

[viː] . [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['praɪəri] [skuːl] .
V . The Adventure of the Priory School .
V . 这 冒险 的 这 普赖尔 学校 .

V. 修道院学校的冒险。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv] [blæk] ['piːtə(r)] .

The	Adventure	of	Black	Peter	.
这	冒险	的	黑色的	彼得	.

黑彼得的冒险。

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ɔː'gʌstəs] ['mɪlvərˌtɑːn] .

The	Adventure	of	Charles	Augustus	Milverton	.
这	冒险	的	查尔斯	奥古斯都	米尔弗顿	.

查尔斯·奥古斯都·米尔沃顿的冒险。

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks][næp'əʊlɪənz] .

The	Adventure	of	the	Six	Napoleons	.
这	冒险	的	这	六	拿破仑	.

六位拿破仑的冒险。

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['stjʊdnts] .

The	Adventure	of	the	Three	Students	.
这	冒险	的	这	三	学生	.

三个学生的冒险故事。

[eks] . [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [pɪns] - [nez] .

X	.	The	Adventure	of	the	Golden	Pince	-	Nez	.
X	.	这	冒险	的	这	金的	夹子	-	内兹	.

X. 金色夹鼻眼镜的奇遇记。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] ['mɪsɪŋ] [θriː] - ['kwɔːtə(r)] .

The	Adventure	of	th	Missing	Three	-	Quarter	.
这	冒险	的	th	丢失的	三	-	四分之一	.

失踪的四分之三的冒险。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] [greɪndʒ] .

The	Adventure	of	the	Abbey	Grange	.
这	冒险	的	这	修道院	农庄	.

修道院庄园奇遇记。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [steɪn] .

The	Adventure	of	the	Second	Stain	.
这	冒险	的	这	第二	弄脏	.

第二块污渍的冒险。

[ðə; ði] [lɒst] [wɜːld]

THE	LOST	WORLD
这	丢失的	世界

失落的世界

[baɪ] [sɜː(r)] ['ɑːθə(r)] ['koʊnən] ['dɔɪl]

By	Sir	Arthur	Conan	Doyle
经过	先生	亚瑟	柯南	多伊尔

作者：阿瑟·柯南·道尔爵士

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)]

CHAPTER
章

章

[aɪ] . " [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['herəʊɪzəm] [ɔːl] [raʊnd] [ˌjuː 'es]

I	.	"	THERE	ARE	HEROISMS	ALL	ROUND	US
我	.	"	那里	是	英雄事迹	全部	圆形的	我们

一、“我们身边到处都是英雄事迹”

" [ˌaɪ 'aɪ] . " [traɪ] [jɔː(r); jə(r)] [lʌk] [wɪð] [prə'fesə(r)] ['tʃælɪndʒə(r)]

"	II	.	"	TRY	YOUR	LUCK	WITH	PROFESSOR	CHALLENGER
"	二	.	"	尝试	你的	运气	和	教授	挑战者

二、试试你的运气，挑战教授

" [θriː] .

"	III	.
"	三、	.

三、

" [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ['pɜːs(ə)n]

"	HE	IS	A	PERFECTLY	IMPOSSIBLE	PERSON
"	他	是	一个	完美	不可能的	人

他是一个完全不可能的人

" [ˌaɪ 'viː] .

"	IV	.
"	第四	.

“Ⅳ.

" [ɪts] [dʒʌst] [ðə; ði] ['veri] [bɪgɪst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld]

"	IT'S	JUST	THE	VERY	BIGGEST	THING	IN	THE	WORLD
"	它是	只是	这	非常	最大	事物	在	这	世界

这是世界上最大的东西

" [viː] . " ['kwestʃən] !

"	V	.	"	QUESTION	!
"	V	.	"	问题	!

“Ⅴ.”问题！

" ['sɪksθ] .

"	VI	.
"	六年级	.

六、

" [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [fleɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd]
" **I** **WAS** **THE** **FLAIL** **OF** **THE** **LORD**
" 我 曾是 这 连枷 的 这 主

我曾是主的连枷

" [sevn] .
" **VII** **.**
" 七 .

七、

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn]
" **TO** **-** **MORROW** **WE** **DISAPPEAR** **INTO** **THE** **UNKNOWN**
" 到 - 明天 我们 消失 进入 这 未知

明天我们将消失在未知之中

" [eɪtθ] .
" **VIII** **.**
" 八 .

第八章

" [ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['pɪkɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [wɜːld]
" **THE** **OUTLYING** **PICKETS** **OF** **THE** **NEW** **WORLD**
" 这 边远 纠察队 的 这 新的 世界

新世界的外围哨兵

" [ɪks] .
" **IX** **.**
" 第九章 .

九、

" [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔː'siːn] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **WHO** **COULD** **HAVE** **FORESEEN** **IT** **?**
" WHO 可以 有 预见 它 ?

谁能预见到呢?

" [eks] . " [ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd]
" **X** **.** **"** **THE** **MOST** **WONDERFUL** **THINGS** **HAVE** **HAPPENED**
" X . " 这 最多 精彩的 事物 有 发生

X."最美好的事情已经发生了。"

" [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
" **XI** **.**
" 十一 .

十一。

" [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði]['hɪərəʊ]
" **FOR** **ONCE** **I** **WAS** **THE** **HERO**
" 为了 一次 我 曾是 这 英雄

"这一次，我成了英雄。"

" [ˌeksˌaɪ'aɪ] .
" **XII** **.**
" 十二 .

"十二、

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst]
" **IT** **WAS** **DREADFUL** **IN** **THE** **FOREST**
" 它 曾是 可怕 在 这 森林

森林里的情况糟透了。

" [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" **XIII** **.**
" 十三 .

"十三、

" [ə; eɪ] [saɪt] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [fə'get]
" **A** **SIGHT** **I** **SHALL** **NEVER** **FORGET**
" 一个 视线 我 将 绝不 忘记

我永生难忘的景象

" [ˌɛksˌaɪ'viː] .
" **XIV** **.**
" 十四 .

“十四.

" [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['riːəl] ['kɔŋkwests]
" **THOSE** **WERE** **THE** **REAL** **CONQUESTS**
" 那些 是 这 真实的 征服

“那些才是真正的征服”

" ['ɛks'viː] .
" **XV** **.**
" 十五 .

“十五、

" ['aʊə(r)] [aɪz] [hæv; həv] [siːn] [greɪt] ['wʌndər]
" **OUR** **EYES** **HAVE** **SEEN** **GREAT** **WONDERS**
" 我们的 眼睛 有 已见 伟大的 奇迹

我们的眼睛见证了伟大的奇迹

" [ˌɛks'viː'aɪ] .
" **XVI** **.**
" 十六 .

“十六、

" [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] !
" **A** **PROCESSION** **!**
" 一个 游行 !

“游行队伍！”

[ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] !
A **PROCESSION** **!**
一个 游行 !

游行队伍!

" [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] ['skɑːlət] .
" **A** **STUDY** **IN** **SCARLET** **.**
" 一个 学习 在 猩红 .

《血字的研究》。

[baɪ][ə; eɪ] . ['koʊnən] ['dɔɪl]
By **A** **.** **Conan** **Doyle**
经过 一个 . 柯南 多伊尔

作者：A·柯南·道尔

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] ['skɑːlət]
A **STUDY** **IN** **SCARLET**
一个 学习 在 猩红

血字的研究

[pɑːt]
PART
部分

部分

[ai]
I
我

我

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ai]['mɪstə(r)] . ['ʃɜːlɒk] [həʊmz]
I **MR** **.** **SHERLOCK** **HOLMES**
我 先生 . 夏洛克 福尔摩斯

我，夏洛克·福尔摩斯先生

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [dɪ'dʌkʃn]
CHAPTER **II** **THE** **SCIENCE** **OF** **DEDUCTION**
章 二 这 科学 的 扣除

第二章 演绎科学

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

[ðə; ði] ['lɔːrɪstən] ['gɑːd(ə)n] ['mɪst(ə)ri]
THE **LAURISTON** **GARDEN** **MYSTERY**
这 劳里斯顿 花园 神秘

劳里斯顿花园之谜

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

[wɒt] [dʒɒn] [rɑːns] [hæd; həd][tuː; tə] [tel]
WHAT **JOHN** **RANCE** **HAD** **TO** **TELL**
什么 约翰 法国 有 到 告诉

约翰·兰斯要讲述的故事

['tʃæptə(r)] [viː]['aʊə(r)] [ədˈvɜːtɪsmənt] [brɪŋz] [ə; eɪ] ['vɪzɪtə(r)] .
CHAPTER **V** **OUR** **ADVERTISEMENT** **BRINGS** **A** **VISITOR** **.**
章 V 我们的 广告 带来 一个 游客 .

第五章 我们的广告带来了一位访客。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ][tə'baɪəs] ['grɛgsən] [ʃəʊz] [wɒt] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də]
CHAPTER **VI** **TOBIAS** **GREGSON** **SHOWS** **WHAT** **HE** **CAN** **DO**
章 六年级 托比亚斯 格雷格森 演出 什么 他 能 做

第六章 托比亚斯·格雷格森展现了他的能力

['tʃæptə(r)] [sevn] [lait] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs]
CHAPTER **VII** **LIGHT** **IN** **THE** **DARKNESS**
章 七 光 在 这 黑暗

第七章 黑暗中的光明

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ]
PART **II**
部分 二

第二部分

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts]
THE **COUNTRY** **OF** **THE** **SAINTS**
这 国家 的 这 圣徒

圣徒之国

['tʃæptə(r)] [ai] [ɒn] [ðə; ði] [greɪt] ['ælkəlaɪ] [pleɪn]
CHAPTER I ON THE GREAT ALKALI PLAIN
章 我 在 这 伟大的 碱 清楚的

第一章 大碱平原

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] ['juːtɑː]
THE FLOWER OF UTAH
这 花 的 犹他州

犹他之花

['tʃæptə(r)] [θriː] [dʒɒn] ['ferɪə(r)] [tɔːks] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒfɪt]
CHAPTER III JOHN FERRIER TALKS WITH THE PROPHET
章 三、 约翰 费里尔 会谈 和 这 先知

第三章 约翰·费里尔与先知的对话

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ə; eɪ] [flaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf]
A FLIGHT FOR LIFE
一个 航班 为了 生活

生命之翼

['tʃæptə(r)] [viː][ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] ['eɪndʒəls]
CHAPTER V THE AVENGING ANGELS
章 V 这 复仇 天使

第五章 复仇天使

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ][ə; eɪ] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['wɒts(ə)n] , [em] . [diː]
CHAPTER VI A CONTINUATION OF THE REMINISCENCES OF JOHN WATSON , M . D
章 六年级 一个 续篇 的 这 回忆录 的 约翰 沃森 , M . D

第六章 约翰·沃森医生回忆录续篇

['tʃæptə(r)] [sevn][ðə; ði] [kən'kluːʒn]
CHAPTER VII THE CONCLUSION
章 七 这 结论

第七章 结论

[ə'rɪdʒən(ə)l] [-] [nəʊts] :
ORIGINAL TRANSCRIBER'S NOTES :
原来的 转录员的 笔记 :

原始转录者注释:

['memwɑːz] [ɒv; əv] ['ʃɜːlɒk] [həʊmz]
MEMOIRS OF SHERLOCK HOLMES
回忆录 的 夏洛克 福尔摩斯

夏洛克·福尔摩斯回忆录

[baɪ][sɜː(r)] ['ɑːθə(r)] ['koʊnən] ['dɔɪl]
by Sir Arthur Conan Doyle
经过 先生 亚瑟 柯南 多伊尔

作者: 阿瑟·柯南·道尔爵士

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[əd'ventʃə(r)] [ai] . ['sɪlvə(r)] [bleɪz]

Adventure	**I**	**.**	**Silver**	**Blaze**
冒险	我	.	银	火焰

冒险一：银色烈焰

[əd'ventʃə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

Adventure	**II**	**.**
冒险	二	.

冒险二。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [feɪs]

The	**Yellow**	**Face**
这	黄色的	脸

黄脸

[əd'ventʃə(r)] [θri:] .

Adventure	**III**	**.**
冒险	三、	.

冒险 III。

[ðə; ði] [stɒk] - ['broʊkərz] [klɑ:k]

The	**Stock**	**-**	**Broker's**	**Clerk**
这	库存	-	经纪人	职员

股票经纪人的职员

[əd'ventʃə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .

Adventure	**IV**	**.**
冒险	第四	.

冒险四。

[ðə; ði] “ ['glɔ:riə] [skɒt]

The	**“**	**Gloria**	**Scott**
这	“	格洛丽亚	斯科特

“格洛丽亚·斯科特”

” [əd'ventʃə(r)] [vi:] .

”	**Adventure**	**V**	**.**
”	冒险	V	.

“冒险V.

[ðə; ði] ['mʌzˌgreɪv] ['rɪtʃuəl]

The	**Musgrave**	**Ritual**
这	穆斯格雷夫	仪式

穆斯格雷夫仪式

[əd'ventʃə(r)] ['sɪksθ] .

Adventure	**VI**	**.**
冒险	六年级	.

冒险 VI。

[ðə; ði] ['raɪˌgeɪt] ['pʌz(ə)l]

The	**Reigate**	**Puzzle**
这	雷盖特	谜

雷盖特之谜

[əd'ventʃə(r)] [sevn] .

Adventure	**VII**	**.**
冒险	七	.

冒险七。

[ðə; ði] ['krʊkɪd] [mæn]

The	**Crooked**	**Man**
这	歪	男人

歪曲的人

[əd'ventʃə(r)] [eɪtθ] .

Adventure	**VIII**	**.**
冒险	八	.

冒险八。

[ðə; ði] ['rezɪdənt] ['peɪʃ(ə)nt]

The	**Resident**	**Patient**
这	居民	病人

住院病人

[əd'ventʃə(r)] [ɪks] .

Adventure	**IX**	**.**
冒险	第九章	.

冒险 IX。

[ðə; ði] [gri:k] [ɪn'tɜ:prətə(r)]

The	**Greek**	**Interpreter**
这	希腊语	翻译

希腊语译员

[əd'ventʃə(r)] [eks] . [ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['tri:ti]

Adventure	**X**	**.**	**The**	**Naval**	**Treaty**
冒险	X	.	这	海军	条约

冒险X：海军条约

[əd'ventʃə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

Adventure	**XI**	**.**
冒险	十一	.

冒险十一。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['prɒbləm]

The	**Final**	**Problem**
这	最终的	问题

最终问题

[ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:(r)]

THE	**SIGN**	**OF**	**THE**	**FOUR**
这	符号	的	这	四

四的签名

[sɜ:(r)] ['ɑ:θə(r)] ['koʊnən] ['dɔɪl]

Sir	**Arthur**	**Conan**	**Doyle**
先生	亚瑟	柯南	多伊尔

阿瑟·柯南·道尔爵士

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

[aɪ][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [dɪ'dʌkʃn]

I	**The**	**Science**	**of**	**Deduction**
我	这	科学	的	扣除

演绎推理的科学

[ˌaɪ 'aɪ][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs]

II	**The**	**Statement**	**of**	**the**	**Case**
二	这	陈述	的	这	案件

二、案情陈述

[θri:][ɪn] [kwest] [ɒv; əv][ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n]

III	**In**	**Quest**	**of**	**a**	**Solution**
三、	在	寻求	的	一个	解决方案

第三部分：寻求解决方案

[ˌaɪ 'viː][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][bɔːld] - ['hedɪd] [mæn]

IV	The	Story	of	the	Bald	-	Headed	Man
第四	这	故事	的	这	秃	-	标题	男人

第四章 秃头人的故事

[viː][ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv] [ˌpɔndi'tʃeri] [lɒdʒ]

V	The	Tragedy	of	Pondicherry	Lodge
V	这	悲剧	的	本地治里	小屋

本地治里旅馆的悲剧

['sɪksθ] ['ʃɜːlɒk] [həʊmz] [gɪvz] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n]

VI	Sherlock	Holmes	Gives	a	Demonstration
六年级	夏洛克	福尔摩斯	给予	一个	示范

第六集 夏洛克·福尔摩斯进行演示

[sevn][ðə; ði]['epɪsəʊd][ɒv; əv][ðə; ði]['bærəl]

VII	The	Episode	of	the	Barrel
七	这	插曲	的	这	桶

第七章 桶的故事

[eɪtθ][ðə; ði]['beɪkə(r)] [striːt] [i'regjuːləz]

VIII	The	Baker	Street	Irregulars
八	这	贝克	街道	不规则

第八章 贝克街小分队

[ɪks] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn]

IX	A	Break	in	the	Chain
第九章	一个	休息	在	这	链

第九章 链条断裂

[eks][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪləndə(r)]

X	The	End	of	the	Islander
X	这	结尾	的	这	岛民

岛民的终结

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːgrə] ['treʒə(r)]

XI	The	Great	Agra	Treasure
十一	这	伟大的	阿格拉	宝藏

十一、阿格拉大宝藏

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][ðə; ði][streɪndʒ] ['stɔːri][ɒv; əv]['dʒɒnəθən][smɔːl]

XII	The	Strange	Story	of	Jonathan	Small
十二	这	奇怪的	故事	的	乔纳森	小的

第十二章 乔纳森·斯莫尔的奇异故事

[ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv] [wɪ'stɪəriə] [lɒdʒ]

THE	ADVENTURE	OF	WISTERIA	LODGE
这	冒险	的	紫藤	小屋

紫藤小屋的冒险

[sɜː(r)]['ɑːθə(r)]['koʊnən] ['dɔɪl]

Sir	Arthur	Conan	Doyle
先生	亚瑟	柯南	多伊尔

阿瑟·柯南·道尔爵士

CONTENTS1 .

CONTENTS1	.
CONTENTS1	.

目录1.

[ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [skɒt] Eccles2 .

The	Singular	Experience	of	Mr	.	John	Scott	Eccles2	.
这	单数	经验	的	先生	.	约翰	斯科特	Eccles2	.

约翰·斯科特·埃克尔斯先生的独特经历2.

[ðə; ði]['taɪgə(r)][ɒv; əv][sæn; sɑːn]['piːdrəʊ]

The	Tiger	of	San	Pedro
这	老虎	的	圣	佩德罗

圣佩德罗之虎

[ðə; ði] [haʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæskəˌvɪl]

THE	HOUND	OF	THE	BASKERVILLES
这	猎犬	的	这	巴斯克维尔

巴斯克维尔的猎犬

[baɪ][ə; eɪ] . ['koʊnən] ['dɔɪl]

By	A	.	Conan	Doyle
经过	一个	.	柯南	多伊尔

作者：A·柯南·道尔

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)][wʌn] .

Chapter	1	.
章	1	.

第一章

['mɪstə(r)] . ['ʃɜːlɒk] [həʊmz]

Mr	.	Sherlock	Holmes
先生	.	夏洛克	福尔摩斯

夏洛克·福尔摩斯先生

['tʃæptə(r)][ˌtuː'tuː] .

Chapter	2	.
章	2	.

第二章

[ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæskəˌvɪl]

The	Curse	of	the	Baskervilles
这	诅咒	的	这	巴斯克维尔

巴斯克维尔家族的诅咒

['tʃæptə(r)][θriː] .

Chapter	3	.
章	3	.

第三章

[ðə; ði] ['prɒbləm]

The	Problem
这	问题

问题

['tʃæptə(r)][fɔːr] .

Chapter	4	.
章	4	.

第四章

[sɜː(r)] ['henri] ['bæskəˌvɪl]

Sir	Henry	Baskerville
先生	亨利	巴斯克维尔

亨利·巴斯克维尔爵士

['tʃæptə(r)][faɪv] .

Chapter	5	.
章	5	.

第五章

[θriː] ['brəʊkən] [θredz]
Three **Broken** **Threads**
三 破碎的 线程

三根断线

['tʃæptə(r)][sɪks] .
Chapter **6** **.**
章 6 .

第六章

['bæskəˌvɪl] [hɔːl]
Baskerville **Hall**
巴斯克维尔 大厅

巴斯克维尔庄园

['tʃæptə(r)]['sɛvən] .
Chapter **7** **.**
章 7 .

第七章

[ðə; ði] [steɪpəltənz] [ɒv; əv] - [haʊs]
The **Stapletons** **of** **Merripit** **House**
这 史泰博 的 - 房子

梅里皮特庄园的斯台普顿一家

['tʃæptə(r)][eit] .
Chapter **8** **.**
章 8 .

第八章

[fɜːst] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['wɒts(ə)n]
First **Report** **of** **Dr** **.** **Watson**
第一的 报告 的 博士 . 沃森

沃森博士的第一份报告

['tʃæptə(r)][naɪn] .
Chapter **9** **.**
章 9 .

第九章

[ðə; ði] [laɪt] [ə'pɒn][ðə; ði][mɔː(r)] [['sekənd] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['wɒts(ə)n]]
The **Light** **upon** **the** **Moor** **[** **Second** **Report** **of** **Dr** **.** **Watson** **]**
这 光 之上 这 泊 [第二 报告 的 博士 . 沃森]

荒原上的光芒 [沃森医生的第二份报告]

['tʃæptə(r)] - .
Chapter **10** **.**
章 - .

第十章

['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['wɒts(ə)n]
Extract **from** **the** **Diary** **of** **Dr** **.** **Watson**
提炼 从 这 日记 的 博士 . 沃森

摘自华生医生的日记

['tʃæptə(r)] - .
Chapter **11** **.**
章 - .

第十一章

[ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði][tɔː(r)]
The **Man** **on** **the** **Tor**
这 男人 在 这 托尔

托尔山上的男人

['tʃæptə(r)] - .
Chapter 12 .
章 - .

第十二章

[deθ] [ɒn][ðə; ði][mɔː(r)]
Death on the Moor
死亡 在 这 泊

荒野之死

['tʃæptə(r)] - .
Chapter 13 .
章 - .

第十三章

['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [nets]
Fixing the Nets
定影 这 网

修复球网

['tʃæptə(r)] - .
Chapter 14 .
章 - .

第十四章

[ðə; ði] [haʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæskəˌvɪl]
The Hound of the Baskervilles
这 猎犬 的 这 巴斯克维尔

巴斯克维尔猎犬

['tʃæptə(r)] - .
Chapter 15 .
章 - .

第十五章

[ə; eɪ] [ˌretrə'spekʃn]
A Retrospection
一个 回顾

回顾

[ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [fɪə(r)]
THE VALLEY OF FEAR
这 谷 的 害怕

恐怖谷

[baɪ][sɜː(r)]['ɑːθə(r)]['koʊnən] ['dɔɪl]
By Sir Arthur Conan Doyle
经过 先生 亚瑟 柯南 多伊尔

作者：阿瑟·柯南·道尔爵士

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑːt] [wʌn]
PART 1
部分 1

第一部分

[ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv][bɜ˞ːlstoʊn]
The Tragedy of Birlstone
这 悲剧 的 伯尔斯通

伯尔斯通的悲剧

['tʃæptə(r)][wʌn]
Chapter **1**
章 1

第一章

[ðə; ði] ['wɔ:nɪŋ]
The **Warning**
这 警告

警告

['tʃæptə(r)][ˌtu:'tu:] ['ʃɜ:lɒk] [həʊmz] ['diskɔ:siz]
Chapter **2** **Sherlock** **Holmes** **Discourses**
章 2 夏洛克 福尔摩斯 论述

第二章 夏洛克·福尔摩斯的演讲

['tʃæptə(r)][θri:][ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv][bɜ:lstoʊn]
Chapter **3** **The** **Tragedy** **of** **Birlstone**
章 3 这 悲剧 的 伯尔斯通

第三章 伯尔斯通的悲剧

['tʃæptə(r)][fɔ:r] ['dɑ:knəs]
Chapter **4** **Darkness**
章 4 黑暗

第四章 黑暗

['tʃæptə(r)][faɪv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['drɑ:mə]
Chapter **5** **The** **People** **of** **the** **Drama**
章 5 这 人们 的 这 戏剧

第五章 戏剧中的人们

['tʃæptə(r)][sɪks][ə; eɪ] ['dɔ:nɪŋ] [laɪt]
Chapter **6** **A** **Dawning** **Light**
章 6 一个 黎明 光

第六章 曙光初现

['tʃæptə(r)]['sɛvən]
Chapter **7**
章 7

第七章

[ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n]
The **Solution**
这 解决方案

解决方案

[pɑ:t] [ˌtu:'tu:]
PART **2**
部分 2

第二部分

[ðə; ði] [skaʊrɜ:z]
The **Scowrers**
这 斯考勒斯

斯考勒斯

['tʃæptə(r)][wʌn]
Chapter **1**
章 1

第一章

[ðə; ði][mæn]
The **Man**
这 男人

男人

['tʃæptə(r)][ˌtuːˈtuː]

Chapter	2
章	2

第二章

[ðə; ði]

The	Bodymaster
这	身体大师

身体大师

['tʃæptə(r)][θriː] [lɒdʒ] - , -

Chapter	3	Lodge	341	,	Vermissa
章	3	小屋	-	,	-

第三章 341号分会，维尔米萨

['tʃæptə(r)][fɔːr]

Chapter	4
章	4

第四章

[ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][fɪə(r)]

The	Valley	of	Fear
这	谷	的	害怕

恐怖谷

['tʃæptə(r)][faɪv][ðə; ði]['dɑːrkɪst]['aʊə(r)]

Chapter	5	The	Darkest	Hour
章	5	这	最黑暗的	小时

第五章 至暗时刻

['tʃæptə(r)][sɪks]['deɪndʒə(r)]

Chapter	6	Danger
章	6	危险

第六章 危险

['tʃæptə(r)]['sɛvən]

Chapter	7
章	7

第七章

[ðə; ði] ['træpɪŋ] [ɒv; əv]['bɜːdi] ['edwədz]

The	Trapping	of	Birdy	Edwards
这	诱捕	的	小鸟	爱德华兹

伯蒂·爱德华兹的陷阱

['epɪlɒg]

Epilogue
结语

结语

[ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] [belt]

THE	POISON	BELT
这	毒	腰带

毒带

['ɑːθə(r)]['koʊnən] ['dɔɪl]

Arthur	Conan	Doyle
亚瑟	柯南	多伊尔

阿瑟·柯南·道尔

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)]
Chapter
章

章

[ai][ðə; ði] ['blɜ:rɪŋ] [ɒv; əv] [laɪnz]
I **THE** **BLURRING** **OF** **LINES**
我 这 模糊 的 线条

界限的模糊

[ˌaɪ 'aɪ][ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv] [deθ]
II **THE** **TIDE** **OF** **DEATH**
二 这 潮 的 死亡

二、死亡之潮

[θri:] [səb'mɜ:dʒd]
III **SUBMERGED**
三、 湮

III 沉没

[ˌaɪ 'vi:][ə; eɪ] ['daɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ]
IV **A** **DIARY** **OF** **THE** **DYING**
第四 一个 日记 的 这 垂死

第四卷 临终日记

[vi:][ðə; ði] [ded] [wɜ:ld]
V **THE** **DEAD** **WORLD**
V 这 死的 世界

死亡世界

['sɪksθ][ðə; ði] [greɪt] [ə'weɪkənɪŋ]
VI **THE** **GREAT** **AWAKENING**
六年级 这 伟大的 唤醒

第六章 大觉醒

[ðə; ði] [stɑ:k] [mən'roʊ] ['lɛtəz]
THE **STARK** **MUNRO** **LETTERS**
这 斯塔克 门罗 信件

斯塔克·门罗书信集

[baɪ][dʒeɪ] . [stɑ:k] [mən'roʊ]
By **J** **.** **Stark** **Munro**
经过 J . 斯塔克 芒罗

作者：J·斯塔克·门罗

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [stɑ:k] [mən'roʊ] ['lɛtəz] .
THE **STARK** **MUNRO** **LETTERS** **.**
这 斯塔克 门罗 信件 .

斯塔克·门罗书信集。

[ai] . [həʊm] .
I **.** **HOME** **.**
我 . 家 .

我。家。

30th [mɑ:tʃ] , - .
30th **March** **,** **1881** **.**
30th 行进 , - .

1881年3月30日。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[həʊm] , 10th ['eɪprəl] , - .
HOME , 10th April , 1881 .
家 , 10th 四月 , - .

家，1881年4月10日。

[θriː] . [həʊm] , 15th [ɒk'təʊbə(r)] , - .
III . HOME , 15th October , 1881 .
三、 . 家 , 15th 十月 , - .

III. 家，1881 年 10 月 15 日。

[ˌaɪ 'viː] . [həʊm] , 1st [dɪ'sembə(r)] , - .
IV . HOME , 1st December , 1881 .
第四 . 家 , 1st 十二月 , - .

IV. 家，1881 年 12 月 1 日。

[viː] . ['mɜːt(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [mʊrz] , 5th [mɑːtʃ] , - .
V . MERTON ON THE MOORS , 5th March , 1882 .
V . 默顿 在 这 沼泽地 , 5th 行进 , - .

V. 默顿在荒原上，1882 年 3 月 5 日。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] [pə'reɪd] , ['bræd‚fiːld] , 7th [mɑːtʃ] , - .
THE PARADE , BRADFIELD , 7th March , 1882 .
这 游行 , 布拉德菲尔德 , 7th 行进 , - .

1882 年 3 月 7 日，布拉德菲尔德游行。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] [pə'reɪd] , ['bræd‚fiːld] , 9th [mɑːtʃ] , - .
THE PARADE , BRADFIELD , 9th March , 1882 .
这 游行 , 布拉德菲尔德 , 9th 行进 , - .

1882 年 3 月 9 日，布拉德菲尔德游行。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] [pə'reɪd] , ['bræd‚fiːld] , 6th ['eɪprəl] , - .
THE PARADE , BRADFIELD , 6th April , 1882 .
这 游行 , 布拉德菲尔德 , 6th 四月 , - .

1882 年 4 月 6 日，布拉德菲尔德游行。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] [pə'reɪd] , ['bræd‚fiːld] , 23rd ['eɪprəl] , - .
THE PARADE , BRADFIELD , 23rd April , 1882 .
这 游行 , 布拉德菲尔德 , 23rd 四月 , - .

1882 年 4 月 23 日，布拉德菲尔德游行。

[eks] . [kə'dʌgən] ['terəs] , - , 21st [meɪ] , - .
X . **CADOGAN** **TERRACE** , **BIRCHESPOOL** , **21st** **May** , **1882** .
X . 卡多根 阳台 , - , 21st 可能 , - .

X. 卡多根露台，伯奇斯普尔，1882 年 5 月 21 日。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . ['əukli] ['vɪləz] , - , 29th [meɪ] , - .
XI . **OAKLEY** **VILLAS** , **BIRCHESPOOL** , **29th** **May** , **1882** .
十一 . 奥克利 别墅 , - , 29th 可能 , - .

十一、橡树别墅，伯奇斯普尔，1882 年 5 月 29 日。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

['əukli] ['vɪləz] , - , 5th [dʒu:n] , - .
OAKLEY **VILLAS** , **BIRCHESPOOL** , **5th** **June** , **1882** .
奥克利 别墅 , - , 5th 六月 , - .

奥克利别墅，伯奇斯普尔，1882 年 6 月 5 日。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

['əukli] ['vɪləz] , - , 12th [dʒu:n] , - .
OAKLEY **VILLAS** , **BIRCHESPOOL** , **12th** **June** , **1882** .
奥克利 别墅 , - , 12th 六月 , - .

奥克利别墅，伯奇斯普尔，1882 年 6 月 12 日。

[ˌɛksˌaɪ'vi:] .
XIV .
十四 .

十四、

['əukli] ['vɪləz] , - , 15th ['dʒænjuəri] , - .
OAKLEY **VILLAS** , **BIRCHESPOOL** , **15th** **January** , **1883** .
奥克利 别墅 , - , 15th 一月 , - .

奥克利别墅，伯奇斯普尔，1883 年 1 月 15 日。

['ɛks'vi:] .
XV .
十五 .

十五、

['əukli] ['vɪləz] , - , 3rd ['ɔ:gəst] , - .
OAKLEY **VILLAS** , **BIRCHESPOOL** , **3rd** **August** , **1883** .
奥克利 别墅 , - , 3rd 八月 , - .

奥克利别墅，伯奇斯普尔，1883 年 8 月 3 日。

[ˌɛks'vi:'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

['əukli] ['vɪləz] , - , 4th [nəʊ'vembə(r)] , - .
OAKLEY **VILLAS** , **BIRCHESPOOL** , **4th** **November** , **1884** .
奥克利 别墅 , - , 4th 十一月 , - .

奥克利别墅，伯奇斯普尔，1884 年 11 月 4 日。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pəʊlstɑ:]
THE **CAPTAIN** **OF** **THE** **POLESTAR**
这 队长 的 这 北极星

《北极星号》的船长

[baɪ][sɜː(r)]['ɑːθə(r)]['koʊnən] ['dɔɪl]
By Sir Arthur Conan Doyle
经过 先生 亚瑟 柯南 多伊尔

作者：阿瑟·柯南·道尔爵士

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [pəʊl] - [stɑː(r)] .
THE CAPTAIN OF THE “ POLE - STAR .
这 队长 的 这 “ 极 - 星星 .

“北极星”号的船长。

” [dʒeɪ] . [hɑbəkək] - ['steɪtmənt] .
” J . HABAKUK JEPHSON'S STATEMENT .
” J . 哈巴谷 - 陈述 .

”J. 哈巴库·杰夫森的声明。

[ðə; ði] [greɪt] - [ɪk'sperɪmənt] .
THE GREAT KEINPLATZ EXPERIMENT .
这 伟大的 - 实验 .

伟大的凯恩普拉茨实验。

[ðə; ði][mæn][frɒm; frəm] ['ɑːkeɪndʒl] .
THE MAN FROM ARCHANGEL .
这 男人 从 大天使 .

来自大天使城的男人。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [skweə(r)] [bɒks] .
THAT LITTLE SQUARE BOX .
那 小的 正方形 盒子 .

那个小方盒子。

[dʒɒn] - [haɪ'eɪtəs] .
JOHN HUXFORD'S HIATUS .
约翰 - 间歇期 .

约翰·赫克斯福德的暂别。

['sɪprɪən] [ˌoʊvər'bɛk] [welz] — [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [məʊ'zeɪɪk] .
CYPRIAN OVERBECK WELLS — A LITERARY MOSAIC .
塞浦路斯人 奥弗贝克 水井 — 一个 文学 马赛克 .

塞浦路斯·奥弗贝克·威尔斯——文学的马赛克。

[dʒɒn] ['bærɪŋtən] ['kaʊlz] .
JOHN BARRINGTON COWLES .
约翰 巴灵顿 考尔斯 .

约翰·巴林顿·考尔斯。

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .
PART II .
部分 二 .

第二部分。

[ɪ'laɪəs] [biː] . ['hɒpkɪnz] , [ðə; ði] ['pɑːsn] [ɒv; əv] ['dʒækmənz] [gʌltʃ] .
ELIAS B . HOPKINS , THE PARSON OF JACKMAN'S GULCH .
伊莱亚斯 B . 霍普金斯 , 这 牧师 的 杰克曼的 峡谷 .

伊莱亚斯·B·霍普金斯，杰克曼峡谷的牧师。

[ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [tot] .
THE **RING** **OF** **THOTH** **.**
这 戒指 的 托特 .

托特之戒。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['sɪti]
BEYOND **THE** **CITY**
超过 这 城市

城市之外

[baɪ] ['ɑːθə(r)] ['koʊnən] ['dɔɪl]
By **Arthur** **Conan** **Doyle**
经过 亚瑟 柯南 多伊尔

作者：阿瑟·柯南·道尔

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] .
THE **NEW** **-** **COMERS** **.**
这 新的 - 来者 .

新来者。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [aɪs] .
BREAKING **THE** **ICE** **.**
打破 这 冰 .

打破僵局。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['dwelə(r)z]
DWELLERS
居民

居民

[ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] .
IN **THE** **WILDERNESS** **.**
在 这 荒野 .

在荒野之中。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ə; eɪ] ['sɪstərz] ['siːkrət] .
A **SISTER'S** **SECRET** **.**
一个 姐妹 秘密 .

姐妹间的秘密。

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ə; eɪ]['neɪv(ə)l] ['kɒŋkwest] .
V **.** **A** **NAVAL** **CONQUEST** **.**
V . 一个 海军 征服 .

五、海上征服。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[æn; ən][əʊld] ['stɔːri] .
AN **OLD** **STORY** **.**
一个 老的 故事 .

一个古老的故事。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['viːnɪt] ['tændəm] [fə'lɪsɪtɑːs] .
VENIT **TANDEM** **FELICITAS** **.**
来 串联 费利西塔斯 .

VENIT TANDEM FELICITAS.

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['ʃædəʊz] [bɪ'fɔː(r)] .
SHADOWS **BEFORE** **.**
阴影 前 .

阴影笼罩之前。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ə; eɪ] ['fæməli] [plɒt] .
A **FAMILY** **PLOT** **.**
一个 家庭 阴谋 .

家族墓地。

['tʃæptə(r)] [eks] . ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
CHAPTER **X** **.** **WOMEN** **OF** **THE** **FUTURE** **.**
章 X . 女性 的 这 未来 .

第十章 未来女性

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ə; eɪ] [blɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bluː] .
A **BLOT** **FROM** **THE** **BLUE** **.**
一个 印迹 从 这 蓝色的 .

蓝色污点。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[frendz] [ɪn] [ni:d] .
FRIENDS **IN** **NEED** **.**
朋友们 在 需要 .

患难见真情。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[ɪn] [streɪndʒ] ['wɔ:təz] .
IN **STRANGE** **WATERS** **.**
在 奇怪的 水 .

在陌生的水域。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

['i:stwəd] [həʊ] !
EASTWARD **HO** **!**
向东 总部 !

向东走!

['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[stɪl] [ə'mʌŋ] [ʃəʊlz] .
STILL **AMONG** **SHOALS** **.**
仍然 之中 浅滩 .

依然身处浅滩之中。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'vi:'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['vɪzɪtə(r)] .
A **MIDNIGHT** **VISITOR** **.**
一个 午夜 游客 .

午夜访客。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

[ɪn] [pɔ:t] [æt; ət] [lɑ:st] .
IN **PORT** **AT** **LAST** **.**
在 港口 在 最后的 .

终于进港了。

[raʊnd] [ðə; ði] [red] [læmp]
ROUND **THE** **RED** **LAMP**
圆形的 这 红色的 灯

围绕红灯

['biːɪŋ] [fækts][ænd; ənd] ['fænsiz] [ɒv; əv]['medɪk(ə)l] [laɪf]

Being	Facts	And	Fancies	Of	Medical	Life
存在	事实	和	幻想	的	医疗的	生活

医学生活的真相与幻想

[baɪ][sɜː(r)]['ɑːθə(r)]['koʊnən] ['dɔɪl]

By	Sir	Arthur	Conan	Doyle
经过	先生	亚瑟	柯南	多伊尔

作者：阿瑟·柯南·道尔爵士

['kɒntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [taɪmz]

BEHIND	THE	TIMES
在后面	这	时代

落后于时代

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]

HIS	FIRST	OPERATION
他的	第一的	手术

他的第一次手术

[ə; eɪ] ['stræglə(r)] [ɒv; əv] - -

A	STRAGGLER	OF	'	15
一个	掉队者	的	-	-

2015 年的落选者

[ðə; ði] [θɜːd] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

THE	THIRD	GENERATION
这	第三	一代

第三代

[ə; eɪ] [fɔːls] [stɑːt]

A	FALSE	START
一个	错误的	开始

一次错误的起跑

[ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [iːv]

THE	CURSE	OF	EVE
这	诅咒	的	前夕

夏娃的诅咒

['swiːtˌhɑːts]

SWEETHEARTS
甜心们

甜心们

[ə; eɪ] - [waɪf]

A	PHYSIOLOGIST'S	WIFE
一个	-	妻子

生理学家的妻子

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['leɪdi] [sænɑːks]

THE	CASE	OF	LADY	SANNOX
这	案件	的	女士	桑诺克斯

桑诺克斯夫人案

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [dɪ'pləʊməsi]

A	QUESTION	OF	DIPLOMACY
一个	问题	的	外交

外交问题

[ə; eɪ] ['medɪk(ə)l] ['dɒkjumənt]
A **MEDICAL** **DOCUMENT**
一个 医疗的 文档

医疗文件

[lɒt] [nəʊ] . -
LOT **NO** **.** **249**
很多 不 . -

249号地块

[ðə; ði] [lɔːs] [ə'miːgəʊz][fi'æskəʊ]
THE **LOS** **AMIGOS** **FIASCO**
这 视距 朋友们 惨败

洛斯阿米戈斯惨败

[ðə; ði] ['dɑːktərz] [ɒv; əv] ['hɔɪlənd]
THE **DOCTORS** **OF** **HOYLAND**
这 医生 的 霍伊兰

霍伊兰的医生们

[ðə; ði] ['sɜːdʒən] [tɔːks]
THE **SURGEON** **TALKS**
这 外科医生 会谈

外科医生访谈

[ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['mesɪdʒ]
THE **VITAL** **MESSAGE**
这 必不可少的 信息

重要信息

[baɪ] ['ɑːθə(r)] ['koʊnən] ['dɔɪl]
By **Arthur** **Conan** **Doyle**
经过 亚瑟 柯南 多伊尔

作者：阿瑟·柯南·道尔

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['mesɪdʒ]
THE **VITAL** **MESSAGE**
这 必不可少的 信息

重要信息

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ai]
I
我

我

[ðə; ði] [tuː] ['niːdfl] [ˌriːə'dʒʌstmənt]
THE **TWO** **NEEDFUL** **READJUSTMENTS**
这 二 需要 调整

两项必要的调整

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] ['dɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt]
THE DAWNING OF THE LIGHT
这 黎明 的 这 光

曙光初现

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:gjumənt]
THE GREAT ARGUMENT
这 伟大的 争论

伟大的争论

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [wɜ:ld]
THE COMING WORLD
这 未来 世界

即将到来的世界

['tʃæptə(r)] [vi:][ɪz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['sekənd] [dɔ:n] ?
CHAPTER V IS IT THE SECOND DAWN ?
章 V 是 它 这 第二 黎明 ?

第五章：这是第二个黎明吗?

[ə'pendɪsi:z]
APPENDICES
附录

附录

[ə; eɪ] . ['dɒktə(r)] - [ɪk'sperɪm(ə)nts]
A . DOCTOR GELEY'S EXPERIMENTS
一个 . 医生 - 实验

A. 盖利博士的实验

[bi:] . [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɪnstəns]
B . A PARTICULAR INSTANCE
B . 一个 特别的 实例

B. 一个具体的例子

[si:] . ['spɪrɪt] [fə'tɒgrəfi]
C . SPIRIT PHOTOGRAPHY
C . 精神 摄影

C. 精神摄影

[di:] . [ðə; ði] [kleə'vɔɪəns] [ɒv; əv]['mɪsɪz] .
D . THE CLAIRVOYANCE OF MRS .
D . 这 千里眼 的 太太 .

D. 夫人的预知能力

[bi:] .
B .
B .

B.

[nəʊts] :
NOTES :
笔记 :

笔记:

[teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['terə(r)] [ænd; ənd] ['mɪst(ə)ri]
TALES **OF** **TERROR** **AND** **MYSTERY**
故事 的 恐怖 和 神秘

恐怖与悬疑故事

[baɪ][sɜː(r)]['ɑːθə(r)]['koʊnən] ['dɔɪl]
By **Sir** **Arthur** **Conan** **Doyle**
经过 先生 亚瑟 柯南 多伊尔

作者：阿瑟·柯南·道尔爵士

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['terə(r)]
TALES **OF** **TERROR**
故事 的 恐怖

恐怖故事

[ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪts]
The **Horror** **of** **the** **Heights**
这 恐怖 的 这 高度

《高地惊魂》

[ðə; ði] ['leðə(r)] ['fʌn(ə)l]
The **Leather** **Funnel**
这 皮革 漏斗

皮革漏斗

[ðə; ði] [njuː] ['kætəkuːm]
The **New** **Catacomb**
这 新的 地下墓穴

新地下墓穴

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['leɪdi][sænɑːks]
The **Case** **of** **Lady** **Sannox**
这 案件 的 女士 桑诺克斯

桑诺克斯夫人案

[ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv] [bluː] [dʒɒn][gæp]
The **Terror** **of** **Blue** **John** **Gap**
这 恐怖 的 蓝色的 约翰 差距

蓝约翰峡谷的恐怖

[ðə; ði] [brə'zɪliən] [kæt]
The **Brazilian** **Cat**
这 巴西 猫

巴西猫

[ðə; ði] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪts]
THE **HORROR** **OF** **THE** **HEIGHTS**
这 恐怖 的 这 高度

恐高症

[ðə; ði] [lɒst] ['speʃ(ə)l]
The **Lost** **Special**
这 丢失的 特别的

失落的特辑

[ðə; ði] ['biːtl] - ['hʌntə(r)]

The	Beetle	-	Hunter
这	甲虫	-	猎人

甲虫猎人

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['wɒtʃɪz]

The	Man	with	the	Watches
这	男人	和	这	手表

戴手表的男人

[ðə; ði] [dʒə'pænd] [bɒks]

The	Japanned	Box
这	日式漆	盒子

日本盒子

[ðə; ði] [blæk] ['dɒktə(r)]

The	Black	Doctor
这	黑色的	医生

黑医生

[ðə; ði] ['dʒuːz] ['brestpleɪt]

The	Jew's	Breastplate
这	犹太人的	胸甲

犹太人的胸甲

[ðə; ði] [waɪt] ['kʌmpəni]

THE	WHITE	COMPANY
这	白色的	公司

白衣公司

[baɪ][sɜː(r)]['ɑːθə(r)]['koʊnən] ['dɔɪl]

By	Sir	Arthur	Conan	Doyle
经过	先生	亚瑟	柯南	多伊尔

作者：阿瑟·柯南·道尔爵士

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[haʊ] [ðə; ði] [blæk] [ʃiːp] [keɪm] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fəʊld] .

HOW	THE	BLACK	SHEEP	CAME	FORTH	FROM	THE	FOLD	.
如何	这	黑色的	羊	来了	前进	从	这	折叠	.

黑羊是如何从羊群中走出来的。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[haʊ] [ə'leɪn] [ɛdrɪksən] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] .

HOW	ALLEYNE	EDRICSON	CAME	OUT	INTO	THE	WORLD	.
如何	艾琳	埃德里克森	来了	出去	进入	这	世界	.

艾琳·埃德里克森是如何来到这个世界的。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[haʊ] [dʒɒn] [ˈkʌzən] [ðə; ði] [ˈfʊlə(r)] [ɒv; əv] [ˈlɪmɪŋtən] .
HOW HORDLE JOHN COZENED THE FULLER OF LYMINGTON .
如何 霍德尔 约翰 欺骗 这 更丰满 的 莱明顿 .

霍德尔·约翰·科岑如何让莱明顿的富勒感到震惊。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[haʊ] [ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] [ɒv; əv][saʊθˈhæmptən; saʊˈθæmptən] [sluː] [ðə; ði] [tuː] [ˈmɑːstəlɪs] [men] .
HOW THE BAILIFF OF SOUTHAMPTON SLEW THE TWO MASTERLESS MEN .
如何 这 法警 的 南安普顿 一万 这 二 无主 男士 .

南安普顿的法警是如何杀害两名无主男子的。

[ˈtʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[viː] . [haʊ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈkʌmpəni] [ˈgæðəd] [æt; ət][ðə; ði] “ [paɪd] [ˈmɜːlɪn] .
V . HOW A STRANGE COMPANY GATHERED AT THE “ PIED MERLIN .
V . 如何 一个 奇怪的 公司 聚集 在 这 “ PIED 梅林 .

V. 一群奇怪的人聚集在“花衣梅林”酒吧。

” [ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ] .
” CHAPTER VI .
” 章 六年级 .

第六章

[haʊ] - [ˈeɪlwərd] [ˈweidʒə] [hɪz; ɪz] [ˈfeðə(r)] - [bed] .
HOW SAMKIN AYLWARD WAGERED HIS FEATHER - BED .
如何 - 艾尔沃德 下注 他的 羽毛 - 床 .

萨姆金·艾尔沃德如何拿他的羽绒床打赌。

[ˈtʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[haʊ] [ðə; ði] [θriː] [ˈkɒmreɪdz] [ˈdʒɜːrnid] [θruː] [ðə; ði] [ˈwʊdləndz] .
HOW THE THREE COMRADES JOURNEYED THROUGH THE WOODLANDS .
如何 这 三 同志们 旅程 通过 这 林地 .

三位同伴如何穿越林地。

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [θriː] [frendz] .
THE THREE FRIENDS .
这 三 朋友们 .

三个朋友。

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[haʊ] [streɪndʒ] [θɪŋz] [bɪˈfel] [ɪn] [mɪnstɛd] [wʊd] .
HOW STRANGE THINGS BEFELL IN MINSTEAD WOOD .
如何 奇怪的 事物 发生 在 明斯特德 木头 .

明斯特德伍德发生了多么奇怪的事情。

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[haʊ] [dʒɒn] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn] [huːm] [hiː; hi] [mait] ['fɒləʊ] .
HOW HORDLE JOHN FOUND A MAN WHOM HE MIGHT FOLLOW .
如何 霍德尔 约翰 成立 一个 男人 谁 他 可能 跟随 .

霍德尔·约翰是如何找到一个他可以追随的人的。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[haʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ʃepəd] [hæd; həd][ə; eɪ] ['perələs] [flɒk] .
HOW A YOUNG SHEPHERD HAD A PERILOUS FLOCK .
如何 一个 年轻的 牧羊人 有 一个 危险的 群 .

一位年轻牧羊人如何拥有了一群危险的羊。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[haʊ] [ə'leɪn] ['lɜːnɪd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [tiːtʃ] .
HOW ALLEYNE LEARNED MORE THAN HE COULD TEACH .
如何 艾琳 学习 更多的 比 他 可以 教 .

艾琳学到的东西比他能教的还多。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[haʊ] [ðə; ði] [waɪt] ['kʌmpəni] [set] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [w'ɔːz] .
HOW THE WHITE COMPANY SET FORTH TO THE WARS .
如何 这 白色的 公司 放 前进 到 这 战争 .

白衣连队是如何奔赴战场的。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[haʊ] [sɜː(r)]['naɪdʒəl] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['weɪsaɪd] ['ventʃə(r)] .
HOW SIR NIGEL SOUGHT FOR A WAYSIDE VENTURE .
如何 先生 奈杰尔 寻求 为了 一个 路边 风险投资 .

奈杰尔爵士是如何寻找路边创业机会的。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[haʊ] [ðə; ði] ['jeləʊ] [kɒg] [seɪld] [fɔːθ] [frɒm; frəm] ['lɛpɪ] .
HOW THE YELLOW COG SAILED FORTH FROM LEPE .
如何 这 黄色的 重心 航行 前进 从 勒佩 .

黄色齿轮船如何从莱佩扬帆起航。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[haʊ] [ðə; ði] ['jeləʊ] [kɒg] [fɔːt] [ðə; ði] [tuː] ['rəʊvə(r)] ['gæliz] .
HOW **THE** **YELLOW** **COG** **FOUGHT** **THE** **TWO** **ROVER** **GALLEYS** **.**
如何 这 黄色的 重心 战斗 这 二 探测车 厨房 .

黄色齿轮如何与两艘漫游者战舰战斗。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

[haʊ] [ðə; ði] ['jeləʊ] [kɒg] [krɒst] [ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv] [dʒɪ'rɒnd] .
HOW **THE** **YELLOW** **COG** **CROSSED** **THE** **BAR** **OF** **GIRONDE** **.**
如何 这 黄色的 重心 交叉 这 酒吧 的 吉伦特 .

黄色齿轮如何穿越吉伦特河。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

[haʊ] [sɜː(r)]['naɪdʒəl] ['lɔːrɪŋ] [pʊt] [ə; eɪ] [pætʃ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
HOW **SIR** **NIGEL** **LORING** **PUT** **A** **PATCH** **UPON** **HIS** **EYE** **.**
如何 先生 奈杰尔 洛林 放 一个 修补 之上 他的 眼睛 .

奈杰尔·洛林爵士是如何遮住眼睛的。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

[haʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][stɜː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
HOW **THERE** **WAS** **STIR** **AT** **THE** **ABBEY** **OF** **ST** **.**
如何 那里 曾是 搅拌 在 这 修道院 的 英石 .

圣奥古斯丁修道院发生了什么事?

['ænˌdruːz] .
ANDREW'S **.**
安德鲁的 .

安德鲁的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

古腾堡计划中阿瑟·柯南·道(Index of the Project Gutenberg Works of) 第2/4页

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[haʊ] [ə'leɪn] [wʌn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [gɪld] .
HOW ALLEYNE WON HIS PLACE IN AN HONORABLE GUILD .
如何 艾琳 韩元 他的 地方 在 一个 光荣的 公会 .

阿莱恩是如何在荣誉行会中赢得一席之地的。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[haʊ] [ˌɑːgoʊ'stiːnoʊ]['piː'zɑːnoʊ] [risk] [hɪz; ɪz] [hed] .
HOW AGOSTINO PISANO RISKED HIS HEAD .
如何 阿戈斯蒂诺 皮萨诺 冒险 他的 头 .

阿戈斯蒂诺·皮萨诺是如何冒着生命危险的?

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[haʊ] [ðə; ði] ['bəʊmən] [held] ['wɒseɪl]
HOW THE BOWMEN HELD WASSAIL
如何 这 弓箭手 握住 痛饮

弓箭手们如何举行祝酒仪式

[æt; ət][ðə; ði] “ [rəʊz] [diː] [^wiː'jen] .
AT THE “ ROSE DE GUIENNE .
在 这 “ 玫瑰 德语 吉耶纳 .

在“玫瑰黛安”。

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
” CHAPTER XXIII .
” 章 二十三 .

“第二十三章

[haʊ] ['ɪŋglənd] [held] [ðə; ði] ['lɪsts] [æt; ət] [bɔː'dəʊ] .
HOW ENGLAND HELD THE LISTS AT BORDEAUX .
如何 英格兰 握住 这 列表 在 波尔多 .

英格兰队在波尔多是如何进行球员名单评定的。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[haʊ] [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [keɪm] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] .
HOW A CHAMPION CAME FORTH FROM THE EAST .
如何 一个 冠军 来了 前进 从 这 东方 .

一位冠军如何从东方崛起。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

[haʊ] [sɜː(r)]['naɪdʒəl] [rəʊt] [tuː; tə] - ['kɑːs(ə)l] .
HOW **SIR** **NIGEL** **WROTE** **TO** **TWYNHAM** **CASTLE** **.**
如何 先生 奈杰尔 写道 到 - 城堡 .

奈杰尔爵士如何写信给特温汉姆城堡。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

[haʊ] [ðə; ðɪ] [θriː] ['kɒmreɪdz] [geɪnd] [ə; eɪ] ['maɪti] ['treʒə(r)]
HOW **THE** **THREE** **COMRADES** **GAINED** **A** **MIGHTY** **TREASURE**
如何 这 三 同志们 获得 一个 强大的 宝藏

三位同伴如何获得一笔巨大的财富

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVII** **.**
章 xxvii .

第二十七章

[haʊ] ['rɒdʒə(r)] [klʌb] - [fʊt] [wɒz; wəz] [pɑːst] ['ɪntuː] ['pærədaɪs] .
HOW **ROGER** **CLUB** **-** **FOOT** **WAS** **PASSED** **INTO** **PARADISE** **.**
如何 罗杰 俱乐部 - 脚 曾是 通过了 进入 天堂 .

罗杰·跛脚是如何进入天堂的。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVIII** **.**
章 二十八 .

第二十八章

[haʊ] [ðə; ðɪ] ['kɒmreɪdz] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['maːtʃiz] [ɒv; əv] [frɑːns]
HOW **THE** **COMRADES** **CAME** **OVER** **THE** **MARCHES** **OF** **FRANCE**
如何 这 同志们 来了 超过 这 游行 的 法国

同志们是如何穿越法国边境的

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **XXIX** **.**
章 二十九 .

第二十九章

[haʊ] [ðə; ðɪ]['blesɪd; blest]['aʊə(r)][ɒv; əv] [saɪt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['leɪdi] [tɪfeɪn] .
HOW **THE** **BLESSED** **HOUR** **OF** **SIGHT** **CAME** **TO** **THE** **LADY** **TIPHAINE** **.**
如何 这 蒙福 小时 的 视线 来了 到 这 女士 蒂芬妮 .

蒂芬妮夫人如何获得那神圣的视力时刻。

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .
CHAPTER **XXX** **.**
章 XXX .

第三十章

[haʊ] [ðə; ðɪ] ['brʌʃwʊd] [men] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʃætəʊ] [ɒv; əv] [ˌvɪl'frɑːŋk] .
HOW **THE** **BRUSHWOOD** **MEN** **CAME** **TO** **THE** **CHATEAU** **OF** **VILLEFRANCHE** **.**
如何 这 灌木丛 男士 来了 到 这 城堡 的 维尔弗朗什 .

灌木丛人是如何来到维尔弗朗什城堡的。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXXI** **.**
章 xxxi .

第三十一章

[haʊ] [faɪv] [men] [held] [ðə; ði] [kiːp] [ɒv; əv] [ˌvɪlˈfrɑːŋk]

HOW	FIVE	MEN	HELD	THE	KEEP	OF	VILLEFRANCHE
如何	五	男士	握住	这	保持	的	维尔弗朗什

五人如何守住维尔弗朗什城堡

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈtuː] .

CHAPTER	XXXII	.
章	xxxii	.

第三十二章

[haʊ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tʊk] ['kaʊnsl] [raʊnd] [ðə; ði] ['fɔːlən] [triː] .

HOW	THE	COMPANY	TOOK	COUNSEL	ROUND	THE	FALLEN	TREE	.
如何	这	公司	采取	法律顾问	圆形的	这	倒下	树	.

公司如何围绕着倒下的大树寻求建议。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈθriː] .

CHAPTER	XXXIII	.
章	xxxiii	.

第三十三章

[haʊ] [ðə; ði] ['ɑːmi] [meɪd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌrɒnsɛˈvæləs] .

HOW	THE	ARMY	MADE	THE	PASSAGE	OF	RONCESVALLES	.
如何	这	军队	制成	这	通道	的	龙塞斯瓦列斯	.

军队是如何通过龙塞斯瓦列斯山口的。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .

CHAPTER	XXXIV	.
章	34	.

第三十四章

[haʊ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [meɪd] [spɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] [ˌpɑːmpeˈluːnɑː] .

HOW	THE	COMPANY	MADE	SPORT	IN	THE	VALE	OF	PAMPELUNA	.
如何	这	公司	制成	运动	在	这	谷	的	潘佩卢纳	.

该公司如何在潘佩卢纳山谷发展体育运动。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .

CHAPTER	XXXV	.
章	xxxv	.

第三十五章

[haʊ] [sɜː(r)]['naɪdʒəl] [hɔːk] [æt; ət][æn; ən] ['iːg(ə)l] .

HOW	SIR	NIGEL	HAWKED	AT	AN	EAGLE	.
如何	先生	奈杰尔	骟	在	一个	鹰	.

奈杰尔爵士是如何猎鹰的。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈsɪks] .

CHAPTER	XXXVI	.
章	xxxvi	.

第三十六章

[haʊ] [sɜː(r)]['naɪdʒəl] [tʊk] [ðə; ði] [pætʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] .

HOW	SIR	NIGEL	TOOK	THE	PATCH	FROM	HIS	EYE	.
如何	先生	奈杰尔	采取	这	修补	从	他的	眼睛	.

奈杰尔爵士是如何摘下眼罩的。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈsɛvən] .

CHAPTER	XXXVII	.
章	xxxvii	.

第三十七章

[haʊ] [ðə; ði] [waɪt] ['kʌmpəni] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [dɪsˈbænd] .

HOW	THE	WHITE	COMPANY	CAME	TO	BE	DISBANDED	.
如何	这	白色的	公司	来了	到	是	解散	.

白衣连队是如何解散的。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .
CHAPTER **XXXVIII** **.**
章 38 .

第三十八章

[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] - ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['hæmpʃɪə] .
OF **THE** **HOME** **-** **COMING** **TO** **HAMPSHIRE** **.**
的 这 家 - 未来 到 汉普郡 .

回到汉普郡。

[ðə; ði] [njuː] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n]
THE **NEW** **REVELATION**
这 新的 启示

新的启示

['ɑːθə(r)] ['koʊnən] ['dɔɪl]
Arthur **Conan** **Doyle**
亚瑟 柯南 多伊尔

阿瑟·柯南·道尔

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ai][ðə; ði] [sɜːtʃ]
I **THE** **SEARCH**
我 这 搜索

寻找

[ˌaɪ 'aɪ][ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n]
II **THE** **REVELATION**
二 这 启示

二、启示录

[θriː][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [laɪf]
III **THE** **COMING** **LIFE**
三、 这 未来 生活

第三部分：来生

[ˌaɪ 'viː] ['prɔːbləmz] [ænd; ənd] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz]
IV **PROBLEMS** **AND** **LIMITATIONS**
第四 问题 和 限制

第四部分：问题与局限性

[ˌsʌplɪ'mentri] ['dɒkjumənts]
SUPPLEMENTARY **DOCUMENTS**
补充 文件

补充文件

[ai][ðə; ði][nekst] [feɪz] [ɒv; əv] [laɪf]
I **THE** **NEXT** **PHASE** **OF** **LIFE**
我 这 下一个 阶段 的 生活

人生下一阶段

[ˌaɪ 'aɪ] [ˌɔːtə'mætɪk] ['raɪtɪŋ]
II **AUTOMATIC** **WRITING**
二 自动的 写作

二、自动书写

[θriː][ðə; ði] ['tʃɛrɪtən] ['dʌgaʊt]

III	THE	CHERITON	DUGOUT
三、	这	切里顿	独木舟

三、切里顿地堡

[ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ɒv; əv] [ˌbrɪgə'dɪə(r)] [dʒə'rɑːrd]

THE	EXPLOITS	OF	BRIGADIER	GERARD
这	漏洞	的	准将	杰拉德

杰拉德准将的英勇事迹

[sɜː(r)] ['ɑːθə(r)] ['koʊnən] ['dɔɪl]

Sir	Arthur	Conan	Doyle
先生	亚瑟	柯南	多伊尔

阿瑟·柯南·道尔爵士

['kɒntents]

CONTENTS

内容

内容

[haʊ] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [gluːm]

HOW	THE	BRIGADIER	CAME	TO	THE	CASTLE	OF	GLOOM
如何	这	准将	来了	到	这	城堡	的	愁云

准将是如何来到阴森城堡的

[haʊ] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪə(r)] [sluː] [ðə; ði] ['brʌðəz] [ɒv; əv] [ə'dʒætsiˌəʊ]

HOW	THE	BRIGADIER	SLEW	THE	BROTHERS	OF	AJACCIO
如何	这	准将	一万	这	兄弟	的	阿雅克肖

准将如何屠杀阿雅克肖的兄弟

[haʊ] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪə(r)] [held] [ðə; ði] [kɪŋ]

HOW	THE	BRIGADIER	HELD	THE	KING
如何	这	准将	握住	这	国王

准将如何制服国王

[haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [held] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪə(r)]

HOW	THE	KING	HELD	THE	BRIGADIER
如何	这	国王	握住	这	准将

国王如何扣押准将

[haʊ] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [fiːld] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] ['miːlˌflɜː]

HOW	THE	BRIGADIER	TOOK	THE	FIELD	AGAINST	THE	MARSHAL	MILLEFLEURS
如何	这	准将	采取	这	场地	反对	这	元帅	千花

准将如何与米勒弗勒元帅交锋

[haʊ] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪə(r)] [pleɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm]

HOW	THE	BRIGADIER	PLAYED	FOR	A	KINGDOM
如何	这	准将	玩	为了	一个	王国

准将如何为王国而战

[haʊ] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪə(r)] [wʌn] [hɪz; ɪz] ['med(ə)l]

HOW	THE	BRIGADIER	WON	HIS	MEDAL
如何	这	准将	韩元	他的	勋章

准将如何赢得勋章

[haʊ] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪə(r)] [wɒz; wəz] ['temptɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['dev(ə)l]

HOW	THE	BRIGADIER	WAS	TEMPTED	BY	THE	DEVIL
如何	这	准将	曾是	受诱惑	经过	这	魔鬼

准将如何受到魔鬼的诱惑

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [dʒə'rɑːrd]

THE	ADVENTURES	OF	GERARD
这	冒险	的	杰拉德

杰拉德的冒险

[baɪ][ə; eɪ] . ['koʊnən] ['dɔɪl]
By **A** **.** **Conan** **Doyle**
经过 一个 . 柯南 多伊尔

作者：A·柯南·道尔

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ai] [haʊ] [ˌbrɪgə'dɪə(r)][dʒə'rɑ:rd] [lɒst] [hɪz; ɪz][ɪə(r)]
I **How** **Brigadier** **Gerard** **Lost** **His** **Ear**
我 如何 准将 杰拉德 丢失的 他的 耳朵

杰拉德准将是如何失去耳朵的

[ˌaɪ 'aɪ] [haʊ] [ðə; ði][ˌbrɪgə'dɪə(r)] ['kæptʃəd] [ˌsærə'gɔsə]
II **How** **the** **Brigadier** **Captured** **Saragossa**
二 如何 这 准将 捕获 萨拉戈萨

二、准将如何攻占萨拉戈萨

[θri:] [haʊ] [ðə; ði][ˌbrɪgə'dɪə(r)] [slu:] [ðə; ði][fɒks] [*]
III **How** **the** **Brigadier** **Slew** **the** **Fox** **[** ***** **]**
三、 如何 这 准将 一万 这 狐狸 [*]

III 准将如何杀死狐狸[*]

[ˌaɪ 'vi:] [haʊ] [ðə; ði][ˌbrɪgə'dɪə(r)] [seɪvd] [ðə; ði] ['ɑ:mi]
IV **How** **the** **Brigadier** **Saved** **the** **Army**
第四 如何 这 准将 已保存 这 军队

四、准将如何拯救军队

[vi:] [haʊ] [ðə; ði][ˌbrɪgə'dɪə(r)] ['traɪʌmft] [ɪn] ['ɪŋglənd]
V **How** **the** **Brigadier** **Triumphed** **in** **England**
V 如何 这 准将 胜利 在 英格兰

五、准将如何在英国取得胜利

['sɪksθ] [haʊ] [ðə; ði][ˌbrɪgə'dɪə(r)] [rəʊd] [tu:; tə] [mɪnsk]
VI **How** **the** **Brigadier** **Rode** **to** **Minsk**
六年级 如何 这 准将 罗德 到 明斯克

六、准将如何骑马前往明斯克

[sevn] [haʊ] [ðə; ði][ˌbrɪgə'dɪə(r)][bɔ:(r)] [hɪm'self] [æt; ət] [ˌwɔ:tə'lu:]
VII **How** **the** **Brigadier** **Bore** **Himself** **at** **Waterloo**
七 如何 这 准将 钻孔 他本人 在 滑铁卢

第七章 准将在滑铁卢战役中如何自娱自乐

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ðə; ði][lɑ:st] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌbrɪgə'dɪə(r)]
The **Last** **Adventure** **of** **the** **Brigadier**
这 最后的 冒险 的 这 准将

准将的最后冒险

[sɜ:(r)]['naɪdʒəl]
SIR **NIGEL**
先生 奈杰尔

奈杰尔爵士

[baɪ][sɜː(r)]['ɑːθə(r)]['koʊnən] ['dɔɪl]

By	Sir	Arthur	Conan	Doyle
经过	先生	亚瑟	柯南	多伊尔

作者：阿瑟·柯南·道尔爵士

['kɒntents]

CONTENTS

内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃn]

INTRODUCTION

介绍

介绍

[ai][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['lɔːrɪŋ]

I	THE	HOUSE	OF	LORING
我	这	房子	的	洛林

我，洛林之家

[ˌaɪ 'aɪ] [haʊ] [ðə; ði]['devə)l] [keɪm] [tuː; tə] ['weɪvəli]

II	HOW	THE	DEVIL	CAME	TO	WAVERLEY
二	如何	这	魔鬼	来了	到	韦弗利

二、魔鬼如何来到韦弗利

[θriː][ðə; ði] ['jeləʊ] [hɔːs] [ɒv; əv] -

III	THE	YELLOW	HORSE	OF	CROOKSBURY
三、	这	黄色的	马	的	-

第三章 克鲁克斯伯里的黄马

[ˌaɪ 'viː] [haʊ] [ðə; ði] ['sʌmənə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['mænə(r)] [haʊs] [ɒv; əv] ['tɪlfərd]

IV	HOW	THE	SUMMONER	CAME	TO	THE	MANOR	HOUSE	OF	TILFORD
第四	如何	这	召唤师	来了	到	这	庄园	房子	的	蒂尔福德

第四章 传唤官如何来到蒂尔福德庄园

['sɪksθ][ɪn] [wɪtʃ] ['leɪdi] - ['əupənz][ðə; ði] ['aɪən] ['kɒfə(r)]

VI	IN	WHICH	LADY	ERMYNTRUDE	OPENS	THE	IRON	COFFER
六年级	在	哪个	女士	-	打开	这	铁	保险箱

第六章 埃尔明特鲁德夫人打开铁匣子

[sevn] [haʊ] ['naɪdʒəl] [went] ['mɑːkɪtɪŋ] [tuː; tə] ['gɪlfərd]

VII	HOW	NIGEL	WENT	MARKETING	TO	GUILDFORD
七	如何	奈杰尔	去	营销	到	吉尔福德

第七章 奈杰尔如何前往吉尔福德进行市场营销

[eɪtθ] [haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɔːk] [ɒn] - [hiːθ]

VIII	HOW	THE	KING	HAWKED	ON	CROOKSBURY	HEATH
八	如何	这	国王	骒	在	-	希思

第八章 国王如何在克鲁克斯伯里荒原上兜售

[ɪks] [haʊ] ['naɪdʒəl] [held] [ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət] ['tɪlfərd]

IX	HOW	NIGEL	HELD	THE	BRIDGE	AT	TILFORD
第九章	如何	奈杰尔	握住	这	桥	在	蒂尔福德

第九章 奈杰尔如何守住蒂尔福德大桥

[eks] [haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] ['senɪʃəl] [ɒv; əv] ['kæleɪ]

X	HOW	THE	KING	GREETED	HIS	SENESCHAL	OF	CALAIS
X	如何	这	国王	问候	他的	管家	的	加莱

国王如何迎接他的加莱总管

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] ['duːplɪn]

XI	IN	THE	HALL	OF	THE	KNIGHT	OF	DUPLIN
十一	在	这	大厅	的	这	骑士	的	杜普林

十一、在都柏林骑士大厅

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] [haʊ] ['naɪdʒəl] [fɔ:t] [ðə; ði] ['twɪstɪd] [mæn][ɒv; əv]

XII	HOW	NIGEL	FOUGHT	THE	TWISTED	MAN	OF	SHALFORD
十二	如何	奈杰尔	战斗	这	扭曲	男人	的	沙尔福德

第十二章 奈杰尔如何与沙尔福德的扭曲人搏斗

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [haʊ] [ðə; ði] ['kɒmreɪdz] ['dʒɜ:rnid] [daʊn] [ðə; ði][əʊld] , [əʊld] [rəʊd]

XIII	HOW	THE	COMRADES	JOURNEYED	DOWN	THE	OLD	,	OLD	ROAD
十三	如何	这	同志们	旅程	向下	这	老的	,	老的	路

十三、同志们如何沿着古老的道路前行

[ˌɛksˌaɪ'vi:] [haʊ] ['naɪdʒəl] [tʃeɪst] [ðə; ði] [red] ['ferɪt]

XIV	HOW	NIGEL	CHASED	THE	RED	FERRET
十四	如何	奈杰尔	追逐	这	红色的	雪貂

十四、奈杰尔如何追逐红鼬

['ɛks'vi:] [haʊ] [ðə; ði] [red] ['ferɪt] [keɪm] [tu:; tə] ['kɑ:zfərd]

XV	HOW	THE	RED	FERRET	CAME	TO	COSFORD
十五	如何	这	红色的	雪貂	来了	到	科斯福德

十五、红鼬鼠是如何来到科斯福德的

[ˌɛks'vi:'aɪ] [haʊ] [ðə; ði] [kɪŋz] [kɔ:t] [fi:st] [ɪn] ['kæleɪ] ['kɑ:s(ə)l]

XVI	HOW	THE	KING'S	COURT	FEASTED	IN	CALAIS	CASTLE
十六	如何	这	国王的	法庭	盛宴	在	加莱	城堡

十六、国王宫廷在加莱城堡的宴饮

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]

XVII
十七

十七

[ðə; ði] ['spænjədz] [ɒn] [ðə; ði] [si:]

THE	SPANIARDS	ON	THE	SEA
这	西班牙人	在	这	海

海上的西班牙人

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] [haʊ] [blæk] ['saɪmən] [kleɪmd] ['fɔ:fɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [sɑ:k]

XVIII	HOW	BLACK	SIMON	CLAIMED	FORFEIT	FROM	THE	KING	OF	SARK
十八	如何	黑色的	西蒙	声称	丧失	从	这	国王	的	萨克

第十八章 黑西蒙如何向萨克国王索要没收的财产

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] [haʊ] [ə; eɪ]['skwaɪə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [met] [ə; eɪ]['skwaɪə(r)][ɒv; əv] [frɑ:ns]

XIX	HOW	A	SQUIRE	OF	ENGLAND	MET	A	SQUIRE	OF	FRANCE
十九	如何	一个	乡绅	的	英格兰	MET	一个	乡绅	的	法国

十九、英国乡绅与法国乡绅的相遇

['eks 'eks] [haʊ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ə'temptɪd] [ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][ɒv; əv] [lɑ:] -

XX	HOW	THE	ENGLISH	ATTEMPTED	THE	CASTLE	OF	LA	BROHINIERE
xx	如何	这	英语	尝试过	这	城堡	的	洛杉矶	-

二十、英国人如何攻占布罗希尼埃城堡

[ˌɛks'ɛks'aɪ] [haʊ] [ðə; ði] ['sekənd] ['mesɪndʒə(r)] [went] [tu:; tə] ['kɑ:zfərd]

XXI	HOW	THE	SECOND	MESSENGER	WENT	TO	COSFORD
二十一	如何	这	第二	信使	去	到	科斯福德

第二十一章 第二位信使如何前往科斯福德

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] [haʊ] ['rɒbət] [ɒv; əv] [boʊ'mɑ:nˌwɑ:r] [keɪm] [tu:; tə] [ploʊrməl]

XXII	HOW	ROBERT	OF	BEAUMANOIR	CAME	TO	PLOERMEL
二十二	如何	罗伯特	的	博马诺尔	来了	到	普洛尔梅尔

二十二、博马努瓦的罗伯特如何来到普洛尔梅尔

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

XXIII
二十三

二十三

[haʊ] ['θɜːti] [ɒv; əv] ['dʒɑːsəlɪn] [ɪn'kaʊntəd] ['θɜːti] [ɒv; əv] [ploʊrməl]

HOW	THIRTY	OF	JOSSELIN	ENCOUNTERED	THIRTY	OF	PLOERMEL
如何	三十	的	乔斯林	遭遇	三十	的	普洛尔梅尔

约瑟林三十人如何与普洛尔梅尔三十人相遇

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] [haʊ] ['naɪdʒəl][wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)]

XXIV	HOW	NIGEL	WAS	CALLED	TO	HIS	MASTER
二十四	如何	奈杰尔	曾是	称为	到	他的	掌握

二十四 奈杰尔如何蒙召归向他的主人

[ˌɛks'ɛks'viː] [haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] [held] ['kaʊnsl] [æt; ət] [ˌmoʊ'pɜːrtwi]

XXV	HOW	THE	KING	OF	FRANCE	HELD	COUNSEL	AT	MAUPERTUIS
25	如何	这	国王	的	法国	握住	法律顾问	在	莫佩尔蒂斯

第二十五章 法国国王在莫佩尔蒂的谋略

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] [haʊ] ['naɪdʒəl] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [θɜːd] [diːd]

XXVI	HOW	NIGEL	FOUND	HIS	THIRD	DEED
26	如何	奈杰尔	成立	他的	第三	契据

二十六、奈杰尔如何找到他的第三份契约

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] [haʊ] [ðə; ði] [θɜːd] ['mesɪndʒə(r)] [keɪm] [tuː; tə] ['kɑːzfərd]

XXVII	HOW	THE	THIRD	MESSENGER	CAME	TO	COSFORD
xxvii	如何	这	第三	信使	来了	到	科斯福德

第二十七章 第三位信使如何来到科斯福德

[ðə; ði] [greɪt] [bɔː(r)] [wɔː(r)]

THE	GREAT	BOER	WAR
这	伟大的	布尔人	战争

伟大的布尔战争

[baɪ] ['ɑːθə(r)] ['koʊnən] ['dɔɪl]

By	Arthur	Conan	Doyle
经过	亚瑟	柯南	多伊尔

作者：阿瑟·柯南·道尔

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

PREFACE	TO	THE	FINAL	EDITION	.
前言	到	这	最终的	版	.

最终版序言。

['tʃæptə(r)] [wʌn] .

CHAPTER	1	.
章	1	.

第一章

[ðə; ði] [bɔː(r)] ['neɪʃnz] .

THE	BOER	NATIONS	.
这	布尔人	国家	.

布尔人国家。

['tʃæptə(r)] [ˌtuː'tuː] .

CHAPTER	2	.
章	2	.

第二章

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['kwɒrəl] .

THE	CAUSE	OF	QUARREL	.
这	原因	的	争吵	.

争吵的起因。

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER **3** **.**
章 3 .

第三章

[ðə; ði] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] .
THE **NEGOTIATIONS** **.**
这 谈判 .

谈判。

['tʃæptə(r)] [fɔ:r] .
CHAPTER **4** **.**
章 4 .

第四章

[ðə; ði] [i:v] [ɒv; əv][wɔ:(r)] .
THE **EVE** **OF** **WAR** **.**
这 前夕 的 战争 .

战争前夕。

['tʃæptə(r)] [faɪv] .
CHAPTER **5** **.**
章 5 .

第五章

[tɑ:lɑ:nɑ:] [hɪl] .
TALANA **HILL** **.**
塔拉纳 爬坡道 .

塔拉纳山。

['tʃæptə(r)] [sɪks] .
CHAPTER **6** **.**
章 6 .

第六章

- [ænd; ənd] - .
ELANDSLAAGTE **AND** **RIETFONTEIN** **.**
- 和 - .

埃兰斯拉格特和里特方丹。

['tʃæptə(r)] ['sɛvən] .
CHAPTER **7** **.**
章 7 .

第七章

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['leɪdiˌsmɪθ] .
THE **BATTLE** **OF** **LADYSMITH** **.**
这 战斗 的 莱迪史密斯 .

莱迪史密斯之战。

['tʃæptə(r)] [eit] .
CHAPTER **8** **.**
章 8 .

第八章

[lɔ:d] - [əd'vɑ:ns] .
LORD **METHUEN'S** **ADVANCE** **.**
主 - 进步 .

梅休恩勋爵的进军。

['tʃæptə(r)] [naɪn] .
CHAPTER **9** **.**
章 9 .

第九章

['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [mægɜˌsfɑntiːn] .
BATTLE **OF** **MAGERSFONTEIN** **.**
战斗 的 马格斯方丹 .

马格斯方丹之战。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER **10** **.**
章 - .

第十章

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['stɔːrmˌbɜːrg] .
THE **BATTLE** **OF** **STORMBERG** **.**
这 战斗 的 风暴堡 .

斯托姆贝格战役。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER **11** **.**
章 - .

第十一章

['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [kə'lɛnsoʊ] .
BATTLE **OF** **COLENSO** **.**
战斗 的 科伦索 .

科伦索之战。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER **12** **.**
章 - .

第十二章

[ðə; ði] [dɑːk] ['aʊə(r)] .
THE **DARK** **HOUR** **.**
这 黑暗的 小时 .

黑暗时刻。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER **13** **.**
章 - .

第十三章

[ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] ['leɪdiˌsmɪθ] .
THE **SIEGE** **OF** **LADYSMITH** **.**
这 围城 的 莱迪史密斯 .

莱迪史密斯围城战。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER **14** **.**
章 - .

第十四章

[ðə; ði] ['koʊlzbɜːrg] [ɑːpə'reɪʃnz] .
THE **COLESBERG** **OPERATIONS** **.**
这 科尔斯堡 运营 .

科尔斯伯格的运营。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER **15** **.**
章 - .

第十五章

['spaɪən] [kɒp] .
SPION **KOP** **.**
间谍 kop .

SPION KOP。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 16 .
章 - .

第十六章

- .
VAALKRANZ .
- .

瓦尔克兰茨。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 17 .
章 - .

第十七章

- ['faɪn(ə)l] [əd'vɑːns] .
BULLER'S FINAL ADVANCE .
- 最终的 进步 .

布勒的最后一次晋级。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 18 .
章 - .

第十八章

[ðə; ði] [siːdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] ['kɪmbərli] .
THE SIEGE AND RELIEF OF KIMBERLEY .
这 围城 和 宽慰 的 金伯利 .

金伯利之围与解围。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 19 .
章 - .

第十九章

- .
PAARDEBERG .
- .

帕尔德贝格。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 20 .
章 - .

第20章

['rɑːbərtsɪz] [əd'vɑːns] [ɒn] ['bluːmfɒnˌteɪn] .
ROBERTS'S ADVANCE ON BLOEMFONTEIN .
罗伯茨的 进步 在 布隆方丹 .

罗伯茨进军布隆方丹。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 21 .
章 - .

第21章

[strə'tiːdʒɪk] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [lɔːd] ['rɑːbərtsɪz] [mɑːtʃ] .
STRATEGIC EFFECTS OF LORD ROBERTS'S MARCH .
战略 效果 的 主 罗伯茨的 行进 .

罗伯茨勋爵进军的战略影响。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 22 .
章 - .

第22章

[ðə; ði] [hɔːlt] [æt; ət] ['bluːmfɒnˌteɪn] .
THE **HALT** **AT** **BLOEMFONTEIN** **.**
这 停止 在 布隆方丹 .

布隆方丹的停顿。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER **23** **.**
章 - .

第23章

[ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] .
THE **CLEARING** **OF** **THE** **SOUTH** **-** **EAST** **.**
这 清理 的 这 南 - 东方 .

东南地区的清理。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER **24** **.**
章 - .

第24章

[ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] ['mæfikiŋ] .
THE **SIEGE** **OF** **MAFEKING** **.**
这 围城 的 马弗京 .

马弗金围城战。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER **25** **.**
章 - .

第25章

[ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒn] [prɪ'tɔːrɪə] .
THE **MARCH** **ON** **PRETORIA** **.**
这 行进 在 比勒陀利亚 .

进军比勒陀利亚。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER **26** **.**
章 - .

第26章

['daɪmənd] [hɪl] — - [ɑːpə'reɪʃnz] .
DIAMOND **HILL** **—** **RUNDLE'S** **OPERATIONS** **.**
钻石 爬坡道 — - 运营 .

钻石山——伦德尔的运营。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER **27** **.**
章 - .

第27章

[ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .
THE **LINES** **OF** **COMMUNICATION** **.**
这 线条 的 沟通 .

沟通渠道。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER **28** **.**
章 - .

第28章

[ðə; ði] [hɔːlt] [æt; ət] [prɪ'tɔːrɪə] .
THE **HALT** **AT** **PRETORIA** **.**
这 停止 在 比勒陀利亚 .

在比勒陀利亚的停顿。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 29 .
章 - .

第29章

[ðə; ði] [əd'vɑ:ns] [tu:; tə] [koʊmætɪpurt] .
THE ADVANCE TO KOMATIPOORT .
这 进步 到 科马蒂波特 .

进军科马蒂波特。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 30 .
章 - .

第三十章

[ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɒv; əv][di:] [wet] .
THE CAMPAIGN OF DE WET .
这 活动 的 德语 湿的 .

德韦特的战役。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 31 .
章 - .

第31章

[ðə; ði] [gə'rɪlə] ['wɔ:feə(r)] [ɪn][ðə; ði]['trænzvɑ:l; trænz'vɑ:l] : - .
THE GUERILLA WARFARE IN THE TRANSVAAL : NOOITGEDACHT .
这 游击队 战争 在 这 德兰士瓦 : - .

德兰士瓦的游击战：NOOITGEDACHT。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 32 .
章 - .

第32章

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [keɪp] ['kɒləni] .
THE SECOND INVASION OF CAPE COLONY .
这 第二 入侵 的 岬 殖民地 .

第二次入侵开普殖民地。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 33 .
章 - .

第33章

[ðə; ði] ['nɔ:ðən] [ɑ:pə'reɪʃnz] [frɒm; frəm]['dʒænjuəri][tu:; tə]['eɪprəl] , - .
THE NORTHERN OPERATIONS FROM JANUARY TO APRIL , 1901 .
这 北方 运营 从 一月 到 四月 , - .

1901年1月至4月北方战事。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 34 .
章 - .

第34章

[ðə; ði] ['wɪntə(r)] [kæm'peɪn] (['eɪprəl][tu:; tə][sep'tembə(r)] , -) .
THE WINTER CAMPAIGN (APRIL TO SEPTEMBER , 1901) .
这 冬天 活动 (四月 到 九月 , -) .

冬季战役（1901 年 4 月至 9 月）。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 35 .
章 - .

第35章

[ðə; ði] [gə'rɪlə] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ɪn] [keɪp] ['kɒləni] .
THE GUERILLA OPERATIONS IN CAPE COLONY .
这 游击队 运营 在 岬 殖民地 .

开普殖民地的游击战。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 36 .
章 - .

第36章

[ðə; ði] [sprɪŋ] [kæm'peɪn] ([sep'tembə(r)][tu:; tə] [dɪ'sembə(r)] , -) .
THE SPRING CAMPAIGN (SEPTEMBER TO DECEMBER , 1901) .
这 春天 活动 (九月 到 十二月 , -) .

春季战役（1901 年 9 月至 12 月）。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 37 .
章 - .

第37章

[ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɒv; əv]['dʒænjuəri][tu:; tə]['eɪprəl] , - .
THE CAMPAIGN OF JANUARY TO APRIL , 1902 .
这 活动 的 一月 到 四月 , - .

1902年1月至4月的战役。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 38 .
章 - .

第38章

[di:] [lɑ:] [reɪz] [kæm'peɪn] [ɒv; əv] - .
DE LA REY'S CAMPAIGN OF 1902 .
德语 洛杉矶 雷伊的 活动 的 - .

德拉雷1902年的战役。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 39 .
章 - .

第39章

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[sɔ:ŋz] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n]
SONGS OF ACTION
歌曲 的 行动

行动之歌

[baɪ][ə; eɪ] . ['koʊnən] ['dɔɪl]
By A . Conan Doyle
经过 一个 . 柯南 多伊尔

作者：A·柯南·道尔

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] Bow1
The Song of the Bow1
这 歌曲 的 这 Bow1

弓之歌1

Cremona4
Cremona4
Cremona4

克雷莫纳4

[ðə; ði] ['stɔ:mɪŋ] Party13
The **Storming** **Party13**
这 暴风雨 Party13

风暴党13

[ðə; ði]['frʌntɪə(r)] Line18
The **Frontier** **Line18**
这 边境 Line18

边境线18

['kɔ:pərəl] [dɪks] Promotion21
Corporal **Dick's** **Promotion21**
下士 迪克的 Promotion21

迪克下士的晋升21

[ə; eɪ] [fə'gɒtn] Tale28
A **Forgotten** **Tale28**
一个 被遗忘的 Tale28

被遗忘的故事28

- Mine31
Pennarby **Mine31**
- Mine31

彭纳比矿31

[ə; eɪ]['rəʊvə(r)] Chanty35
A **Rover** **Chanty35**
一个 路虎 Chanty35

流浪者 Chanty35

[ə; eɪ]['bæləd][ɒv; əv][ðə; ði] Ranks40
A **Ballad** **of** **the** **Ranks40**
一个 民谣 的 这 Ranks40

军衔之歌40

[ə; eɪ] [leɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] Links46
A **Lay** **of** **the** **Links46**
一个 莱 的 这 Links46

林克斯球场的景色46

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] Whip49
The **Dying** **Whip49**
这 垂死 Whip49

垂死的鞭子49

Master61
Master61
Master61

Master61

[eɪtʃ] . [em] . [es] . - -
H **.** **M** **.** **S** **.** **'** **Foudroyant'63**
H . M . S . - -

“富德罗扬”号军舰63

[ðə; ði] - Cup67
The **Farnshire** **Cup67**
这 - Cup67

法恩郡杯67

[ðə; ði] [gruːmz] Story77

The	Groom's	Story77
这	新郎的	Story77

新郎的故事77

[piː] . [eɪtθ]

p	.	viii
p	.	八

第 viii 页

[wɪð] [ðə; ði] Chiddingfolds88

With	the	Chiddingfolds88
和	这	Chiddingfolds88

与 Chiddingfolds88

[ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] Morning91

A	Hunting	Morning91
一个	打猎	Morning91

狩猎的早晨91

[ðə; ði][əʊld] [greɪ] Fox96

The	Old	Gray	Fox96
这	老的	灰色的	Fox96

老灰狐96

- [weə(r)] Holes101

'	Ware	Holes101
-	仓库	Holes101

'Ware Holes101

[ðə; ði] [həʊm] - ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - -

The	Home	-	coming	of	the	'	Eurydice'105
这	家	-	未来	的	这	-	-

“欧律狄刻”号的归来105

[ðə; ði] ['ɪnə(r)] Room109

The	Inner	Room109
这	内	Room109

内室109

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] Colonel114

The	Irish	Colonel114
这	爱尔兰	Colonel114

爱尔兰上校114

[ðə; ði][blaɪnd] Archer115

The	Blind	Archer115
这	瞎的	Archer115

盲弓箭手115

[ə; eɪ] Parable118

A	Parable118
一个	Parable118

寓言118

[ə; eɪ] Tragedy119

A	Tragedy119
一个	Tragedy119

悲剧119

[ðə; ði] Passing121

The	Passing121
这	Passing121

过境121

[ðə; ði] ['frænklɪnz] Maid131

The	Franklin's	Maid131
这	富兰克林的	Maid131

富兰克林的女仆131

[ðə; ði][əʊld] Huntsman133

The	Old	Huntsman133
这	老的	Huntsman133

老猎人133

['rɑ:dni] [stəʊn]

RODNEY	STONE
罗德尼	石头

罗德尼·斯通

[baɪ][ə; eɪ] . ['kɔʊnən] ['dɔɪl]

By	A	.	Conan	Doyle
经过	一个	.	柯南	多伊尔

作者：A·柯南·道尔

['kɒntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

['tʃæptə(r)]

CHAPTER
章

章

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

['fraɪərz] Oak1

Friar's	Oak1
修士们	Oak1

修士橡树1

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði]['wɔ:kə(r)][ɒv; əv] [klɪf] Royal18

The	Walker	of	Cliffe	Royal18
这	沃克	的	克利夫	Royal18

克利夫皇家行者18

[θri:] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] [pleɪ] - ['æktrəs] [ɒv; əv] ['ænsti:] Cross33

The	Play	-	actress	of	Anstey	Cross33
这	玩	-	演员	的	安斯蒂	Cross33

安斯蒂·克罗斯33号的戏剧演员

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] Amiens50

The	Peace	of	Amiens50
这	和平	的	Amiens50

亚眠和平50

[viː] .

V	.
V	.

五、

[bʌk] Tregellis65

Buck	Tregellis65
巴克	Tregellis65

巴克·特雷格利斯65

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ɒn] [ðə; ði] Threshold86

On	the	Threshold86
在	这	Threshold86

在阈值86

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] England98

The	Hope	of	England98
这	希望	的	England98

英格兰的希望98

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] ['braɪtn] Road121

The	Brighton	Road121
这	布莱顿	Road121

布莱顿路121

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

-

Watier's136

-

沃蒂尔的136

[eks] .

X	.
X	.

X.

[ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði] Ring153

The	Men	of	the	Ring153
这	男人	的	这	Ring153

戒指之子153

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [kəʊtʃ] - house179

The	Fight	in	the	Coach	-	house179
这	斗争	在	这	教练	-	house179

马车房里的打斗179

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði] ['kɒfi] - [ruːm] [ɒv; əv] -

The	Coffee	-	room	of	Fladong's201
这	咖啡	-	房间	的	-

Fladong 201 的咖啡厅

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[lɔːd] Nelson221

Lord	Nelson221
主	Nelson221

纳尔逊勋爵221

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ɒn][ðə; ði] Road234

On	the	Road234
在	这	Road234

在路上234

['ɛksˈviː] .

XV	.
十五	.

十五、

[faʊl] Play253

Foul	Play253
犯规	Play253

犯规253

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

['krɔːli] Downs261

Crawley	Downs261
克劳利	Downs261

克劳利唐斯261

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ðə; ði] [rɪŋ] - side277

The	Ring	-	side277
这	戒指	-	side277

擂台边277

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ðə; ði] [smɪθs] [lɑːst] Battle294

The	Smith's	Last	Battle294
这	史密斯	最后的	Battle294

史密斯的最后一战294

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[klɪf] Royal314

Cliffe	Royal314
克利夫	Royal314

克利夫皇家314

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[lɔːd] Avon326

Lord	Avon326
主	Avon326

艾文勋爵326

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[ðə; ði] ['vælɪts] Story340

The	Valet's	Story340
这	代客泊车员	Story340

代客泊车员的故事340

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[ðə; ði] End355

The	End355
这	End355

终结355

[ə; eɪ][djuˈet] , [wɪð] [æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] ['kɔːrəs]

A	DUET	,	WITH	AN	OCCASIONAL	CHORUS
一个	二重唱	,	和	一个	偶然	合唱

一首二重唱，偶尔穿插合唱

[baɪ][ə; eɪ] . ['koʊnən] ['dɔɪl]
By **A** **.** **Conan** **Doyle**
经过 一个 . 柯南 多伊尔

作者：A·柯南·道尔

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] Overture1
The **Overture1**
这 Overture1

序曲1

[ðə; ði]['əʊvətʃʊə(r)] Continued9
The **Overture** **Continued9**
这 序曲 Continued9

序曲（续）9

[ðə; ði]['əʊvətʃʊə(r)] Concluded24
The **Overture** **Concluded24**
这 序曲 Concluded24

序曲结束24

[ðə; ði] [tuː] Solos34
The **Two** **Solos34**
这 二 Solos34

两位独奏者34

[ɪn] ['brɪtnz] Valhalla48
In **Britain's** **Valhalla48**
在 英国的 Valhalla48

在英国的瓦尔哈拉48

[tuː] [s'əʊləʊz][ænd; ənd][ə; eɪ] Duet71
Two **Solos** **and** **a** **Duet71**
二 独奏 和 一个 Duet71

两首独奏和一首二重奏71

['kiːpɪŋ] [ʌp] Appearances88
Keeping **up** **Appearances88**
保持 向上 Appearances88

维持体面88

[ðə; ði] [həʊm] - Coming100
The **Home** **-** **Coming100**
这 家 - Coming100

回家100

['leɪɪŋ] [ə; eɪ] Course112
Laying **a** **Course112**
躺下 一个 Course112

铺路112

Confessions128
Confessions128
Confessions128

忏悔录128

[kən'sɜːnɪŋ] ['mɪsɪz] . Beeton146

Concerning	**Mrs**	**.**	**Beeton146**
有关	太太	.	Beeton146

关于比顿夫人146

['mɪstə(r)] . ['sæmjʊəl] Pepys158

Mr	**.**	**Samuel**	**Pepys158**
先生	.	塞缪尔	Pepys158

塞缪尔·佩皮斯先生158

[ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['sæmjʊəl] Pepys170

A	**Visit**	**to**	**Mr**	**.**	**Samuel**	**Pepys170**
一个	访问	到	先生	.	塞缪尔	Pepys170

拜访塞缪尔·佩皮斯先生170

Trouble185

Trouble185

Trouble185

麻烦185

[ə; eɪ] Rescue204

A	**Rescue204**
一个	Rescue204

救援204

[ðə; ði] ['braʊnɪŋ] Society218

The	**Browning**	**Society218**
这	勃朗宁	Society218

勃朗宁学会218

[æn; ən] Investment236

An	**Investment236**
一个	Investment236

一项投资236

[ə; eɪ] Thundercloud251

A	**Thundercloud251**
一个	Thundercloud251

雷云251

Danger269

Danger269

Danger269

危险269

[nəʊ] . [faɪv] [tʃeɪn] Row290

No	**.**	**5**	**Cheyne**	**Row290**
不	.	5	切恩	Row290

5号切恩街290号

[ðə; ði][lɑːst] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] Duet311

The	**Last**	**Note**	**of**	**the**	**Duet311**
这	最后的	笔记	的	这	Duet311

二重奏的最后一个音符311

[ðə; ði] Trio326

The	**Trio326**
这	Trio326

Trio326

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] -

THE	**MYSTERY**	**OF**	**CLOOMBER**
这	神秘	的	-

克鲁姆伯之谜

[baɪ] ['ɑːθə(r)] ['koʊnən] ['dɔɪl]
By Arthur Conan Doyle
经过 亚瑟 柯南 多伊尔

作者：阿瑟·柯南·道尔

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ai][ðə; ði]['hedʒɪrə; hɪ'dʒaɪrə][ɒv; əv][ðə; ði] [west] [frɒm; frəm] ['edɪnbrə]
I THE HEGIRA OF THE WESTS FROM EDINBURGH
我 这 希吉拉 的 这 西部 从 爱丁堡

我从爱丁堡出发，踏上了西方的迁徙之路

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['mænə(r)]
CHAPTER II OF THE STRANGE MANNER
章 二 的 这 奇怪的 方式

第二章 奇异的方式

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['tenənt] [keɪm] [tuː; tə] -
IN WHICH A TENANT CAME TO CLOOMBER
在 哪个 一个 租户 来了 到 -

其中一位租户来到了克洛姆伯

['tʃæptə(r)] [θriː][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɜːðə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][dʒeɪ] . [biː] .
CHAPTER III OF OUR FURTHER ACQUAINTANCE WITH MAJOR - GENERAL J . B .
章 三、 的 我们的 更远 熟人 和 主要的 - 一般的 J . B .
[hɛðɚˌstoʊn]
HEATHERSTONE
希瑟斯通

第三章：我们对JB·希瑟斯通少将的进一步了解

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪ] [hed]
CHAPTER IV OF A YOUNG MAN WITH A GREY HEAD
章 第四 的 一个 年轻的 男人 和 一个 灰色的 头

《白发青年》第四章

['tʃæptə(r)] [viː] [haʊ] [fɔː(r)] [ɒv; əv][juː 'es] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] -
CHAPTER V HOW FOUR OF US CAME TO BE UNDER THE SHADOW OF CLOOMBER
章 V 如何 四 的 我们 来了 到 是 在下面 这 阴影 的 -

第五章 我们四个人是如何落入克鲁姆伯的阴影之下的

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] [haʊ] [ai] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [ɒv; əv]
CHAPTER VI HOW I CAME TO BE ENLISTED AS ONE OF THE GARRISON OF
章 六年级 如何 我 来了 到 是 入伍 作为 一 的 这 驻军 的
-
CLOOMBER
-

第六章 我是如何入伍成为克鲁姆伯驻军的一员的

['tʃæptə(r)] [sevn][ɒv; əv] ['kɔːpərəl] ['ruːfəs] [smɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] -
CHAPTER VII OF CORPORAL RUFUS SMITH AND HIS COMING TO CLOOMBER
章 七 的 下士 鲁弗斯 史密斯 和 他的 未来 到 -

鲁弗斯·史密斯下士及其来到克鲁姆伯的第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [steɪks]
CHAPTER VIII STATEMENT OF ISRAEL STAKES
章 八 陈述 的 以色列 赌注

第八章 以色列支联会声明

['tʃæptə(r)] [ɪks] ['nærətɪv] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['i:stəlɪŋ] , [ef] . [ɑ:(r)] . [si:] . [pi:] . ['ɛdɪn]
CHAPTER IX NARRATIVE OF JOHN EASTERLING , F . R . C . P . EDIN
章 第九章 叙述 的 约翰 复活节 , F . 拉 . C . P . 爱丁堡

第九章 约翰·伊斯特林，皇家佩丁勋章获得者自述

['tʃæptə(r)] [eks][ɒv; əv][ðə; ði] ['letə(r)] [wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔ:l]
CHAPTER X OF THE LETTER WHICH CAME FROM THE HALL
章 X 的 这 信 哪个 来了 从 这 大厅

来自大厅的信的第十章

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑ:stɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑ:k] “ [bə'lɪndə]
CHAPTER XI OF THE CASTING AWAY OF THE BARQUE “ BELINDA
章 十一 的 这 铸件 离开 的 这 帆船 “ 贝琳达

《贝琳达号帆船的弃船》第十一章

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] ['fɒrən] [men] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kəʊst]
” CHAPTER XII OF THE THREE FOREIGN MEN UPON THE COAST
” 章 十二 的 这 三 外国的 男士 之上 这 海岸

《三个外国人在海边》第十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [si:] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [si:n] [baɪ] [fju:]
CHAPTER XIII IN WHICH I SEE THAT WHICH HAS BEEN SEEN BY FEW
章 十三 在 哪个 我 看 那 哪个 有 到过 已见 经过 很少

第十三章 我在其中看到了鲜为人知的事物

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'vi:][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] [hu:] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] - [taɪm]
CHAPTER XIV OF THE VISITOR WHO RAN DOWN THE ROAD IN THE NIGHT - TIME
章 十四 的 这 游客 WHO RAN 向下 这 路 在 这 夜晚 - 时间

《夜行者》第十四章

['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ðə; ði] [deɪ] - [bʊk] [ɒv; əv] [dʒɒn] [ˌbɜ:r'θi:ər] [hɛðɝstoʊn]
THE DAY - BOOK OF JOHN BERTHIER HEATHERSTONE
这 天 - 书 的 约翰 贝尔蒂埃 希瑟斯通

约翰·伯蒂埃·希瑟斯通的日记

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'vi:'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[æt; ət][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [kri:]
AT THE HOLE OF CREE
在 这 洞 的 克里族

在克里洞

[ðə; ði] [' du: ɪŋz] [ɒv; əv] ['ræf(ə)lz] [hɔ:]
THE DOINGS OF RAFFLES HAW
这 行为 的 抽奖 霍

莱佛士鹰的所作所为

[baɪ] ['ɑ:θə(r)] ['koʊnən] ['dɔɪl]
By Arthur Conan Doyle
经过 亚瑟 柯南 多伊尔

作者：阿瑟·柯南·道尔

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai] . [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ɪ'nɪgmə]
CHAPTER **I** **.** **A** **DOUBLE** **ENIGMA**
章 我 . 一个 双倍的 谜

第一章 双重谜团

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['tenənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [hɔ:l]
THE **TENANT** **OF** **THE** **NEW** **HALL**
这 租户 的 这 新的 大厅

新大厅的租户

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['wʌndər]
A **HOUSE** **OF** **WONDERS**
一个 房子 的 奇迹

奇迹之屋

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[frɒm; frəm] [klaɪm] [tu:; tə] [klaɪm]
FROM **CLIME** **TO** **CLIME**
从 气候 到 气候

从气候到气候

['tʃæptə(r)] [vi:] . ['lɔ:rəz] [rɪ'kwest]
CHAPTER **V** **.** **LAURA'S** **REQUEST**
章 V . 劳拉的 要求

第五章 劳拉的请求

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['vɪzɪtə(r)]
A **STRANGE** **VISITOR**
一个 奇怪的 游客

一位奇怪的访客

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['wɜ:kɪŋz] [ɒv; əv] [welθ]
THE **WORKINGS** **OF** **WEALTH**
这 运作 的 财富

财富的运作

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ə; eɪ] [ˌbɪljə'nɛrz] [plænz]
A **BILLIONAIRE'S** **PLANS**
一个 亿万富翁们 计划

亿万富翁的计划

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ə; eɪ] [nju:] [dɪ'pɑ:tʃə(r)]
A **NEW** **DEPARTURE**
一个 新的 离开

新的开始

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

[ðə; ði] [greɪt] ['si:krət]
THE **GREAT** **SECRET**
这 伟大的 秘密

伟大的秘密

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n]
A **CHEMICAL** **DEMONSTRATION**
一个 化学 示范

化学演示

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[ə; eɪ] ['fæməli] [dʒɑ:(r)]
A **FAMILY** **JAR**
一个 家庭 罐

一个家庭罐

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['ventʃə(r)]
A **MIDNIGHT** **VENTURE**
一个 午夜 风险投资

午夜冒险

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] [spred] [ɒv; əv][ðə; ði] [blaɪt]
THE **SPREAD** **OF** **THE** **BLIGHT**
这 传播 的 这 枯萎病

瘟疫蔓延

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['siːkrət]
THE **GREATER** **SECRET**
这 更大的 秘密

更大的秘密

[ðə; ði] [lɑːst] ['gæli]
THE **LAST** **GALLEY**
这 最后的 厨房

最后的船舱

[ɪm'preʃnz] [ænd; ənd][teɪlz; 'teɪliːz]
IMPRESSIONS **AND** **TALES**
印象 和 故事

印象与故事

[baɪ] ['ɑːθə(r)] ['koʊnən] ['dɔɪl]
By **Arthur** **Conan** **Doyle**
经过 亚瑟 柯南 多伊尔

作者：阿瑟·柯南·道尔

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[pɑːt] [ai] .
PART **I** **.**
部分 我 .

第一部分。

[ðə; ði] [lɑːst] ['gæli]
THE **LAST** **GALLEY**
这 最后的 厨房

最后的船舱

[ðə; ði] ['kɒntest] .
THE **CONTEST** **.**
这 竞赛 .

比赛。

[θruː] [ðə; ði] [veɪl] .
THROUGH **THE** **VEIL** **.**
通过 这 面纱 .

穿过面纱。

[æn; ən] [aɪ'kɒnəklæst] .
AN **ICONOCLAST** **.**
一个 反传统者 .

一位反传统者。

['dʒaɪənt]['mæksɪmɪn] .
GIANT **MAXIMIN** **.**
巨大的 最大值 .

巨型 MAXIMIN。

[ai][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv]['mæksɪmɪn]
I **THE** **COMING** **OF** **MAXIMIN**
我 这 未来 的 最大值

马克西明的到来

[ˌaɪ 'aɪ][ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv]['dʒaɪənt]['mæksɪmɪn]
II **THE** **RISE** **OF** **GIANT** **MAXIMIN**
二 这 上升 的 巨大的 最大值

第二部：巨人马克西明的崛起

[θri:][ðə; ði] [fɔ:l] [ɒv; əv]['mæksɪmɪn]
III **THE** **FALL** **OF** **MAXIMIN**
三、 这 落下 的 最大值

第三章 马克西明的陨落

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌnz]
THE **COMING** **OF** **THE** **HUNS**
这 未来 的 这 匈奴人

匈奴人的到来

[ðə; ði] [lɑ:st] [ɒv; əv][ðə; ði] ['li:dʒənz]
THE **LAST** **OF** **THE** **LEGIONS**
这 最后的 的 这 军团

最后的军团

[ðə; ði] [fɜ:st] ['kɑ:gəʊ]
THE **FIRST** **CARGO**
这 第一的 货物

第一批货物

[ðə; ði] [həʊm] - ['kʌmɪŋ]
THE **HOME** **-** **COMING**
这 家 - 未来

回家

[ðə; ði] [red] [stɑ:(r)]
THE **RED** **STAR**
这 红色的 星星

红星

[pɑ:t] [ˌaɪ 'aɪ] .
PART **II** **.**
部分 二 .

第二部分。

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['mɪrə(r)]
THE **SILVER** **MIRROR**
这 银 镜子

银镜

[ðə; ði] ['blaɪtɪŋ] [ɒv; əv] ['ʃɑ:ki]
THE **BLIGHTING** **OF** **SHARKEY**
这 枯萎病 的 鲨鱼

鲨鱼的毁灭

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪə(r)]
THE **MARRIAGE** **OF** **THE** **BRIGADIER**
这 婚姻 的 这 准将

准将的婚礼

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] ['fælkən,brɪdʒ]
THE LORD OF FALCONBRIDGE
这 主 的 猎鹰桥

猎鹰桥之主

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ]
OUT OF THE RUNNING
出去 的 这 跑步

出局

“ [diː] [prə'fʌndɪs]
“ DE PROFUNDIS
“ 德语 深渊

“深渊

” [ðə; ði] [greɪt] [braʊn] - - ['məʊtə(r)]
” THE GREAT BROWN - PERICORD MOTOR
” 这 伟大的 棕色的 - - 发动机

“伟大的布朗-佩科德马达”

[ðə; ði] ['terə(r)] [ɒv; əv] [bluː] [dʒɒn] [gæp]
THE TERROR OF BLUE JOHN GAP
这 恐怖 的 蓝色的 约翰 差距

蓝约翰峡谷的恐怖

['maikə] [klɑːk]
MICAH CLARKE
米卡 克拉克

米卡·克拉克

[baɪ] ['ɑːθə(r)] ['koʊnən] ['dɔɪl]
By Arthur Conan Doyle
经过 亚瑟 柯南 多伊尔

作者：阿瑟·柯南·道尔

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)][aɪ][ɒv; əv] ['kɔːnɪt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən,saɪdz]
Chapter I Of Cornet Joseph Clarke of the Ironsides
章 我 的 角膜 约瑟夫 克拉克 的 这 铁骑

第一章 铁甲舰约瑟夫·克拉克少校

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'aɪ][ɒv; əv][maɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ] ['kʌmɪŋ] [ðens]
Chapter II Of my going to school and of my coming thence
章 二 的 我的 去 到 学校 和 的 我的 未来 因此

第二章 我上学和毕业的故事

['tʃæptə(r)][θriː][ɒv; əv] [tuː] [frendz] [ɒv; əv][maɪ] [juːθ]
Chapter III Of Two Friends of my Youth
章 三、 的 二 朋友们 的 我的 青年

《我年少时的两个朋友》第三章

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'viː][ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [fɪʃ] [ðæt] [wiː; wi] [kɔːt] [æt; ət] ['spɪt,hɛd]
Chapter IV Of the Strange Fish that we Caught at Spithead
章 第四 的 这 奇怪的 鱼 那 我们 捕捉 在 喷火头

第四章 我们在斯皮特黑德捕获的奇怪鱼

['tʃæptə(r)][viː][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] [lɪdz]
Chapter V Of the Man with the Drooping Lids
章 V 的 这 男人 和 这 下垂 盖子

第五章 眼睑下垂的男人

['tʃæptə(r)]['sɪksθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['letə(r)] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ləʊləndz]

Chapter	VI	Of	the	Letter	that	came	from	the	Lowlands
章	六年级	的	这	信	那	来了	从	这	低地

第六章 来自低地的信

['tʃæptə(r)][sevn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsmən] [huː] [rəʊd][frɒm; frəm][ðə; ði] [west]

Chapter	VII	Of	the	Horseman	who	rode	from	the	West
章	七	的	这	骑手	WHO	骑	从	这	西方

第七章 西方来客

['tʃæptə(r)][eɪtθ][ɒv; əv]['aʊə(r)] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wˈɔːz]

Chapter	VIII	Of	our	Start	for	the	Wars
章	八	的	我们的	开始	为了	这	战争

第八章 战争的开端

['tʃæptə(r)] [ɪks] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ɑːmz] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] [bɔː(r)]

Chapter	IX	Of	a	Passage	of	Arms	at	the	Blue	Boar
章	第九章	的	一个	通道	的	武器	在	这	蓝色的	公猪

第九章 蓝野猪酒馆的武器交锋

['tʃæptə(r)][eks][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['perələs] [ədˈventʃə(r)] [ɒn][ðə; ði][pleɪn]

Chapter	X	Of	our	Perilous	Adventure	on	the	Plain
章	X	的	我们的	危险的	冒险	在	这	清楚的

第十章 我们在平原上的危险冒险

['tʃæptə(r)][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊnli] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld] [tʃest]

Chapter	XI	Of	the	Lonely	Man	and	the	Gold	Chest
章	十一	的	这	孤独	男人	和	这	金子	胸部

第十一章 孤独的男人和金箱子

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌaɪ'aɪ][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [pˈæsɪdʒɪz] [əˈpɒn][ðə; ði][mɔː(r)]

Chapter	XII	Of	certain	Passages	upon	the	Moor
章	十二	的	肯定	段落	之上	这	泊

第十二章 荒原上的某些通道

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][ɒv; əv][sɜː(r)]['dʒɜːrvəs][dʒəˈrəʊm] , [naɪt] ['bænərɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv]

Chapter	XIII	Of	Sir	Gervas	Jerome	,	Knight	Banneret	of	the	County	of
章	十三	的	先生	热尔瓦斯	杰罗姆	,	骑士	横幅	的	这	县	的

['sʌri]

Surrey
萨里

第十三章 萨里郡旗手杰瓦斯·杰罗姆爵士

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌaɪ'viː][ɒv; əv][ðə; ði] [stɪf] - [legd] ['pɑːsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [flɒk]

Chapter	XIV	Of	the	Stiff	-	legged	Parson	and	his	Flock
章	十四	的	这	僵硬的	-	腿	牧师	和	他的	群

第十四章 跛脚牧师和他的羊群

['tʃæptə(r)]['ɛks'viː][ɒv; əv]['aʊə(r)] [brʌʃ] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋz] [drə'guːn]

Chapter	XV	Of	our	Brush	with	the	King's	Dragoons
章	十五	的	我们的	刷子	和	这	国王学院	龙骑兵

第十五章 我们与国王龙骑兵的交锋

['tʃæptə(r)][ˌɛks'viː'aɪ][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['tɔːntən]

Chapter	XVI	Of	our	Coming	to	Taunton
章	十六	的	我们的	未来	到	汤顿

第十六章 我们来到汤顿

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [skweə(r)]

Chapter	XVII	Of	the	Gathering	in	the	Market	-	square
章	十七	的	这	采集	在	这	市场	-	正方形

第十七章 集市广场的聚会

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ][ɒv; əv]['mɑːstə(r)] ['stiːvn] ['taɪmˌwɛl] , [meə(r)][ɒv; əv] ['tɔːntən]

Chapter	XVIII	Of	Master	Stephen	Timewell	,	Mayor	of	Taunton
章	十八	的	掌握	史蒂芬	时间井	,	市长	的	汤顿

第十八章 史蒂芬·泰姆韦尔先生，汤顿市市长

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌaɪ'ɛks][ɒv; əv][ə; eɪ] [brɔːl] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]

Chapter	XIX	Of	a	Brawl	in	the	Night
章	十九	的	一个	争吵	在	这	夜晚

第十九章 夜半争吵

['tʃæptə(r)]['eks 'eks][ɒv; əv][ðə; ði]['mʌstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði] [west]

Chapter	XX	Of	the	Muster	of	the	Men	of	the	West
章	xx	的	这	鼓起	的	这	男人	的	这	西方

第二十章 西方男子的名册

['tʃæptə(r)][ˌɛks'ɛks'aɪ][ɒv; əv][maɪ][hænd] - [grɪps] [wɪð] [ðə; ði] ['bɹændənbɜːgə]

Chapter	XXI	Of	my	Hand	-	grips	with	the	Brandenburger
章	二十一	的	我的	手	-	握把	和	这	勃兰登堡

第二十一章 我与勃兰登堡人的握手

['tʃæptə(r)][ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [njuːz] [frɒm; frəm]['hævənt]

Chapter	XXII	Of	the	News	from	Havant
章	二十二	的	这	消息	从	哈文特

第二十二章 哈文特新闻

['tʃæptə(r)][ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ][ɒv; əv][ðə; ði][sneə(r)][ɒn][ðə; ði] ['westən] [rəʊd]

Chapter	XXIII	Of	the	Snare	on	the	Weston	Road
章	二十三	的	这	圈套	在	这	韦斯顿	路

第二十三章 韦斯顿路上的陷阱

['tʃæptə(r)][ˌɛks'ɛks'aɪ'viː][ɒv; əv][ðə; ði] ['welkəm] [ðæt] [met][ˌem 'iː][æt; ət]['bædmɪntən]

Chapter	XXIV	Of	the	Welcome	that	met	me	at	Badminton
章	二十四	的	这	欢迎	那	遇见	我	在	羽毛球

第二十四章 我在羽毛球场受到的欢迎

['tʃæptə(r)][ˌɛks'ɛks'viː][ɒv; əv] [streɪndʒ] [' duː ɪŋz][ɪn][ðə; ði]['boʊtələr] ['dʌndʒən]

Chapter	XXV	Of	Strange	Doings	in	the	Boteler	Dungeon
章	25	的	奇怪的	行为	在	这	博特勒	地牢

第二十五章 博特勒地牢的怪事

['tʃæptə(r)][ˌɛks'ɛks'viː'aɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [straɪf] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]

Chapter	XXVI	Of	the	Strife	in	the	Council
章	26	的	这	冲突	在	这	理事会

第二十六章 议会内部的纷争

['tʃæptə(r)][ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ][ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)][nɪə(r)] ['keɪnʃəm] [brɪdʒ]

Chapter	XXVII	Of	the	Affair	near	Keynsham	Bridge
章	xxvii	的	这	事务	靠近	凯恩舍姆	桥

第二十七章 凯恩舍姆桥附近事件

['tʃæptə(r)][ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] [ɪn] [welz] [kə'θiːdrəl]

Chapter	XXVIII	Of	the	Fight	in	Wells	Cathedral
章	二十八	的	这	斗争	在	威尔斯	大教堂

第二十八章 威尔斯大教堂之战

['tʃæptə(r)][ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kraɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ləʊnli] [haʊs]

Chapter	XXIX	Of	the	Great	Cry	from	the	Lonely	House
章	二十九	的	这	伟大的	哭	从	这	孤独	房子

第二十九章 孤屋的呐喊

['tʃæptə(r)][ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔːdzmən] [wɪð] [ðə; ði] [braʊn] ['dʒækɪt]

Chapter	XXX	Of	the	Swordsman	with	the	Brown	Jacket
章	XXX	的	这	剑客	和	这	棕色的	夹克

《穿棕色夹克的剑客》第三十章

['tʃæptə(r)][ˌɛks'ɛks'aɪ][ɒv; əv][ðə; ði][meɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['bʌb(ə)l] [wɪtʃ] [rəʊz]

Chapter	XXXI	Of	the	Maid	of	the	Marsh	and	the	Bubble	which	rose
章	xxxi	的	这	女佣	的	这	沼泽	和	这	气泡	哪个	玫瑰

[frɒm; frəm][ðə; ði][bɒg]

from	the	Bog
从	这	沼泽

第三十一章 沼泽少女与沼泽中升起的泡沫

['tʃæptə(r)][ˌɛks'ɛks'tuː][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒnfɔːl] [æt; ət] ['sɛdʒˌmʊr]

Chapter	XXXII	Of	the	Onfall	at	Sedgemoor
章	xxxii	的	这	强攻	在	塞奇穆尔

第三十二章 塞奇莫尔的陷落

['tʃæptə(r)][ˌɛks'ɛks'θriː][ɒv; əv][maɪ] ['perələs] [əd'ventʃə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl]

Chapter	XXXIII	Of	my	Perilous	Adventure	at	the	Mill
章	xxxiii	的	我的	危险的	冒险	在	这	磨

第三十三章 我在磨坊的惊险冒险

['tʃæptə(r)][ˌɛks'ɛks'fɔːr][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['sɒləmən] [sprent]

Chapter	XXXIV	Of	the	Coming	of	Solomon	Sprent
章	34	的	这	未来	的	所罗门	斯普伦特

第三十四章 所罗门·斯普伦特的到来

['tʃæptə(r)][ˌɛks'ɛks'faɪv][ɒv; əv][ðə; ði]['devə(ə)l][ɪn][wɪg][ænd; ənd] [gaʊn]

Chapter	XXXV	Of	the	Devil	in	Wig	and	Gown
章	xxxv	的	这	魔鬼	在	假发	和	袍

第三十五章 戴假发、穿长袍的魔鬼

['tʃæptə(r)][ˌɛks'ɛks'sɪks][ɒv; əv][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

Chapter	XXXVI	Of	the	End	of	it	All
章	xxxvi	的	这	结尾	的	它	全部

第三十六章 一切的终结

[ə'pendɪks]

APPENDIX

附录

附录

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [θriː] [frʌnts]

A	VISIT	TO	THREE	FRONTS
一个	访问	到	三	前线

走访三个战线

[dʒuːn] -

June	1916
六月	-

1916年6月

[baɪ]['ɑːθə(r)]['koʊnən] ['dɔɪl]

By	Arthur	Conan	Doyle
经过	亚瑟	柯南	多伊尔

作者：阿瑟·柯南·道尔

['kɒntents]

CONTENTS

内容

内容

['prefəs]

PREFACE

前言

前言

[ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi]
A **GLIMPSE** **OF** **THE** **BRITISH** **ARMY**
一个 一瞥 的 这 英国的 军队

英国军队一瞥

[ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'tæliən] ['ɑːmi]
A **GLIMPSE** **OF** **THE** **ITALIAN** **ARMY**
一个 一瞥 的 这 意大利语 军队

意大利军队一瞥

[ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [frentʃ] [laɪn]
A **GLIMPSE** **OF** **THE** **FRENCH** **LINE**
一个 一瞥 的 这 法语 线

法国线的一瞥

[ðə; ðɪ] [griːn] [flæg]
THE **GREEN** **FLAG**
这 绿色的 旗帜

绿旗

[baɪ] ['ɑːθə(r)] ['koʊnən] ['dɔɪl]
By **Arthur** **Conan** **Doyle**
经过 亚瑟 柯南 多伊尔

作者：阿瑟·柯南·道尔

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ðɪ] [griːn] [flæg]
THE **GREEN** **FLAG**
这 绿色的 旗帜

绿旗

['kæptɪn] ['ʃɑːki] .
CAPTAIN **SHARKEY** **.**
队长 鲨鱼 .

鲨鱼船长。

[ðə; ðɪ] ['krɑːksli] ['mɑːstə(r)]
THE **CROXLEY** **MASTER**
这 克罗克斯利 掌握

克罗克斯利大师

[ðə; ðɪ] [lɔːd] [ɒv; əv] ['ʃætəʊ] [nwɑː(r)]
THE **LORD** **OF** **CHATEAU** **NOIR**
这 主 的 城堡 黑色电影

黑城堡之王

[ðə; ðɪ] [straɪpt] [tʃest]
THE **STRIPED** **CHEST**
这 有条纹的 胸部

条纹胸甲

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [bɪ'fɔː(r)]
A **SHADOW** **BEFORE**
一个 阴影 前

之前的阴影

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɔksiz]
THE **KING** **OF** **THE** **FOXES**
这 国王 的 这 狐狸

狐狸之王

[ðə; ði] [θri:] [ˌkɔris'pɔndənts]
THE **THREE** **CORRESPONDENTS**
这 三 通讯员

三位通讯员

[ðə; ði] [nju:] ['kætəku:m]
THE **NEW** **CATACOMB**
这 新的 地下墓穴

新地下墓穴

[ðə; ði]['deɪbju:][ɒv; əv] [bɪm'bɑ:ʃɪ] [dʒɔɪs]
THE **DEBUT** **OF** **BIMBASHI** **JOYCE**
这 首次亮相 的 宾巴希 乔伊斯

BIMBASHI JOYCE 的出道

[ə; eɪ] ['fɒrən] ['ɒfɪs] [rəʊ'mæns]
A **FOREIGN** **OFFICE** **ROMANCE**
一个 外国的 办公室 浪漫

异国办公室恋情

['ʌŋk(ə)l] [bɜ:nək]
UNCLE **BERNAC**
叔叔 贝尔纳克

贝尔纳克叔叔

[ə; eɪ] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)]
A **Memory** **Of** **The** **Empire**
一个 记忆 的 这 帝国

帝国的记忆

[baɪ]['ɑ:θə(r)]['koʊnən] ['dɔɪl]
By **Arthur** **Conan** **Doyle**
经过 亚瑟 柯南 多伊尔

作者：阿瑟·柯南·道尔

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [frɑ:ns]
CHAPTER **I** **THE** **COAST** **OF** **FRANCE**
章 我 这 海岸 的 法国

第一章 法国海岸

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

[ðə; ði] [sɔ:lt] - [mɑ:ʃ]
THE **SALT** **-** **MARSH**
这 盐 - 沼泽

盐沼

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

[ðə; ði] ['ru:ɪnd] ['kɒtɪdʒ]
THE **RUINED** **COTTAGE**
这 毁坏 小屋

破败的小屋

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt]

CHAPTER	IV	MEN	OF	THE	NIGHT
章	第四	男士	的	这	夜晚

第四章 夜行者

['tʃæptə(r)] [viː] [ðə; ði] [lɔː]

CHAPTER	V	THE	LAW
章	V	这	法律

第五章 法律

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] [ðə; ði] ['siːkrət] ['pæsɪdʒ]

CHAPTER	VI	THE	SECRET	PASSAGE
章	六年级	这	秘密	通道

第六章 秘密通道

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [grɑzbwɑː]

THE	OWNER	OF	GROSBOIS
这	所有者	的	格罗斯布瓦

格罗斯布瓦的所有者

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] ['kʌz(ə)n] [sɪ'biːl]

CHAPTER	VIII	COUSIN	SIBYLLE
章	八	表哥	西比尔

第八章 表妹西比尔

['tʃæptə(r)] [ɪks] [ðə; ði] [kæmp] [ɒv; əv] [bʊ'lɔɪn]

CHAPTER	IX	THE	CAMP	OF	BOULOGNE
章	第九章	这	营	的	布洛涅

第九章 布洛涅战营

['tʃæptə(r)] [eks] [ðə; ði] ['ænti] - [ruːm]

CHAPTER	X	THE	ANTE	-	ROOM
章	X	这	赌注	-	房间

第十章 前厅

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri]

CHAPTER	XI	THE	SECRETARY
章	十一	这	秘书

第十一章 秘书

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n]

CHAPTER	XII	THE	MAN	OF	ACTION
章	十二	这	男人	的	行动

第十二章 行动派

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [driːmz]

THE	MAN	OF	DREAMS
这	男人	的	梦境

梦想之人

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn]

CHAPTER	XIV	JOSEPHINE
章	十四	约瑟芬

第十四章 约瑟芬

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]
CHAPTER **XV**
章 十五

第十五章

[ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emprəs]
THE **RECEPTION** **OF** **THE** **EMPRESS**
这 接待 的 这 皇后

皇后的接待

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER **XVI**
章 十六

第十六章

[ðə; ði] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] [grɑzbwɑː]
THE **LIBRARY** **OF** **GROSBOIS**
这 图书馆 的 格罗斯布瓦

格罗斯布瓦图书馆

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVII**
章 十七

第十七章

[ðə; ði] [end]
THE **END**
这 结尾

剧终

[ðə; ði] ['refjʊdʒiːz]
THE **REFUGEES**
这 难民

难民

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [tuː] ['kɒntɪnənts]
A **Tale** **Of** **Two** **Continents**
一个 故事 的 二 各大洲

双洲记

[baɪ][ə; eɪ] . ['koʊnən] ['dɔɪl]
By **A** **.** **Conan** **Doyle**
经过 一个 . 柯南 多伊尔

作者：A·柯南·道尔

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑːt] [ai] . [ɪn][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] .
PART **I** **.** **IN** **THE** **OLD** **WORLD** **.**
部分 我 . 在 这 老的 世界 .

第一部分：旧世界。

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ai][ðə; ði][mæn][frɒm; frəm] [ə'merɪkə] .
I **THE** **MAN** **FROM** **AMERICA** **.**
我 这 男人 从 美国 .

我，来自美国的男人。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ][ə; eɪ] ['mɒnək] [ɪn] [ˌdezæbi:'jeɪ] .
CHAPTER II A MONARCH IN DESHABILLE .
章 二 一个 君主 在 衣衫褴褛 .

第二章 德沙比勒的君主。

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] ['həʊldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔ:(r)] .
THE HOLDING OF THE DOOR .
这 保持 的 这 门 .

守着门。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:][ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] .
CHAPTER IV THE FATHER OF HIS PEOPLE .
章 第四 这 父亲 的 他的 人们 .

第四章 他人民的父亲。

['tʃæptə(r)] [vi:] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['bi:ljəl] .
CHAPTER V CHILDREN OF BELIAL .
章 V 孩子们 的 恶魔 .

第五章 贝利亚之子。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [straɪf] .
CHAPTER VI A HOUSE OF STRIFE .
章 六年级 一个 房子 的 冲突 .

第六章 纷争之屋。

['tʃæptə(r)] [sevn][ðə; ði] [nju:] [wɜ:ld] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] .
CHAPTER VII THE NEW WORLD AND THE OLD .
章 七 这 新的 世界 和 这 老的 .

第七章 新世界与旧世界。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] .
THE RISING SUN .
这 上升 太阳 .

冉冉升起的太阳。

['tʃæptə(r)] [ɪks] [ˌel'i:][ˌɑ: əʊ 'aɪ] [sɑ:mju:si] .
CHAPTER IX LE ROI S'AMUSE .
章 第九章 LE 投资回报率 s'amuse .

第九章 国王娱乐。

['tʃæptə(r)] [eks][æn; ən] [ɪ'klɪps] [æt; ət] [vɛə'sai] .
CHAPTER X AN ECLIPSE AT VERSAILLES .
章 X 一个 蚀 在 凡尔赛 .

第十章 凡尔赛宫的日食。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ðə; ði] [sʌn] [ˌri:ə'piə] .
THE SUN REAPPEARS .
这 太阳 再次出现 .

太阳重现人间。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'si:vz] .
THE **KING** **RECEIVES** **.**
这 国王 接收 .

国王接过。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz][aɪ'diəz] .
THE **KING** **HAS** **IDEAS** **.**
这 国王 有 想法 .

国王有主意。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'vi:][ðə; ði] [lɑ:st] [kɑ:d] .
CHAPTER **XIV** **THE** **LAST** **CARD** **.**
章 十四 这 最后的 卡片 .

第十四章 最后一张牌。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:]
CHAPTER **XV**
章 十五

第十五章

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['mɪʃ(ə)n] .
THE **MIDNIGHT** **MISSION** **.**
这 午夜 使命 .

午夜任务。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'vi:'aɪ] " [wen] [ðə; ði]['devə)l] [draɪvz] .
CHAPTER **XVI** **"** **WHEN** **THE** **DEVIL** **DRIVES** **.**
章 十六 " 什么时候 这 魔鬼 驱动 .

第十六章 "当魔鬼驱使时。"

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]
" **CHAPTER** **XVII**
" 章 十七

第十七章

[ðə; ði] ['dʌndʒən] [ɒv; əv] - .
THE **DUNGEON** **OF** **PORTILLAC** **.**
这 地牢 的 - .

波蒂拉克地牢。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVIII**
章 十八

第十八章

[ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [sə'praiziz] .
A **NIGHT** **OF** **SURPRISES** **.**
一个 夜晚 的 惊喜 .

充满惊喜的夜晚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

古腾堡计划中阿瑟·柯南·道(Index of the Project Gutenberg Works of) 第3/4页

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] [ɪn] [ðə; ði] [kɪŋz] ['kæbɪnət] .
CHAPTER XIX IN THE KING'S CABINET .
章 十九 在 这 国王的 内阁 .

第十九章 国王的内阁。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ðə; ði] [tuː] - .
THE TWO FRANCOISES .
这 二 - .

两位弗朗索瓦。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['keɪlɪʃ] .
CHAPTER XXI THE MAN IN THE CALECHE .
章 二十一 这 男人 在 这 马车 .

第二十一章 马车里的男人。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[ðə; ði] ['skæfəʊld] [ɒv; əv] - .
THE SCAFFOLD OF PORTILLAC .
这 脚手架 的 - .

波蒂利亚克脚手架。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .
THE FALL OF THE CATINATS .
这 落下 的 这 - .

卡蒂纳特人的陨落。

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .
PART II .
部分 二 .

第二部分。

[ɪn] [ðə; ði] [njuː] [wɜːld] .
IN THE NEW WORLD .
在 这 新的 世界 .

在新世界。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[ðə; ði] [stɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['gəʊldən] [rɒd] .
THE **START** **OF** **THE** **"** **GOLDEN** **ROD** **.**
这 开始 的 这 " 金的 杆 .

“金鸡菊”的起源。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:]
" **CHAPTER** **XXV**
" 章 25

第二十五章

[ə; eɪ] [bəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .
A **BOAT** **OF** **THE** **DEAD** **.**
一个 船 的 这 死的 .

死者之船。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ]
CHAPTER **XXVI**
章 26

第二十六章

[ðə; ði] [lɑ:st] [pɔ:t] .
THE **LAST** **PORT** **.**
这 最后的 港口 .

最后的港口。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXVII**
章 xxvii

第二十七章

[ə; eɪ] ['dwɪndlɪŋ] ['aɪlənd] .
A **DWINDLING** **ISLAND** **.**
一个 逐渐减少 岛 .

一座正在消逝的岛屿。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] [ɪn] [ðə; ði] [pu:l] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] .
CHAPTER **XXVIII** **IN** **THE** **POOL** **OF** **QUEBEC** **.**
章 二十八 在 这 水池 的 魁北克 .

第二十八章 在魁北克池。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]
CHAPTER **XXIX**
章 二十九

第二十九章

[ðə; ði] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [pɔ:t] - [həʊl] .
THE **VOICE** **AT** **THE** **PORT** **-** **HOLE** **.**
这 嗓音 在 这 港口 - 洞 .

舷窗边的声音。

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks]
CHAPTER **XXX**
章 XXX

第三十章

[ðə; ði]['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['wɔ:təz] .
THE **INLAND** **WATERS** **.**
这 内陆 水 .

内陆水域。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER **XXXI**
章 xxxi

第三十一章

[ðə; ði] ['heələs] [mæn] .

THE	HAIRLESS	MAN	.
这	无毛	男人	.

无毛男。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tuː]

CHAPTER	XXXII
章	xxxii

第三十二章

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] ['seɪntiː] [mə'riː] .

THE	LORD	OF	SAINTE	MARIE	.
这	主	的	圣特	玛丽	.

圣玛丽之主。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'θriː]

CHAPTER	XXXIII
章	xxxiii

第三十三章

[ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ɒv; əv] [braʊn] [muːs] .

THE	SLAYING	OF	BROWN	MOOSE	.
这	杀戮	的	棕色的	驼鹿	.

猎杀棕色驼鹿。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'fɔːr]

CHAPTER	XXXIV
章	34

第三十四章

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [blʌd] .

THE	MEN	OF	BLOOD	.
这	男士	的	血	.

嗜血之人。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'faɪv]

CHAPTER	XXXV
章	xxxv

第三十五章

[ðə; ði] ['tæpɪŋ] [ɒv; əv] [deθ] .

THE	TAPPING	OF	DEATH	.
这	窃听	的	死亡	.

死亡的敲击。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɪks]

CHAPTER	XXXVI
章	xxxvi

第三十六章

[ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɒ'keɪd] .

THE	TAKING	OF	THE	STOCKADE	.
这	采取	的	这	栅栏	.

攻占栅栏。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɛvən]

CHAPTER	XXXVII
章	xxxvii

第三十七章

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fraɪə(r)] .

THE	COMING	OF	THE	FRIAR	.
这	未来	的	这	修士	.

修士的到来。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈeɪt]
CHAPTER XXXVIII
章 38

第三十八章

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [hɔ:l] [ɒv; əv] ['seɪnti:] [mə'ri:] .
THE DINING HALL OF SAINTE MARIE .
这 用餐 大厅 的 圣特 玛丽 .

圣玛丽餐厅。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈnaɪn][ðə; ði] [tu:] ['swɪməz] .
CHAPTER XXXIX THE TWO SWIMMERS .
章 xxxix 这 二 游泳运动员 .

第三十九章 两个游泳者。

['tʃæptə(r)] [ˌeks 'el][ðə; ði] [end] .
CHAPTER XL THE END .
章 XL 这 结尾 .

第四十章 完结。

[ðə; ði] [greɪt] ['ʃædəʊ] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [nəˌpəʊlɪ'ɒnɪk] [teɪlz; 'teɪli:z]
THE GREAT SHADOW , AND OTHER NAPOLEONIC TALES
这 伟大的 阴影 , 和 其他 拿破仑时代 故事

伟大的阴影，以及其他拿破仑时代的故事

[baɪ][ə; eɪ] . ['koʊnən] ['dɔɪl]
By A . Conan Doyle
经过 一个 . 柯南 多伊尔

作者：A·柯南·道尔

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [greɪt] ['ʃædəʊ] .
THE GREAT SHADOW .
这 伟大的 阴影 .

巨大的阴影。

['tʃæptə(r)] [aɪ] . [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bi:kənz] .
CHAPTER I . THE NIGHT OF THE BEACONS .
章 我 . 这 夜晚 的 这 信标 .

第一章 火炬之夜

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['kʌz(ə)n] ['i:di] [ɒv; əv] ['aɪˌmaʊθ] .
COUSIN EDIE OF EYEMOUTH .
表哥 艾迪 的 眼口 .

来自艾茅斯的表妹艾迪。

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔ:təz] .
THE SHADOW ON THE WATERS .
这 阴影 在 这 水 .

水面上的阴影。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [tʃuːzɪŋ] [ɒv; əv][dʒɪm] .
THE CHOOSING OF JIM .
这 选择 的 吉姆 .

吉姆的选择。

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] .
V . THE MAN FROM THE SEA .
V . 这 男人 从 这 海 .

V. 来自大海的人。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] ['iːg(ə)l] .
A WANDERING EAGLE .
一个 漫游 鹰 .

一只游荡的雄鹰。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] - [piːl] ['taʊə(r)] .
THE CORRIEMUIR PEEL TOWER .
这 - 果皮 塔 .

科里缪尔皮尔塔。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌtə(r)] .
THE COMING OF THE CUTTER .
这 未来 的 这 刀具 .

切割者的到来。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [' duː ɪŋz] [æt; ət] [west] [ɪntʃ] .
THE DOINGS AT WEST INCH .
这 行为 在 西方 英寸 .

西英奇的种种事迹。

['tʃæptə(r)] [eks] . [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] .
CHAPTER X . THE RETURN OF THE SHADOW .
章 X . 这 返回 的 这 阴影 .

第十章 阴影的回归。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	**XI**	**.**
章	十一	.

第十一章

[ðə; ðɪ] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['neɪʃnz] .

THE	**GATHERING**	**OF**	**THE**	**NATIONS**	**.**
这	采集	的	这	国家	.

万国齐聚。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	**XII**	**.**
章	十二	.

第十二章

[ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [lænd] .

THE	**SHADOW**	**ON**	**THE**	**LAND**	**.**
这	阴影	在	这	土地	.

笼罩大地的阴影。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**XIII**	**.**
章	十三	.

第十三章

[ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stɔːm] .

THE	**END**	**OF**	**THE**	**STORM**	**.**
这	结尾	的	这	风暴	.

风暴结束了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	**XIV**	**.**
章	十四	.

第十四章

[ðə; ðɪ] ['tæli] [ɒv; əv] [deθ] .

THE	**TALLY**	**OF**	**DEATH**	**.**
这	相符	的	死亡	.

死亡统计。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	**XV**	**.**
章	十五	.

第十五章

[ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

THE	**END**	**OF**	**IT**	**.**
这	结尾	的	它	.

结束了。

[ðə; ðɪ] [kraɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌbrɪgə'dɪə(r)] .

THE	**CRIME**	**OF**	**THE**	**BRIGADIER**	**.**
这	犯罪	的	这	准将	.

准将的罪行。

[ðə; ðɪ] [fɜːm] [ɒv; əv] ['gɜːrdəlˌstoʊn] .

THE	**FIRM**	**OF**	**GIRDLESTONE**	**.**
这	公司	的	格德尔斯通	.

吉德尔斯通公司。

[baɪ][ə; eɪ] . ['koʊnən] ['dɔɪl]

By	**A**	**.**	**Conan**	**Doyle**
经过	一个	.	柯南	多伊尔

作者：A·柯南·道尔

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðə; ði] [fɜ:m] [ɒv; əv] ['gɜ:rdəlˌstoʊn] .
THE **FIRM** **OF** **GIRDLESTONE** **.**
这 公司 的 格德尔斯通 .

格德尔斯通公司。

['tʃæptə(r)] [ai] . ['mɪstə(r)] .
CHAPTER **I** **.** **MR** **.**
章 我 . 先生 .

第一章 先生

[dʒɒn] ['hɑ:rstən] [ki:ps] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] .
JOHN **HARSTON** **KEEPS** **AN** **APPOINTMENT** **.**
约翰 哈斯顿 保持 一个 预约 .

约翰·哈斯顿信守承诺。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] . ['tʃærəti]
CHAPTER **II** **.** **CHARITY**
章 二 . 慈善机构

第二章 慈善

[ə; eɪ] [lɑ:] [məʊd] .
A **LA** **MODE** **.**
一个 洛杉矶 模式 .

时髦的。

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tɒməs] - [meɪks] [æn; ən] [ɪn'vestmənt] .
THOMAS **GILRAY** **MAKES** **AN** **INVESTMENT** **.**
托马斯 - 制作 一个 投资 .

托马斯·吉尔雷进行了一项投资。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['kæptɪn] ['hæmɪltən] [mɪgz] [ɒv; əv][ðə; ði] " [blæk] ['i:g(ə)l] .
CAPTAIN **HAMILTON** **MIGGS** **OF** **THE** **"** **BLACK** **EAGLE** **.**
队长 汉密尔顿 米格斯 的 这 " 黑色的 鹰 .

"黑鹰"号的船长汉密尔顿·米格斯。

" ['tʃæptə(r)] [vi:] . ['mɒd(ə)n] [ə'θi:niənz] .
" **CHAPTER** **V** **.** **MODERN** **ATHENIANS** **.**
" 章 V . 现代的 雅典人 .

第五章 近代雅典人。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] [ˌrekˈtɔːriəl] [ɪˈlekʃ(ə)n] .
A **RECTORIAL** **ELECTION** **.**
一个 直肠 选举 .

校长选举。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['ɪŋgləɳd] ['vɜːsəs] ['skɒtləɳd] .
ENGLAND **VERSUS** **SCOTLAND** **.**
英格兰 相对 苏格兰 .

英格兰对阵苏格兰。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ə; eɪ] [fɜːst] [prəˈfeʃən(ə)l] .
A **FIRST** **PROFESSIONAL** **.**
一个 第一的 专业的 .

第一专业级。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ə; eɪ] ['nɑːsti] ['krɒpə(r)] .
A **NASTY** **CROPPER** **.**
一个 可恶的 农作物 .

讨厌的收割者。

['tʃæptə(r)] [eks] . ['dwelə(r)z] [ɪn] [boʊˈhiːmjə] .
CHAPTER **X** **.** **DWELLERS** **IN** **BOHEMIA** **.**
章 X . 居民 在 波西米亚 .

第十章 波西米亚的居民。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['siːniə(r)] [ænd; ənd]['dʒuːniə(r)] .
SENIOR **AND** **JUNIOR** **.**
高级的 和 初级 .

高年级和低年级。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɪn] ['daɪəməndz] .
A **CORNER** **IN** **DIAMONDS** **.**
一个 角落 在 钻石 .

钻石角落。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['ʃædəʊ] [ænd; ənd] [lait] .
SHADOW **AND** **LIGHT** **.**
阴影 和 光 .

光与影。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[ə; eɪ] [slaɪt] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] .
A **SLIGHT** **MISUNDERSTANDING** **.**
一个 轻微 误解 .

一个小误会。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
AN **ADDITION** **TO** **THE** **HOUSE** **.**
一个 添加 到 这 房子 .

房屋扩建部分。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] [fɜːst] [step] .
THE **FIRST** **STEP** **.**
这 第一的 步 .

第一步。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['daɪəməndz] .
THE **LAND** **OF** **DIAMONDS** **.**
这 土地 的 钻石 .

钻石之国。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

['meɪdʒə(r)] [tə'baɪəs] ['klʌtərˌbʌk] ['kɒmz] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
MAJOR **TOBIAS** **CLUTTERBUCK** **COMES** **IN** **FOR** **A** **THOUSAND** **POUNDS** **.**
主要的 托比亚斯 杂物堆 来 在 为了 一个 千 磅 .

托比亚斯·克拉特巴克少校以一千英镑的价格成交。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

[njuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['juərəls] .
NEWS **FROM** **THE** **URALS** **.**
消息 从 这 乌拉尔 .

来自乌拉尔的新闻。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

['mɪstə(r)] . ['hektə(r)] [oʊ'flæhərti] [faindz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]['peɪpə(r)] .
MR **.** **HECTOR** **O'FLAHERTY** **FINDS** **SOMETHING** **IN** **THE** **PAPER** **.**
先生 . 赫克托 奥弗莱厄蒂 发现 某物 在 这 纸 .

赫克托·奥弗莱厄蒂先生在报纸上发现了一些东西。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [bləʊ] .
AN **UNEXPECTED** **BLOW** **.**
一个 意外 吹 .

意想不到的打击。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

['rɔbəz] [ænd; ənd] [rɔb] .
ROBBERS **AND** **ROBBED** **.**
强盗 和 被抢劫 .

抢劫者和被抢劫者。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

[ə; eɪ] [mə'mentəs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
A **MOMENTOUS** **RESOLUTION** **.**
一个 意义重大 解决 .

一项意义重大的决议。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['prɒmɪs] .
A **DANGEROUS** **PROMISE** **.**
一个 危险的 承诺 .

一个危险的承诺。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [frʌnt] .
A **CHANGE** **OF** **FRONT** **.**
一个 改变 的 正面 .

阵型转变。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

['breɪkɪŋ]	[graʊnd]	.
BREAKING	**GROUND**	**.**
打破	地面	.

破土动工。

['tʃæptə(r)]	[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]	.
CHAPTER	**XXVII**	**.**
章	xxvii	.

第二十七章

['mɪsɪz]	.	['skʌli]	[ɒv; əv]	['mɔːrɪsənz]	.
MRS	**.**	**SCULLY**	**OF**	**MORRISON'S**	**.**
太太	.	斯卡利	的	莫里森的	.

莫里森百货公司的斯卡利夫人。

['tʃæptə(r)]	[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]	.
CHAPTER	**XXVIII**	**.**
章	二十八	.

第二十八章

[bæk]	[ɪn]	[boʊ'hiːmjə]	.
BACK	**IN**	**BOHEMIA**	**.**
后退	在	波西米亚	.

回到波西米亚。

['tʃæptə(r)]	[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]	.
CHAPTER	**XXIX**	**.**
章	二十九	.

第二十九章

[ðə; ði]	[greɪt]	[dɑːns]	[æt; ət]	['mɔːrɪsənz]	.
THE	**GREAT**	**DANCE**	**AT**	**MORRISON'S**	**.**
这	伟大的	舞蹈	在	莫里森的	.

莫里森餐厅的盛大舞会。

['tʃæptə(r)]	[ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks]	.
CHAPTER	**XXX**	**.**
章	XXX	.

第三十章

[æt; ət]	[ðə; ði]	"	[kɒk]	[ænd; ənd]	['kaʊslɪp]	.
AT	**THE**	**"**	**COCK**	**AND**	**COWSLIP**	**.**
在	这	"	公鸡	和	报春花	.

在"公鸡和报春花"

"	['tʃæptə(r)]	[ˌɛks'ɛks'aɪ]	.
"	**CHAPTER**	**XXXI**	**.**
"	章	xxxi	.

"第三十一章

[ə; eɪ]	['kraɪsɪs]	[æt; ət]	['ɛklstən]	[skweə(r)]	.
A	**CRISIS**	**AT**	**ECCLESTON**	**SQUARE**	**.**
一个	危机	在	埃克莱斯顿	正方形	.

埃克莱斯顿广场危机爆发。

['tʃæptə(r)]	[ˌɛks'ɛks'tuː]	.
CHAPTER	**XXXII**	**.**
章	xxxii	.

第三十二章

[ə; eɪ]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɛklstən]	[skweə(r)]	['laɪbrəri]	.
A	**CONVERSATION**	**IN**	**THE**	**ECCLESTON**	**SQUARE**	**LIBRARY**	**.**
一个	对话	在	这	埃克莱斯顿	正方形	图书馆	.

在埃克莱斯顿广场图书馆的一次对话。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'θri:] .
CHAPTER **XXXIII** **.**
章 xxxiii .

第三十三章

[ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə][ðə; ði] ['praɪəri] .
THE **JOURNEY** **TO** **THE** **PRIORY** **.**
这 旅行 到 这 普赖尔 .

前往修道院的旅程。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'fɔ:r] .
CHAPTER **XXXIV** **.**
章 34 .

第三十四章

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði][kæmp] - [stu:l] .
THE **MAN** **WITH** **THE** **CAMP** **-** **STOOL** **.**
这 男人 和 这 营 - 凳子 .

坐在折叠凳上的男人。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
CHAPTER **XXXV** **.**
章 xxxv .

第三十五章

[ə; eɪ] [tɔ:k] [ɒn] [ðə; ði] [lɔ:n] .
A **TALK** **ON** **THE** **LAWN** **.**
一个 讲话 在 这 草地 .

草坪上的演讲。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
CHAPTER **XXXVI** **.**
章 xxxvi .

第三十六章

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒrɪdɔ:(r)] .
THE **INCIDENT** **OF** **THE** **CORRIDOR** **.**
这 事件 的 这 走廊 .

走廊事件。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
CHAPTER **XXXVII** **.**
章 xxxvii .

第三十七章

[ə; eɪ] [tʃeɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔ:l] .
A **CHASE** **AND** **A** **BRAWL** **.**
一个 追赶 和 一个 争吵 .

一场追逐和混战。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .
CHAPTER **XXXVIII** **.**
章 38 .

第三十八章

['gɜ:rdəlˌstoʊn] [sendz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɒktə(r)] .
GIRDLESTONE **SENDS** **FOR** **THE** **DOCTOR** **.**
格德尔斯通 发送 为了 这 医生 .

吉德尔斯通派人去请医生。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'naɪn] .
CHAPTER **XXXIX** **.**
章 xxxix .

第三十九章

[ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [laɪt] .
A **GLEAM** **OF** **LIGHT** **.**
一个 闪耀 的 光 .

一道光芒。

['tʃæptə(r)] [ˌeks 'el] .
CHAPTER **XL** **.**
章 XL .

第四十章

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] ['letə(r)] .
THE **MAJOR** **HAS** **A** **LETTER** **.**
这 主要的 有 一个 信 .

这位少校有一封信。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'ɛl'aɪ] .
CHAPTER **XLI** **.**
章 xli .

第四十一章

[ðə; ði] [klaʊdz] [grəʊ] [dɑːkə] .
THE **CLOUDS** **GROW** **DARKER** **.**
这 云 生长 较暗 .

云层越来越黑。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLII** **.**
章 xlii .

第四十二章

[ðə; ði] [θriː] ['feɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
THE **THREE** **FACES** **AT** **THE** **WINDOW** **.**
这 三 面孔 在 这 窗户 .

窗前的三张脸。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLIII** **.**
章 四十三 .

第四十三章

[ðə; ði] [beɪt] [ɒn] [ðə; ði] [hʊk] .
THE **BAIT** **ON** **THE** **HOOK** **.**
这 饵 在 这 钩 .

鱼钩上的饵料。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .
CHAPTER **XLIV** **.**
章 xliv .

第四十四章

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] .
THE **SHADOW** **OF** **DEATH** **.**
这 阴影 的 死亡 .

死亡的阴影。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'viː] .
CHAPTER **XLV** **.**
章 xlv .

第四十五章

[ðə; ði] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['hæmpʃɪə] .
THE **INVASION** **OF** **HAMPSHIRE** **.**
这 入侵 的 汉普郡 .

汉普郡的入侵。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] .
CHAPTER **XLVI** **.**
章 xlvi .

第四十六章

[ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [kruːz] .
A **MIDNIGHT** **CRUISE** **.**
一个 午夜 巡航 .

午夜巡游。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLVII** **.**
章 xlvii .

第四十七章

[lɔː] [ænd; ənd] ['ɔːdə(r)] .
LAW **AND** **ORDER** **.**
法律 和 命令 .

法律与秩序。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLVIII** **.**
章 xlviii .

第四十八章

['kæptɪn] ['hæmɪltən] [mɪgz] [siːz] [ə; eɪ] ['vɪʒn] .
CAPTAIN **HAMILTON** **MIGGS** **SEES** **A** **VISION** **.**
队长 汉密尔顿 米格斯 看到 一个 想象 .

汉密尔顿·米格斯上尉看到了异象。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **XLIX** **.**
章 xlix .

第四十九章

[ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒfɪn] [ʃɪp] .
A **VOYAGE** **IN** **A** **COFFIN** **SHIP** **.**
一个 航程 在 一个 棺材 船 .

棺材船之旅。

['tʃæptə(r)] [el] . [wɪndz; waɪndz] [ʌp]
CHAPTER **L** **.** **WINDS** **UP**
章 L . 风 向上

第五章 结束

[ðə; ði] [θred] [ænd; ənd] [taɪz] [tuː] [nɒts] [æt; ət] [ðə; ði] [end] .
THE **THREAD** **AND** **TIES** **TWO** **KNOTS** **AT** **THE** **END** **.**
这 线 和 领带 二 绳结 在 这 结尾 .

将线头打两个结。

[ə; eɪ] ['dezət] ['drɑːmə]
A **DESERT** **DRAMA**
一个 沙漠 戏剧

沙漠剧

[ðə; ði] ['trædʒədi] [ɒv; əv] [ðə; ði] -
The **Tragedy** **of** **the** **Korosko**
这 悲剧 的 这 -

科罗斯科的悲剧

[baɪ] [ə; eɪ] . ['koʊnən] ['dɔɪl]
By **A** **.** **Conan** **Doyle**
经过 一个 . 柯南 多伊尔

作者：A·柯南·道尔

[wɪð] ['θɜːti] - [tuː] [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ][es] . ['pædʒɪt]
With **Thirty** **-** **Two** **Full** **-** **Page** **Illustrations** **By** **S** **.** **Paget**
和 三十 - 二 满的 - 页 插图 经过 S . 佩吉特

本书包含S. Paget绘制的32幅全页插图。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ə; eɪ] ['dezət] ['drɑːmə]
A **DESERT** **DRAMA**
一个 沙漠 戏剧

沙漠剧

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

['frʌntɪspiːs] P78
Frontispiece P78
卷首插图 P78

卷首插图 P78

['taɪtəlˌpeɪdʒ]
Titlepage
标题页

标题页

[səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [kɑːv] [jɔː(r); jə(r)] [nems] ['ɔːlsəʊ] P26
So You Will Carve Your Names Also P26
所以 你 将要 雕刻 你的 姓名 还 P26

所以你们也要刻上自己的名字（第26页）

[ðə; ði] [ˌsʊdə'niːs] ['eskɔːt] [faɪld] [ə'lɒŋ] P54
The Soudanese Escort Filed Along P54
这 苏丹人 护送 已提交 沿着 P54

苏丹护卫队沿P54号公路行进

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɒŋki] - [wɪp] P66
He Pointed up With his Donkey - whip P66
他 尖 向上 和 他的 驴 - 鞭 P66

他用驴鞭指着上方 P66

[ə; eɪ] ['saɪləns] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] P72
A Silence Fell Upon the Little Company P72
一个 沉默 费尔 之上 这 小的 公司 P72

小公司陷入沉寂 P72

[lɒŋ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [red] - ['tɜːbənd] ['raɪdəz] , ['frʌntɪspiːs] P78
Long String of Red - turbaned Riders , Frontispiece P78
长的 细绳 的 红色的 - 戴头巾的 骑手 , 卷首插图 P78

一长串戴红头巾的骑兵，卷首插图 P78

[juː; jʊ][duː; də][nəʊ] [gʊd] [baɪ][ɪk'spəʊzɪŋ] [jɔː'self] P86
You Do No Good by Exposing Yourself P86
你 做 不 好的 经过 暴露 你自己 P86

暴露自己对你没有任何好处 P86

[hiː; hi] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] ['snɑːrlɪŋ] ['sævɪdʒɪz][piː] -
He Struck at the Snarling Savages P 94
他 击中 在 这 咆哮 野蛮人 P -

他向咆哮的野蛮人发起了攻击 P 94

[fel] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] P97
Fell Suddenly Upon his Face P97
费尔 突然 之上 他的 脸 P97

突然脸朝下摔倒 P97

[ðə; ði] ['pɑ:ti] [stɹ'i:md] ['ɪntu:] [saɪt] [ə'gen] P103

The	Party	Streamed	Into	Sight	Again	P103
这	派对	流媒体	进入	视线	再次	P103

派对再次出现在视野中 P103

[doʊnt] [mɪs] [jɔ:(r); jə(r)][grɪp][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] P111

Don't	Miss	Your	Grip	of	It	P111
不	错过	你的	紧握	的	它	P111

别错过它 P111

['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['lændmɑ:k] P124

Looking	for	Some	Landmark	P124
寻找	为了	一些	地标	P124

寻找地标 P124

[hi:; hi] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ɒn][tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] P130

He	Rolled	over	on	to	his	Side	P130
他	滚动	超过	在	到	他的	边	P130

他翻身侧躺 P130

['nɔ:rə] , ['dɑ:lɪŋ] , [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [ʌp] P135

Norah	,	Darling	,	Keep	Your	Heart	up	P135
诺拉	,	亲爱的	,	保持	你的	心	向上	P135

诺拉，亲爱的，振作起来 P135

[ðeɪ] ['hævnt] [hɜ:t] [ju:; jʊ] , ['nɔ:rə] , [hæv; həv] [ðeɪ] P139

They	Haven't	Hurt	You	,	Norah	,	Have	They	P139
他们	还没有	伤害	你	,	诺拉	,	有	他们	P139

他们没有伤害你，诺拉，对吗？（第139页）

['aʊə(r)][ɒv; əv]['ærəb][preə(r)] P142

Hour	of	Arab	Prayer	P142
小时	的	阿拉伯	祷告	P142

阿拉伯祈祷时间 P142

[ðə; ði][əʊld]['səʊldʒə(r)] [fel] ['fɔ:wəd] ['gɑ:spɪŋ] P145

The	Old	Soldier	Fell	Forward	Gasping	P145
这	老的	士兵	费尔	向前	喘息	P145

老兵向前倒下，喘息着 P145

['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt] [li:v] [ju:; jʊ][hɪə(r)] P152

Certain	That	I	Would	Not	Leave	You	Here	P152
肯定	那	我	会	不是	离开	你	这里	P152

我确信我不会把你留在这里 P152

[ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] , [stʊd] [stɪl] P171

The	Creature	,	Stood	Still	P171
这	生物	,	站立	仍然	P171

静止的生物 P171

[ðə; ði] [greɪt] ['kærəvæn] [ru:t] [pi:] -

The	Great	Caravan	Route	P	174
这	伟大的	大篷车	路线	P	-

大商队路线 P 174

[sɒ:d] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] P184

Sword	in	his	Hand	P184
剑	在	他的	手	P184

他手中握着剑 P184

['graɪmi] ['bɒdɪz] [leɪ] ['sensləs] ['ʌndə(r)][ðə; ði][pɑ:m] - [tri:z] P188

Grimy	Bodies	Lay	Senseless	Under	the	Palm	-	trees	P188
肮脏的	身体	莱	无意义的	在下面	这	棕榈	-	树木	P188

肮脏的尸体无力地躺在棕榈树下 P188

[tʊk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['ʃaɪnɪŋ] [deɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [bɪəd] P210

Took	a	Large	,	Shining	Date	out	of	the	Moolah's	Beard	P210
拿	一个	大的	,	灼灼	日期	出去	的	这	-	胡须	P210

从穆拉的胡子里取出一颗硕大闪亮的枣子 P210

[stænd] [ʌp] !

Stand	Up	!
站立	向上	!

起来!

[kraɪd] [ˌmɑːn'sʊr] P214

Cried	Mansoor	P214
哭	曼苏尔	P214

曼苏尔 P214 哭了

[doʊnt] [fret] , [dʒɒn] !

Don't	Fret	,	John	!
不	烦恼	,	约翰	!

别担心，约翰!

[kraɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] P217

Cried	his	Wife	P217
哭	他的	妻子	P217

他的妻子哭了 P217

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['wɪnə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['lɒtəri] P222

The	Colonel	Was	the	Winner	of	This	Terrible	Lottery	P222
这	上校	曾是	这	优胜者	的	这	糟糕的	彩票	P222

上校是这场可怕彩票的赢家 P222

[gʊd] - [baɪ] , ['lɪt(ə)l] ['seidi] P229

Good	-	bye	,	Little	Sadie	P229
好的	-	再见	,	小的	萨迪	P229

再见，小萨迪 P229

[ɒn] [ðɪs] ['pɪnək(ə)l] [stʊd] [ə; eɪ] ['məʊʃnləs] ['fɪgə(r)] P242

On	This	Pinnacle	Stood	a	Motionless	Figure	P242
在	这	巅峰	站立	一个	静止不动	数字	P242

在这座山峰上，站着一个静止的身影 P242

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [liːnd] ['fɔːwəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] P247

The	Colonel	Leaned	Forward	With	his	Pistol	P247
这	上校	倾斜	向前	和	他的	手枪	P247

上校向前倾身，手里拿着他的P247手枪。

[juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɪ'gɑː(r)] P253

You	Haven't	Got	Such	a	Thing	As	A	Cigar	P253
你	还没有	得到	这样的	一个	事物	作为	一个	雪茄	P253

你根本没有雪茄这种东西 P253

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] !

Not	a	Word	!
不是	一个	单词	!

一句话也没说!

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] ! P255

Not	A	Word	!	P255
不是	一个	单词	!	P255

一句话也没说！P255

['ærəbz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [bɪ'twiːn] [tuː] ['faɪərz] P261

Arabs	Were	Caught	Between	Two	Fires	P261
阿拉伯人	是	捕捉	之间	二	火灾	P261

阿拉伯人陷入两难境地 P261

[hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)] [dɪ'stres] P273

He	Delivered	Them	from	Their	Distress	P273
他	发表	他们	从	他们的	痛苦	P273

他解救他们脱离困境（第273页）

[sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd]

SONGS	OF	THE	ROAD
歌曲	的	这	路

公路之歌

[baɪ] ['ɑːθə(r)] ['koʊnən] ['dɔɪl]

BY	ARTHUR	CONAN	DOYLE
经过	亚瑟	柯南	多伊尔

作者：阿瑟·柯南·道尔

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . — ['nærətɪv] ['vɜːrsəz] [ænd; ənd] [sɔːŋz]

I	.	—	NARRATIVE	VERSES	AND	SONGS
我	.	—	叙述	诗句	和	歌曲

一、叙事诗和歌曲

[sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd]

SONGS	OF	THE	ROAD
歌曲	的	这	路

公路之歌

[ə; eɪ] [hɪm] [ɒv; əv]['empaɪə(r)]

A	HYMN	OF	EMPIRE
一个	圣歌	的	帝国

帝国颂歌

[sɜː(r)]['naɪdʒəlz] [sɒŋ]

SIR	NIGEL'S	SONG
先生	奈杰尔的	歌曲

奈杰尔爵士之歌

[ðə; ði]['ærəb] [stiːd]

THE	ARAB	STEED
这	阿拉伯	骏马

阿拉伯骏马

[ə; eɪ][pəʊst] - [ɪm'preʃənɪst]

A	POST	-	IMPRESSIONIST
一个	邮政	-	印象派

后印象派

['empaɪə(r)] ['bɪldəz]

EMPIRE	BUILDERS
帝国	建筑商

帝国缔造者

[ðə; ði] [gruːmz] ['ɒŋkɔː(r)]

THE	GROOM'S	ENCORE
这	新郎的	安可

新郎的返场

[ðə; ði] [beɪ] [hɔːs]

THE	BAY	HORSE
这	湾	马

海湾马

[ðə; ði] ['aʊtkæsts]
THE **OUTCASTS**
这 被排斥者

被排斥者

[ðə; ði] END1902 - -
THE **END1902** **-** **1909**
这 END1902 - -

终结（1902-1909）

[ðə; ði] ['wɒndərə(r)] { [wʌn] }
THE **WANDERER** **{** **1** **}**
这 流浪者 { 1 }

流浪者 {1}

- ['sɜːmən]
BENDY'S **SERMON**
- 讲道

班迪的布道

[ˌaɪ 'aɪ] . — [ˌfɪlə'sɒfɪk] ['vɜːrsəz]
II **.** **—** **PHILOSOPHIC** **VERSES**
二 . 一 哲学 诗句

二、——哲学诗句

[ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n]
COMPENSATION
赔偿

赔偿

[ðə; ði] ['bænə(r)] [ɒv; əv] ['prəʊgres]
THE **BANNER** **OF** **PROGRESS**
这 横幅 的 进步

进步的旗帜

[həʊp]
HOPE
希望

希望

[rɪ'lɪdʒiˌoʊ]['medətʃiː]
RELIGIO **MEDICI**
宗教 美第奇

医学宗教

[mænz] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n]
MAN'S **LIMITATION**
男人的 局限性

人类的局限性

[maɪnd][ænd; ənd] ['mætə(r)]
MIND **AND** **MATTER**
头脑 和 事情

精神与物质

['dɑːknəs]
DARKNESS
黑暗

黑暗

[θriː] — [ˌmɪsə'leɪniəs] ['vɜːrsəz]
III **—** **MISCELLANEOUS** **VERSES**
三、 一 各种各样的 诗句

第三部分——杂诗

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [lʌv]
A **WOMAN'S** **LOVE**
一个 女性的 爱

女人的爱

[baɪ][ðə; ði] [nɔ:θ] [si:]
BY **THE** **NORTH** **SEA**
经过 这 北 海

在北海

[dɪ'sɛmbərz] [snəʊ]
DECEMBER'S **SNOW**
十二月的 雪

十二月的雪

['ʃeɪkˌspɪərz] [ɪkˌspɒstʃu'leɪʃn]
SHAKESPEARE'S **EXPOSTULATION**
莎士比亚的 解释

莎士比亚的阐释

[ðə; ði]['empaɪə(r)]
THE **EMPIRE**
这 帝国

帝国

[ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ]
A **VOYAGE**
一个 航程

一次航行

[ðə; ði] ['ɔ:fənɪdʒ]
THE **ORPHANAGE**
这 孤儿院

孤儿院

- ['lɒkwɪtə(r)]
SEXAGENARIUS **LOQUITUR**
- 洛基图尔

六十多岁的人

[naɪt] ['vɔɪsɪz]
NIGHT **VOICES**
夜晚 声音

夜之声

[ðə; ði] ['mesɪdʒ]
THE **MESSAGE**
这 信息

信息

[ðə; ði] ['ekəʊ]
THE **ECHO**
这 回声

回声

[əd'vaɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɔ:θə(r)]
ADVICE **TO** **A** **YOUNG** **AUTHOR**
建议 到 一个 年轻的 作者

给年轻作家的建议

[ə; eɪ] [lɪlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd]
A **LILT** **OF** **THE** **ROAD**
一个 轻快 的 这 路

道路的轻快

[ðə; ði][wɔː(r)] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə]
THE WAR IN SOUTH AFRICA
这 战争 在 南 非洲

南非战争

[ɪts] [kɔːz] [ænd; ənd] [kən'dʌkt]
ITS CAUSE AND CONDUCT
它是 原因 和 执行

其起因和行为

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ai] . [ðə; ði] [bɔː(r)] ['piːp(ə)l] [naɪn]
I . THE BOER PEOPLE 9
我 . 这 布尔人 人们 9

一、布尔人 9

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['kwɒrəl] -
THE CAUSE OF QUARREL 23
这 原因 的 争吵 -

争吵的原因 23

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] -
THE NEGOTIATIONS 41
这 谈判 -

谈判 41

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[sʌm; səm] [pɔɪnts] [ɪg'zæmɪnd] -
SOME POINTS EXAMINED 61
一些 积分 检查 -

探讨的部分要点 61

[viː] . [ðə; ði] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] -
V . THE NEGOTIATIONS FOR PEACE 73
V . 这 谈判 为了 和平 -

五、和平谈判 73

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] [fɑːm] - ['bɜːnɪŋ] -
THE **FARM** **-** **BURNING** **84**
这 农场 - 燃烧 -

农场焚烧 84

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] [ˌkɒnsə)n'treɪʃə)n] [kæmps] -
THE **CONCENTRATION** **CAMPS** **94**
这 专注 营地 -

集中营 94

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒə(r)] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] -
THE **BRITISH** **SOLDIER** **IN** **SOUTH** **AFRICA** **107**
这 英国的 士兵 在 南 非洲 -

英国士兵在南非 107

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

['fɜːðə(r)] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ə'genst] ['brɪtɪʃ] [truːps] -
FURTHER **CHARGES** **AGAINST** **BRITISH** **TROOPS** **123**
更远 收费 反对 英国的 军队 -

对英国军队的进一步指控 123

[eks] . [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] -
X **.** **THE** **OTHER** **SIDE** **OF** **THE** **QUESTION** **133**
X . 这 其他 边 的 这 问题 -

X. 问题的另一面 133

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **:**
十一 .

十一、

[kən'klʊʒənz] -
CONCLUSIONS **150**
结论 -

结论 150

[ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdʒənz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [teɪlz; 'teɪliːz]
THE **LAST** **OF** **THE** **LEGIONS** **AND** **OTHER** **TALES**
这 最后的 的 这 军团 和 其他 故事

最后的军团及其他故事

[ə; eɪ] . ['koʊnən] ['dɔɪl]
A **.** **CONAN** **DOYLE**
一个 . 柯南 多伊尔

A. 柯南·道尔

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ][ðə; ðɪ][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['liːdʒənz][naɪn]
I	**The**	**Last**	**of**	**the**	**Legions**	**9**
我	这	最后的	的	这	军团	9

《最后的军团》第九部

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðə; ðɪ][lɑːst] ['gæli] -
The	**Last**	**Galley**	**22**
这	最后的	厨房	-

最后的船坞 22

[θriː] [θruː] [ðə; ðɪ][veɪl] -
III	**Through**	**the**	**Veil**	**37**
三、	通过	这	面纱	-

第三章 穿过面纱 37

[ˌaɪ 'viː][ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hʌnz] -
IV	**The**	**Coming**	**of**	**the**	**Huns**	**47**
第四	这	未来	的	这	匈奴人	-

第四章 匈奴人的到来 47

[viː][ðə; ðɪ] ['kɒntest] -
V	**The**	**Contest**	**68**
V	这	竞赛	-

V 竞赛 68

['sɪksθ][ðə; ðɪ] [fɜːst] ['kɑːgəʊ] -
VI	**The**	**First**	**Cargo**	**83**
六年级	这	第一的	货物	-

VI 首批货物 83

[sevn][æn; ən][aɪ'kɒnəklæst] -
VII	**An**	**Iconoclast**	**98**
七	一个	反传统者	-

第七章 一位偶像破坏者 98

[eɪtθ]['dʒaɪənt]['mæksɪmɪn] -
VIII	**Giant**	**Maximin**	**112**
八	巨大的	最大值	-

VIII 巨人 Maximin 112

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[ðə; ðɪ] [red] [stɑː(r)] -
The	**Red**	**Star**	**141**
这	红色的	星星	-

红星141

[eks][ðə; ði]['sɪlvə(r)]['mɪrə(r)] -

X	The	Silver	Mirror	158
X	这	银	镜子	-

X 银镜 158

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

XI
十一

十一

[ðə; ði] [həʊm] - ['kʌmɪŋ] -

The	Home	-	Coming	177
这	家	-	未来	-

回家 177

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['kɒntækt] -

XII	A	Point	of	Contact	202
十二	一个	观点	的	接触	-

XII 联络点 202

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

[ðə; ði][sen'tjʊəriən] -

The	Centurion	215
这	百夫长	-

百夫长215

[ðə; ði] [greɪt] - [ɪk'sperɪmənt] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [teɪlz; 'teɪliːz]

THE	GREAT	KEINPLATZ	EXPERIMENT	AND	OTHER	TALES
这	伟大的	-	实验	和	其他	故事

伟大的金普拉茨实验及其他故事

[baɪ][ə; eɪ] . ['koʊnən] ['dɔɪl]

By	A	.	Conan	Doyle
经过	一个	.	柯南	多伊尔

作者：A·柯南·道尔

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[aɪ][ðə; ði] [braʊn] [hænd][naɪn]

I	The	Brown	Hand	9
我	这	棕色的	手	9

我，棕色之手 9

[ˌaɪ 'aɪ][ðə; ði] ['ʌʃə(r)] [ɒv; əv] [liː] [haʊs] [skuːl] -

II	The	Usher	of	Lea	House	School	30
二	这	亚瑟	的	莉亚	房子	学校	-

二、利豪斯学校的引座员 30

[θriː][biː] . - -

III	B	.	24	51
三、	B	.	-	-

III B. 24 51

[ˌaɪ 'viː][ðə; ði] [greɪt] - [ɪk'sperɪmənt] -

IV	The	Great	Keinplatz	Experiment	72
第四	这	伟大的	-	实验	-

IV 伟大的凯恩普拉茨实验 72

[viː] ['sɪprɪən] [ˌoʊvər'bɛk] [welz] -

V	Cyprian	Overbeck	Wells	95
V	塞浦路斯	奥弗贝克	威尔斯	-

V Cyprian Overbeck Wells 95

['sɪksθ] ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['faɪə(r)] -

VI	Playing	with	Fire	120
六年级	玩耍	和	火	-

第六章 玩火 120

[sevn][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [tot] -

VII	The	Ring	of	Thoth	139
七	这	戒指	的	托特	-

第七章 托特之戒 139

[eɪtθ]

VIII
八

第八

[ðə; ði] [lɔːs] [ə'miːgəʊz][fi'æskəʊ] -

The	Los	Amigos	Fiasco	163
这	洛杉矶	朋友们	惨败	-

《洛斯阿米戈斯惨案》163

[ɪks] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] -

IX	How	It	Happened	174
第九章	如何	它	发生	-

第九章 事件经过 174

[eks] [lɒt] [nəʊ] . - -

X	Lot	No	.	249	179
X	很多	不	.	-	-

X 地块编号 249 179

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] " [diː] [prə'fʌndɪs] " -

XI	"	De	Profundis	"	225
十一	"	德	深渊	"	-

XI《深渊书》225

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][ðə; ði] [lɪft] -

XII	The	Lift	239
十二	这	举起	-

XII 电梯 239

[ðə; ði] ['diːlɪŋz] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['ʃɑːki]

THE	DEALINGS	OF	CAPTAIN	SHARKEY
这	交易	的	队长	鲨鱼

鲨鱼船长的交易

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['paɪrəts]

and	Other	Tales	of	Pirates
和	其他	故事	的	海盗

以及其他海盗故事

[baɪ][ə; eɪ] . ['koʊnən] ['dɔɪl]

By	A	.	Conan	Doyle
经过	一个	.	柯南	多伊尔

作者：A·柯南·道尔

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv] ['paɪrəts]
TALES **OF** **PIRATES**
故事 的 海盗

海盗故事

[ai] ['kæptɪn] ['ʃɑ:ki] : [haʊ] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [seɪnt] [kɪts] [keɪm] [həʊm]
I **Captain** **Sharkey** **:** **How** **the** **Governor** **of** **Saint** **Kitt's** **Came** **Home**
我 队长 沙基 : 如何 这 州长 的 圣 小猫咪 来 家

《我，沙基船长：圣基茨总督如何回家》

[ˌaɪ 'aɪ][ðə; ði] ['di:lɪŋz] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['ʃɑ:ki] [wɪð] ['sti:vn] ['krædək]
II **The** **Dealings** **of** **Captain** **Sharkey** **with** **Stephen** **Craddock**
二 这 交易 的 队长 沙基 和 史蒂芬 克拉多克

二、沙基船长与斯蒂芬·克拉多克的交往

[θri:]
III
三、

三

[ðə; ði] ['blaɪtɪŋ] [ɒv; əv] ['ʃɑ:ki]
The **Blighting** **of** **Sharkey**
这 枯萎病 的 沙基

鲨鱼的毁灭

[ˌaɪ 'vi:] [haʊ] ['koʊpli] [bæŋks] [slu:] ['kæptɪn] ['ʃɑ:ki]
IV **How** **Copley** **Banks** **Slew** **Captain** **Sharkey**
第四 如何 科普利 银行 一万 队长 沙基

四、科普利·班克斯如何杀死沙基船长

[vi:][ðə; ði] " ['slæpɪŋ] [sæl]
V **The** **"** **Slapping** **Sal**
V 这 " 拍打 萨尔

"掌掴萨尔"

" ['sɪksθ][ə; eɪ]['paɪrət][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ([wʌn] ['kraʊdɪd] ['aʊə(r)])
" **VI** **A** **Pirate** **of** **the** **Land** **(** **One** **Crowded** **Hour** **)**
" 六年级 一个 海盗 的 这 土地 (一 挤 小时)

"VI 陆地海盗（拥挤的一小时）

[teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv] [blu:] ['wɔ:tə(r)]
TALES **OF** **BLUE** **WATER**
故事 的 蓝色的 水

蓝水传说

[sevn][ðə; ði] [straɪpt] [tʃest]
VII **The** **Striped** **Chest**
七 这 有条纹的 胸部

第七章 条纹胸甲

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['pəʊlstɑ:]
The **Captain** **of** **the** **"** **Polestar**
这 队长 的 这 " 北极星

"北极星"号的船长

" [ɪks]
" IX
" 第九章

IX

[ðə; ði] [fiːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kuːp(ə)rɪdʒ]
The Fiend of the Cooperage
这 恶魔 的 这 制桶

制桶厂的恶魔

[eks] - ['vɔɪɪdʒ]
X Jelland's Voyage
X - 航程

杰兰德的航海

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][dʒeɪ] . [hɑbəkək] - ['steɪtmənt]
XI J . Habakuk Jephson's Statement
十一 J . 哈巴谷 - 陈述

XI J. 哈巴库克·杰弗逊的声明

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [skweə(r)][bɒks]
XII That Little Square Box
十二 那 小的 正方形 盒子

十二、那个小方盒

[ðə; ði][mæn][frɒm; frəm] ['ɑːkeɪndʒl]
THE MAN FROM ARCHANGEL
这 男人 从 大天使

来自大天使的人

[ænd; ənd]['ʌðə(r)][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)]
and Other Tales of Adventure
和 其他 故事 的 冒险

以及其他冒险故事

[ə; eɪ] . ['koʊnən] ['dɔɪl]
A . Conan Doyle
一个 . 柯南 多伊尔

A. 柯南·道尔

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)]
TALES OF ADVENTURE
故事 的 冒险

冒险故事

[aɪ][deɪ'bjuː][ɒv; əv] [bɪm'bɑːʃɪ] [dʒɔɪs]
I Début of Bimbashi Joyce
我 首次亮相 的 宾巴希 乔伊斯

比姆巴希·乔伊斯的首秀

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðə; ði] ['sɜːdʒən] [ɒv; əv]['gæstə(r)] [fel]
The Surgeon of Gaster Fell
这 外科医生 的 加斯特 费尔

加斯特·费尔的外科医生

[θriː] ['bɒrəʊd] [siːnz]
III **Borrowed** **Scenes**
三、 借来的 场景

第三部分 借来的场景

[ˌaɪ 'viː][ðə; ði][mæn][frɒm; frəm] ['ɑːkeɪndʒl]
IV **The** **Man** **from** **Archangel**
第四 这 男人 从 大天使

第四章 来自大天使长的人

[viː][ðə; ði] [greɪt] [braʊn] - - ['məʊtə(r)]
V **The** **Great** **Brown** **-** **Pericord** **Motor**
V 这 伟大的 棕色的 - - 发动机

伟大的布朗-佩里科德马达

['sɪksθ][ðə; ði] [siːld] [ruːm]
VI **The** **Sealed** **Room**
六年级 这 密封 房间

第六章 密室

[teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv]['medɪk(ə)l] [laɪf]
TALES **OF** **MEDICAL** **LIFE**
故事 的 医疗的 生活

医学生活故事

[sevn][ə; eɪ] - [waɪf]
VII **A** **Physiologist's** **Wife**
七 一个 - 妻子

第七章 生理学家的妻子

[eɪtθ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [taɪmz]
VIII **Behind** **the** **Times**
八 在后面 这 《时代周刊》

第八章 落后于时代

[ɪks] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]
IX **His** **First** **Operation**
第九章 他的 第一的 手术

第九章 他的第一次手术

[eks]
X
X

X

[ðə; ði] [θɜːd] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]
The **Third** **Generation**
这 第三 一代

第三代

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [iːv]
XI **The** **Curse** **of** **Eve**
十一 这 诅咒 的 前夕

十一 夏娃的诅咒

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][ə; eɪ]['medɪk(ə)l]['dɒkjumənt]
XII **A** **Medical** **Document**
十二 一个 医疗的 文档

XII 医疗文件

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[ðə; ði] ['sɜːdʒən] [tɔːks]

The	Surgeon	Talks
这	外科医生	会谈

外科医生访谈

[ˌɛksˌaɪ'viː][ðə; ði]['dɑːktərz][ɒv; əv] ['hɔɪlənd]

XIV	The	Doctors	of	Hoyland
十四	这	医生	的	霍伊兰德

第十四章 霍伊兰的医生们

['ɛks'viː] - ['præktɪs]

XV	Crabbe's	Practice
十五	-	实践

克拉布的练习

[ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒŋgəʊ]

THE	CRIME	OF	THE	CONGO
这	犯罪	的	这	刚果

刚果的罪行

[baɪ][ə; eɪ] . ['koʊnən] ['dɔɪl]

By	A	.	Conan	Doyle
经过	一个	.	柯南	多伊尔

作者：A·柯南·道尔

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

['prefəs] [θriː]

Preface	iii
前言	三、

序言三

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [sevn]

Introduction	vii
介绍	七

引言 vii

[haʊ] [ðə; ði]['kɒŋgəʊ] [friː] [steɪt] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['faʊndɪd] [θriː]

How	the	Congo	Free	State	Came	to	be	Founded	3
如何	这	刚果	自由的	状态	来	到	是	创立	3

刚果自由邦是如何建立的 3

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒŋgəʊ] [steɪt] [naɪn]

The	Development	of	the	Congo	State	9
这	发展	的	这	刚果	状态	9

刚果国家的发展 9

[ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] -

The	Working	of	the	System	22
这	在职的	的	这	系统	-

系统运作原理 22

[fɜːst] [fruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] -

First	Fruits	of	the	System	27
第一的	水果	的	这	系统	-

体系的初果 27

['fɜːðə(r)] [fruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] -

Further	Fruits	of	the	System	39
更远	水果	的	这	系统	-

体系的进一步成果 39

['vɔɪsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑːknəs] -

Voices	from	the	Darkness	46
声音	从	这	黑暗	-

来自黑暗的声音 46

['kɒnsə)l]['rɒdʒə(r)] ['keɪsmənts] [rɪ'pɔːt] -

Consul	Roger	Casement's	Report	57
领事	罗杰	窗台的	报告	-

领事罗杰·凯斯门特的报告 57

[kɪŋ] ['liːə,poʊldz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪts] [rɪ'pɔːt] -

King	Leopold's	Commission	and	Its	Report	68
国王	利奥波德的	委员会	和	它是	报告	-

利奥波德国王委员会及其报告 68

[ðə; ði]['kɒŋgəʊ]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] -

The	Congo	After	the	Commission	87
这	刚果	后	这	委员会	-

刚果在第87届委员会之后

[sʌm; səm] ['kæθlɪk] ['testɪməni] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['kɒŋgəʊ] -

Some	Catholic	Testimony	as	to	the	Congo	97
一些	天主教	见证	作为	到	这	刚果	-

一些天主教徒对刚果97事件的证词

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] -

The	Evidence	Up	to	Date	102
这	证据	向上	到	日期	-

最新证据 102

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][,sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] -

The	Political	Situation	114
这	政治的	情况	-

政治形势 114

[sʌm; səm] [,kɒŋgə'liːz] [ep'ɒlədʒɪz] -

Some	Congolese	Apologies	118
一些	刚果	致歉	-

一些刚果人的道歉 118

[sə'lʊʃən] -

Solutions	123
解决方案	-

解决方案 123

[ə'pendɪks] -

Appendix	127
附录	-

附录127

[ðə; ði] [gɑːdz] [keɪm] [θruː] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz]

THE	GUARDS	CAME	THROUGH	AND	OTHER	POEMS
这	守卫	来了	通过	和	其他	诗歌

卫兵们来了及其他诗歌

[baɪ]['ɑːθə(r)]['koʊnən] ['dɔɪl]

By	Arthur	Conan	Doyle
经过	亚瑟	柯南	多伊尔

作者：阿瑟·柯南·道尔

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] [gɑːdz] [keɪm] [θruː] [naɪn]
THE **GUARDS** **CAME** **THROUGH** **9**
这 守卫 来了 通过 9

卫兵们9号进来了

['vɪktrɪks] -
VICTRIX **13**
维克特里克斯 -

VICTRIX 13

[ðəʊz] ['ʌðə(r)z] -
THOSE **OTHERS** **16**
那些 其他的 -

其他16人

[heɪg] [ɪz] ['muːvɪŋ] -
HAIG **IS** **MOVING** **20**
海格 是 移动 -

海格即将搬家 20

[ðə; ði] [gʌnz] [ɪn] ['sʌsɪks] -
THE **GUNS** **IN** **SUSSEX** **22**
这 枪支 在 苏塞克斯 -

苏塞克斯的枪支 22

['iːprə] -
YPRES **26**
伊普尔 -

伊普尔 26

['graʊsɪŋ] -
GROUSING **37**
抱怨 -

抱怨 37

[ðə; ði] [ˌvɒlən'tɪə(r)] -
THE **VOLUNTEER** **40**
这 志愿者 -

志愿者 40

[ðə; ði] [naɪt] [pə'trəʊl] -
THE **NIGHT** **PATROL** **44**
这 夜晚 巡逻 -

夜间巡逻队 44

[ðə; ði] [rek] [ɒn] [lɒk] [mək'gæri] -
THE **WRECK** **ON** **LOCH** **MCGARRY** **47**
这 破坏 在 湖 麦加里 -

麦加里湖上的沉船 47

[ðə; ði] ['bɪgət] -
THE **BIGOT** **55**
这 偏执狂 -

偏执狂55

[ðə; ði] [ˌæθəˈbæskə] [treɪl] -
THE ATHABASCA TRAIL 62
这 阿萨巴斯卡 踪迹 -

阿萨巴斯卡步道 62

['rægtaɪm] ! -
RAGTIME ! 65
拉格泰姆 ! -

拉格泰姆！65

['krɪsməs] [ɪn] ['wɔːtaɪm] -
CHRISTMAS IN WARTIME 68
圣诞节 在 战时 -

战时圣诞节 68

- -
LINDISFAIRE 70
- -

林迪斯费尔 70

[ə; eɪ]['pærəb(ə)l] -
A PARABLE 75
一个 寓言 -

寓言 75

[feɪt] -
FATE 76
命运 -

命运76

[ðə; ði] ['wɒndərɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəlɪst]
THE WANDERINGS OF A SPIRITUALIST
这 漫游 的 一个 唯灵论者

一个唯灵论者的游历

[baɪ][sɜː(r)]['ɑːθə(r)]['koʊnən] ['dɔɪl]
By Sir Arthur Conan Doyle
经过 先生 亚瑟 柯南 多伊尔

作者：阿瑟·柯南·道尔爵士

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['tʃæptə(r)] [ai][naɪn]
CHAPTER I 9
章 我 9

第一章 9

[ðə; ði] [ɪn'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['entəpraɪz] . — [ðə; ði] ['mɜ:θə] [seã:s] . — [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ]
The inception of the enterprise . — The Merthyr Séance . — Experience of British
这 盗梦空间 的 这 企业 . — 这 梅瑟蒂德菲尔 降神会 . — 经验 的 英国
['lektʃəz] . — [kɔ:l] [frɒm; frəm] [ɒ'streɪliə] . — [ðə; ði] ['həʊbən] ['lʌntʃən] . — [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['testɪməni]
lectures . — Call from Australia . — The Holborn luncheon . — Remarkable testimony
讲座 . — 称呼 从 澳大利亚 . — 这 霍尔本 午餐 . — 卓越 见证
[tu:; tə] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)n] . — [ɪz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [pru:f] ['nesəsəri] ?
to communication . — Is individual proof necessary ?
到 沟通 . — 是 个人 证明 必要的 ?

企业创立之初——梅瑟蒂德菲尔降神会——英国讲座经验——来自澳大利亚的电话——霍尔本午餐会——沟通的非凡见证——是否需要个案证明?

— [ɪk'skɜ:ʃn] [tu:; tə]['eksɪtə(r)] . — [kæn; kən] ['spɪrɪtʃuəlɪst] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi] ['krɪstʃənz] ? — [ðeə(r)]
— Excursion to Exeter . — Can Spiritualists continue to be Christians ? — Their
— 短途旅行 到 埃克塞特 . — 能 唯灵论者 继续 到 是 基督徒 ? — 他们的
[v'ju:z] [ɒn] [ə'təʊnmənt] . — [ðə; ði] ['pɑ:ti] [ɒn][ðə; ði] " - .
views on Atonement . — The party on the " Naldera .
浏览 在 赎罪 . — 这 派对 在 这 " - .

—埃克塞特之旅。—唯灵论者还能继续做基督徒吗? —他们对赎罪的看法。—"纳尔德拉"号上的聚会。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] -
" CHAPTER II 24
" 章 二 -

第二章 24

[dʒɪ'brɔ:ltə(r)] . — ['spæniʃ] [raɪt] ['vɜ:səs] ['brɪtɪʃ] [maɪt] . — ['relɪks] [ɒv; əv] ['bɑ:bərɪ] [ɹ'əʊvəz] , [ænd; ənd]
Gibraltar . — Spanish right versus British might . — Relics of Barbary Rovers , and
直布罗陀 . — 西班牙语 正确的 相对 英国 可能 . — 遗物 的 巴巴里 流浪者队 , 和
[ɒv; əv]['dʒɜ:mən] ['mɪlɪtərɪsts] . — ['ɪkəbɑ:d] ! — [ˌsenɪ'gɔ:l]
of German militarists . — Ichabod ! — Senegal
的 德语 军国主义者 . — 伊卡博德 ! — 塞内加尔

直布罗陀——西班牙的正义对抗英国的强权——巴巴里海盗和德国军国主义者的遗迹——伊卡博德! ——塞内加尔

['ɪnfəntrɪ] . — [nəʊ] [pi:s] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] . — [rɪ'lɪdʒən] [ɒn][ə; eɪ]['laɪnə(r)] . — ['dɪfərənsɪz]
Infantry . — No peace for the world . — Religion on a liner . — Differences
步兵 . — 不 和平 为了 这 世界 . — 宗教 在 一个 衬垫 . — 差异
[ɒv; əv][vaɪ'breɪʃ(ə)n] . — [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [kwɑ:ŋ] - [ˌes 'aɪ] . — [rɪ'lɪdʒən] [ɪn]['tʃaɪnə] . — ['wɪski] [ɪn]
of vibration . — The Bishop of Kwang - Si . — Religion in China . — Whisky in
的 振动 . — 这 主教 的 邝 - 硅 . — 宗教 在 中国 . — 威士忌酒 在
[ɪk'sɛlsɪs] . — [fræn'sɪz] ['mɑ:stəpi:s] . — ['brɪtɪʃ] ['erə(r)z] . — [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒaɪənts] . —
excelsis . — France's masterpiece . — British errors . — A procession of giants . —
卓越 . — 法国的 杰作 . — 英国 错误 . — 一个 游行 的 巨人 . —
[ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['i:dʒɪpt] . — ['trɒpɪk(ə)l] ['weðə(r)] . — [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['hɒrə(r)] . — [æn; ən]['ɪndiən]
The invasion of Egypt . — Tropical weather . — The Russian Horror . — An Indian
这 入侵 的 埃及 . — 热带 天气 . — 这 俄语 恐怖 . — 一个 印度
[ɪk'sperɪmənt] . — ['eɪdən] . — [bɒm'beɪ] . — [ðə; ði] ['læmbəθ] [ɪn'sɪklɪkl] .
experiment . — Aden . — Bombay . — The Lambeth encyclical .
实验 . — 亚丁 . — 孟买 . — 这 兰贝斯 通谕 .

步兵。—世界无和。—邮轮上的宗教。—振动的差异。—光西主教。—中国的宗教。—极致威士忌。—法国的杰作。—英国的错误。—巨人的游行。—入侵埃及。—热带气候。—俄国的恐怖。—印度的实验。—亚丁。—孟买。—兰贝斯通谕。

[ə; eɪ] [greɪt] ; [sneɪks] . — [ðə; ði][kætəmə'rænz] . — [ðə; ði] ['rɒbə(r)] ['kɑ:slz] [ɒv; əv] [sɪ'lɒn] . — ['dɒktrɪn]
A great ; Snakes . — The Catamarans . — The Robber Castles of Ceylon . — Doctrine
一个 伟大的 ; 蛇 . — 这 双体船 . — 这 强盗 城堡 的 锡兰 . — 教义
[ɒv; əv] [ˌriːɪnkɑ:'neɪʃn] . — [weɪlz] [ænd; ənd] ['hweilə] . — [pɜ:θ] . — [ðə; ði] [baɪt] .
of Reincarnation . — Whales and Whalers . — Perth . — The Bight .
的 投胎 . — 鲸鱼 和 捕鲸者 . — 珀斯 . — 这 海湾 .

伟大的; 蛇。——双体船。——锡兰的强盗城堡。——轮回转世的教义。——鲸鱼和捕鲸者。——珀斯。——海湾。

['tʃæptə(r)] [θri:] -
CHAPTER III 60
章 三、 -

第三章 第60页

['mɪstə(r)] . [hju:z] - ['letə(r)][ɒv; əv] ['welkəm] . — ['tʃælɪndʒɪz] . — ['mɪstə(r)] .
Mr . Hughes ' letter of welcome . — Challenges . — Mr .
先生 . 休斯 - 信 的 欢迎 . — 挑战 . — 先生 .

休斯先生的欢迎信——挑战——先生

[kɑ:'laɪl] [smaɪð] . — [ðə; ði] ['ædəleɪd] [pres] . — [ðə; ði] [greɪt] [draʊt] . — [ðə; ði][waɪn] ['ɪndəstri] . —
Carlyle Smythe . — The Adelaide Press . — The great drought . — The wine industry . —
凯雷集团 史密斯 . — 这 阿德莱德 按 . — 这 伟大的 干旱 . — 这 葡萄酒 行业 . —
[kleə'vɔɪəns] . — ['mi:tɪŋ] [wɪð] ['bɛl,tʃeɪmbərz] . — [ðə; ði][fɜ:st]['lektʃə(r)] . — [ðə; ði] [ɪ'fekt] . — [ðə; ði]
Clairvoyance . — Meeting with Bellchambers . — The first lecture . — The effect . — The
千里眼 . — 会议 和 钟楼 . — 这 第一的 演讲 . — 这 影响 . — 这

卡莱尔·史密斯——《阿德莱德新闻报》——大旱灾——葡萄酒产业——透视能力——与贝尔钱伯斯的会面——第一次演讲——影响——

[rɪ'lɪdʒəs] ['lektʃə(r)] . — [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['lektʃə(r)] . — [,pri:mə'niʃən, ,pre-] . — [ðə; ði][spɒt] [laɪt] . —
Religious lecture . — The illustrated lecture . — Premonitions . — The spot light . —
宗教 演讲 . — 这 插图 演讲 . — 预感 . — 这 点 光 . —
['mɪstə(r)] .
Mr .
先生 .

宗教讲座——图文讲座——预感——聚光灯——先生

['tɒməs] - [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnsɪdənt] . — [ˌkɒrə'spɒndəns] . — ['ædəleɪd] ['dɑ:ktərz] . — [ə; eɪ] [deɪ]
Thomas ' account of the incident . — Correspondence . — Adelaide doctors . — A day
托马斯 - 帐户 的 这 事件 . — 一致 . — 阿德莱德 医生 . — 一个 天
[ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] , — [ðə; ði] ['mæli:] [faʊl] . — ['sʌsɪks] [ɪn] [ɒ'streɪliə] . — [ˌfeə'wel]
in the Bush , — The Mallee fowl . — Sussex in Australia . — Farewell
在 这 衬套 , — 这 马利 鸡 . — 苏塞克斯 在 澳大利亚 . — 告别

托马斯对事件的描述——信件——阿德莱德的医生——丛林一日游——马利鸡——澳大利亚的苏塞克斯犬——告别

[[ˌaɪ 'vi:]]
[iv]
[四]

[iv]

[tu:; tə] ['ædəleɪd] .
to Adelaide .
到 阿德莱德 .

前往阿德莱德。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] -
CHAPTER IV 84
章 第四 -

第四章 84

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɒn] [pɔ:l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] . — [ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['melbən] . — [ə'tæk] [ɪn][ðə; ði]
Speculations on Paul and his Master . — Arrival at Melbourne . — Attack in the
猜测 在 保罗 和 他的 掌握 . — 到达 在 墨尔本 . — 攻击 在 这
['ɑ:gəs] . — ['pɑ:ʃ(ə)l] [pres] ['bɔɪkɒt] . — [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mu:vmənt] . — [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv]
Argus . — Partial press boycott . — Strength of the movement . — The Prince of
阿格斯 . — 部分的 按 联合抵制 . — 力量 的 这 移动 . — 这 王子 的
[weɪlz] . — [vɪk'tɔ:riən] ['fʊtbɔ:l] .
Wales . — Victorian football .
威尔士 . — 维多利亚时代 足球 .

关于保罗和他的主人的猜测——抵达墨尔本——《阿格斯报》的攻击——部分媒体抵制——运动的力量——威尔士亲王——维多利亚足球。

['reskjuː] ['sɜːk(ə)l][ɪn] ['melbən] . — [bɜːk] [ænd; ənd] [wɪlz] - ['stætʃuː] . — [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði]

Rescue	Circle	in	Melbourne	.	—	Burke	and	Wills	'	statue	.	—	Success	of	the
救援	圆圈	在	墨尔本	.	—	伯克	和	遗嘱	-	雕像	.	—	成功	的	这

['lektʃəz] . — [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] . — ['lʌntʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)]

lectures	.	—	Reception	at	the	Auditorium	.	—	Luncheon	of	the	British	Empire
讲座	.	—	接待	在	这	礼堂	.	—	午餐	的	这	英国	帝国

[liːg] . — ['mɪstə(r)] .

League	.	—	Mr	.
联盟	.	—	先生	.

墨尔本救援圈——伯克和威尔斯的雕像——讲座的成功——礼堂招待会——大英帝国联盟午餐会——先生

['raɪənz] [ɪk'spɪərɪəns] . — [ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] . — ['mɪstə(r)] .

Ryan's	experience	.	—	The	Federal	Government	.	—	Mr	.
瑞恩的	经验	.	—	这	联邦	政府	.	—	先生	.

瑞安的经历。——联邦政府。——先生

[hjuːz] - [ˌpɜːsə'nælətɪ] . — [ðə; ði] ['miːdɪəmʃɪp] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['beɪlɪ] . — [hɪz; ɪz] [ə'ledʒd] [ɪk'spəʊʒə(r)] .

Hughes	'	personality	.	—	The	mediumship	of	Charles	Bailey	.	—	His	alleged	exposure	.
休斯	-	性格	.	—	这	通灵术	的	查尔斯	贝利	.	—	他的	据称	接触	.

— [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] . — [ə; eɪ] [test] ['sɪtɪŋ] . — [ðə; ði] ['ɪndiən] [nest] . — [ə; eɪ]

—	His	remarkable	record	.	—	A	test	sitting	.	—	The	Indian	nest	.	—	A
—	他的	卓越	记录	.	—	一个	测试	坐着	.	—	这	印度	巢	.	—	一个

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['lektʃə(r)] . — [ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [lɔːd] ['fɔːstə(r)] . — [ðə; ði]

remarkable	lecture	.	—	Arrival	of	Lord	Forster	.	—	The
卓越	演讲	.	—	到达	的	主	福斯特	.	—	这

休斯的个性——查尔斯·贝利的通灵能力——他所谓的暴露——他非凡的记录——一次测试通灵——印度巢穴——一场精彩的演讲——福斯特勋爵的到来——

['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] . — ['kaɪndnəs][ɒv; əv] [ɔː'streɪljənz] . — [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] . — [hɔːs] -

future	of	the	Empire	.	—	Kindness	of	Australians	.	—	Prohibition	.	—	Horse	-
未来	的	这	帝国	.	—	仁慈	的	澳大利亚人	.	—	禁酒令	.	—	马	-

['reɪsɪŋ] . — ['rəʊmən] ['kæθlɪk] ['pɒləsi] .

racing	.	—	Roman	Catholic	policy	.
赛车	.	—	罗马	天主教	政策	.

帝国的未来——澳大利亚人的善良——禁酒令——赛马——罗马天主教政策。

['tʃæptə(r)] [viː] -

CHAPTER	V	114
章	V	-

第五章 114

[mɔː(r)] ['ɪŋglɪʃ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] . — [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] . — [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] . — [ə; eɪ] [keɪs]

More	English	than	the	English	.	—	A	day	in	the	Bush	.	—	Immigration	.	—	A	case
更多的	英语	比	这	英语	.	—	一个	天	在	这	衬套	.	—	移民	.	—	一个	案件

[ɒv; əv]['spɪrɪt] [rɪ'tɜːn] . — [ə; eɪ] [seɑ̃ːs] . — [dʒɪ'lɒŋ] . — [ðə; ði]['lɑːvə][pleɪn] . — [gʊd] - ['neɪtʃə(r)]

of	spirit	return	.	—	A	séance	.	—	Geelong	.	—	The	lava	plain	.	—	Good	-	nature
的	精神	返回	.	—	一个	降神会	.	—	吉朗	.	—	这	岩浆	清楚的	.	—	好的	-	自然

[ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['raɪriː] . — ['bendɪˌgəʊ] . — [daʊn] [ə; eɪ][gəʊld][maɪn] . — [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n][viː] .

of	General	Ryrie	.	—	Bendigo	.	—	Down	a	gold	mine	.	—	Prohibition	v	.
的	一般的	赖里	.	—	本迪戈	.	—	向下	一个	金子	矿	.	—	禁酒令	v	.

[kən'tɪnjuəns] . — ['mɪsɪz] .

Continuance	.	—	Mrs	.
继续	.	—	太太	.

比英国人更像英国人。——丛林一日游。——移民。——亡灵复生案。——降神会。——吉朗。——熔岩平原。——赖里将军的善良本性。——本迪戈。——下到金矿。——禁酒令与继续经营。——夫人

[naɪt] [mək'lɛlən] . — - . — [ə; eɪ][waɪld] [draɪv] . — [ɪ'lektrɪk] ['ʃɪərɪŋ] . — [rɪtʃ] [ʃi:p]
Knight MacLellan . — Nerrin . — A wild drive . — Electric shearing . — Rich sheep
骑士 麦克莱伦 . — - . — 一个 荒野 驾驶 . — 电的 剪切 . — 富有的 羊
['steɪʃnz] . — [ˌkɒkə'tu:]
stations . — Cockatoo
车站 . — 凤头鹦鹉

奈特·麦克莱伦。—内林。—一场狂野的驱车。—电动剪羊毛。—富饶的牧羊场。—凤头鹦鹉

['fɑ:rmərz] . — - [ænd; ənd] ['mæli:] . — ['ræbɪts] . — [ðə; ði] [greɪt] [mɑ:ʃ] .
farmers . — Spinnifex and Mallee . — Rabbits . — The great marsh .
农民 . — - 和 马利 . — 兔子 . — 这 伟大的 沼泽 .

农民。—刺芒草和桉树。—兔子。—大沼泽。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] -
CHAPTER VI 136
章 六年级 -

第六章 136

[ðə; ði] ['melbən] [kʌp] . — ['saɪkɪk] ['hi:lɪŋ] . — [em] . [dʒeɪ] . ['blu:mfi:ld] . — [maɪ] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns]
The Melbourne Cup . — Psychic healing . — M . J . Bloomfield . — My own experience
这 墨尔本 杯子 . — 精神 康复 . — M . J . 布卢姆菲尔德 . — 我的 自己的 经验
. — [də'rekt] ['hi:lɪŋ] . — ['keɪɒs] [ænd; ənd]['rɪtʃuəl] . — ['gʌvənmənt] [haʊs] [bɔ:l] . — [ðə; ði] ['reskju:]
. — Direct healing . — Chaos and Ritual . — Government House Ball . — The Rescue
. — 直接的 康复 . — 混乱 和 仪式 . — 政府 房子 球 . — 这 救援
['sɜ:k(ə)l] [ə'gen] . — ['sɪtɪŋ] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['hærɪs] . — [ə; eɪ] [gʊd] [test] [keɪs] . — [ɒ'streɪlɪən] ['bɒtəni] .
Circle again . — Sitting with Mrs . Harris . — A good test case . — Australian botany .
圆圈 再次 . — 坐着 和 太太 . 哈里斯 . — 一个 好的 测试 案件 . — 澳大利亚 植物学 .
— [ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['mɜ:tl] . — ['ɪŋglɪʃ] ['krɪkɪt] [ti:m] . — [greɪt] ['faɪn(ə)l] ['mi:tɪŋ] [ɪn] ['melbən]
— The land of myrtles . — English cricket team . — Great final meeting in Melbourne
— 这 土地 的 桃金娘 . — 英语 蟋蟀 团队 . — 伟大的 最终的 会议 在 墨尔本
.
:
.

墨尔本杯赛马会——心灵疗愈——MJ·布卢姆菲尔德——我的亲身经历——直接疗愈——混乱与仪式——总督府舞会——救援圈再度来袭——与哈里斯夫人促膝长谈——一个绝佳的案例——澳大利亚植物学——桃金娘之乡——英国板球队——墨尔本的精彩收官之战。

['tʃæptə(r)] [sevn] -
CHAPTER VII 151
章 七 -

第七章 151

[greɪt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət] ['sɪdni] . — [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv] ['sɪdni] . — [ˌdʒɜ:nə'lɪstɪk] ['lʌntʃən] . — [ə; eɪ]
Great reception at Sydney . — Importance of Sydney . — Journalistic luncheon . — A
伟大的 接待 在 悉尼 . — 重要性 的 悉尼 . — 新闻 午餐 . — 一个
['saɪkɪk] [ˌepɪ'demɪk] . — ['gregəri] . — ['bærəkɪŋ] . — [taʊn] [hɔ:l] [rɪ'sepʃ(ə)n] . — [ˌregju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
psychic epidemic . — Gregory . — Barracking . — Town Hall reception . — Regulation of
精神 流行性 . — 格雷戈里 . — 营救 . — 镇 大厅 接待 . — 规定 的
['spɪrɪtʃuəlɪzəm] . — [æn; ən]['i:θə(r)] [ə'pɔ:t] . — ['sɜ:fɪŋ] [æt; ət]['mænli] . — [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] . — ['bɪgətɪd]
Spiritualism . — An ether apport . — Surfing at Manly . — A challenge . — Bigoted
招魂 . — 一个 醚 移植 . — 冲浪 在 曼利 . — 一个 挑战 . — 偏执的
[ə'pəʊnənts] . — [ə; eɪ][dɪs'grʌnt(ə)ld] [fə'tɒgrəfə(r)] . — ['aʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] . — ['dɑ:ktər; draɪv] .
opponents . — A disgruntled photographer . — Outing in the harbour . — Dr .
对手 . — 一个 不满的 摄影师 . — 外出 在 这 港口 . — 博士 .

在悉尼受到热烈欢迎。—悉尼的重要性。—记者午餐会。—一场精神疾病的流行。—格雷戈里。—喧闹。—市政厅招待会。—唯灵论的监管。—以太传送。—在曼利冲浪。—一项挑战。—偏执的对手。—一位心怀不满的摄影师。—在海港郊游。—博士。

['mɪldrɪd] [kriːd] . — ['liːɔn] ['gɛlərt] . — ['nɔːmən] ['lɪndzi] . — ['bɪʃəp] ['lɛdˌbiːtər] . — ['aʊə(r)]
Mildred Creed . — Leon Gellert . — Norman Lindsay . — Bishop Leadbeater . — Our
米尔德里德 信条 . — 莱昂 盖勒特 . — 诺曼 林赛 . — 主教 利德比特 . — 我们的
[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [θiˈɒsəfi] . — [ˌinkɔŋ'gruːəti] [ɒv; əv][eɪtʃ] . [piː] . [biː] . — [ɒv; əv][diː] . [diː] . [həʊm] .
relations with Theosophy . — Incongruities of H . P . B . — Of D . D . Home .
关系 和 神智学 . — 不一致 的 H . P . B . — 的 D . D . 家 .

米尔德里德·克里德——莱昂·盖勒特——诺曼·林赛——利德比特主教——我们与神智学的关系——布拉瓦茨基夫人的矛盾之处——DD之家。

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] -
CHAPTER VIII 176
章 八 -

第八章 176

['deɪndʒərəs] [fɒg] . — [ðə; ði][sɪks] [fə'tɑːgrəfərz] . — ['kɒmɪk] [ˌædvər'taɪzmənt] . — [bj'uːtɪz] [ɒv; əv]
Dangerous fog . — The six photographers . — Comic Advertisements . — Beauties of
危险的 多雾路段 . — 这 六 摄影师 . — 漫画 广告 . — 美女 的
['ɔːklənd] . — [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['klɜːdʒimən] . — ['ʃædəʊz] [ɪn]['aʊə(r)] [ə'merɪkən] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] . — [ðə; ði]
Auckland . — A Christian clergyman . — Shadows in our American relations . — The
奥克兰 . — 一个 基督教 牧师 . — 阴影 在 我们的 美国人 关系 . — 这
[gə'lɪpəli] [stəʊn] . — ['stiːvənsən] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmənz] . — [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][diː] ['ruːʒmɑːnt] . —
Gallipoli Stone . — Stevenson and the Germans . — Position of De Rougemont . —
加里波利 石头 . — 史蒂文森 和 这 德国人 . — 位置 的 德 鲁日蒙 . —
['mɪstə(r)] .
Mr .
先生 .

危险的雾。——六位摄影师。——滑稽广告。——奥克兰的美女。——一位基督教牧师。——我们与美国关系中的阴影。——加里波利石碑。——史蒂文森与德国人。——德鲁日蒙的立场。——先生。

['klemənt] [ræg] . — [ˌætlæn'tiən] ['θɪərɪz] . — [ə; eɪ][streɪndʒ] ['saɪkɪk] . — ['welɪŋtən] [ðə; ði] ['wɪndi]
Clement Wragge . — Atlantean theories . — A strange psychic . — Wellington the windy
克莱门特 拉格 . — 亚特兰蒂斯 理论 . — 一个 奇怪的 精神 . — 惠灵顿 这 刮风
. — [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [əʊ'eɪsɪs] . — [ə; eɪ]['maʊri] [seɑ̃ːs] . — [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] .
. — A literary oasis . — A Maori séance . — Presentation .
. — 一个 文学 绿洲 . — 一个 毛利人 降神会 . — 推介会 .

克莱门特·拉格——亚特兰蒂斯理论——一位古怪的通灵者——风城惠灵顿——文学绿洲——毛利人的降神会——演讲。

['tʃæptə(r)] [ɪks] -
CHAPTER IX 198
章 第九章 -

第九章 198

[ðə; ði]['æŋglɪkən] ['kɒləni] . — ['saɪkɪk] ['deɪndʒəz] . — [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [dɒg] . — [əb'sɜːd] ['njuːzpeɪpə(r)]
The Anglican Colony . — Psychic dangers . — The learned dog . — Absurd newspaper
这 圣公会 殖民地 . — 精神 危险 . — 这 学习 狗 . — 荒诞 报纸
['kɒntrəvɜːsi] . — [ə; eɪ] ['bækwəd] [kə'mjuːnəti] . — [ðə; ði]
controversy . — A backward community . — The
争议 . — 一个 落后 社区 . — 这

圣公会殖民地——精神危险——博学的狗——荒谬的报纸争论——落后的社区——

['maʊri] [tʌŋ] . — [ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn] . — [ðeə(r)] ['triːtmənt] [baɪ][ðə; ði]['empaɪə(r)] . — [ə; eɪ][fiˈæskəʊ] . —
Maori tongue . — Their origin . — Their treatment by the Empire . — A fiasco . —
毛利人 舌头 . — 他们的 起源 . — 他们的 治疗 经过 这 帝国 . — 一个 惨败 . —
[ðə; ði] [pɑː] [ɒv; əv] - . — ['dɑːktər; draɪv] .
The Pa of Kaiopoi . — Dr .
这 宾夕法尼亚州 的 - . — 博士 .

毛利语。—他们的起源。—他们受到帝国的对待。—一场惨败。—凯奥波伊的帕。—博士。

['θækər] . — [sɜː(r)]
Thacker . — Sir
萨克 . — 先生

萨克爵士

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['kɪnzi] . — [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [kə'lektə(r)] . — [skɒt] [ænd; ənd] ['aːməndsən] . — [dʌ'niːdɪn]
Joseph Kinsey . — A generous collector . — Scott and Amundsen . — Dunedin
约瑟夫 金赛 . — 一个 慷慨的 集电极 . — 斯科特 和 阿蒙森 . — 但尼丁
. — [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['miːdiəm] . — ['evɪdəns] . — [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [straɪk] . — [sɜː(r)] ['ɒlɪvə] . —
. — A genuine medium . — Evidence . — The Shipping strike . — Sir Oliver . —
. — 一个 真的 中等的 . — 证据 . — 这 船运 罢工 . — 先生 奥利弗 . —
[ˌfeə'wel] .
Farewell .
告别 .

约瑟夫·金赛——慷慨的收藏家——斯科特和阿蒙森——达尼丁——真正的灵媒——证据——航运罢工——奥利弗爵士——告别。

['tʃæptə(r)] [eks] -
CHAPTER X 223
章 X -

第十章 223

['krɪstʃən] ['ɒrɪdʒɪnz] . — ['miθreiizəm] . — [ə'strɒnəmi] . — ['eksəsaɪzɪŋ] [boʊts] . — [bæd] [njuːz] [frɒm; frəm]
Christian origins . — Mithraism . — Astronomy . — Exercising boats . — Bad news from
基督教 起源 . — 密特拉教 . — 天文学 . — 锻炼 船 . — 坏的 消息 从
[həʊm] . — ['fjuːtaɪl] [straɪks] . — ['leɪbə(r)] ['pɑːti] . — [ðə; ði] [bluː] ['wɪldənəs] . — ['dʒɜːni] [tuː; tə]
home . — Futile strikes . — Labour Party . — The blue wilderness . — Journey to
家 . — 徒劳 罢工 . — 劳动 派对 . — 这 蓝色的 荒野 . — 旅行 到
['brɪzbən] . — [wɔːm] [rɪ'sepʃ(ə)n] . — [frendz] [ænd; ənd] [fəʊz] . — ['saɪkɪk] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv]
Brisbane . — Warm reception . — Friends and Foes . — Psychic experience of
布里斯班 . — 温暖的 接待 . — 朋友们 和 敌人 . — 精神 经验 的
['dɑːktər; draɪv] . ['dɔɪl] . — [bɜ˞dz] . — ['krɪtɪsɪzəm][ɒn] ['melbən] — ['spɪrɪtʃuəlɪst] [tʃɜːtʃ] . —
Dr . Doyle . — Birds . — Criticism on Melbourne — Spiritualist Church . —
博士 . 多伊尔 . — 鸟类 . — 批评 在 墨尔本 — 唯灵论者 教会 . —
['serəməni] . — [sɜː(r)] ['mæθjuː] ['neɪθən] . — [ə'ledʒd] [rɪˌpjuːdi'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kwiːnzlənd] . — ['bɪli] [tiː]
Ceremony . — Sir Matthew Nathan . — Alleged repudiation of Queensland . — Billy tea
仪式 . — 先生 马修 内森 . — 据称 拒绝 的 昆士兰州 . — 比利 茶
. — [ðə; ði] [biː] [fɑːm] . — [də'mestɪk] ['sɜːvɪs] [ɪn] [ɒ'streɪliə] . — [ɒn] .
. — The bee farm . — Domestic service in Australia . — Hon .
. — 这 蜜蜂 农场 . — 国内的 服务 在 澳大利亚 . — 尊敬的 .

基督教起源——密特拉教——天文学——划船锻炼——来自家乡的坏消息——徒劳的罢工——工党——蓝色荒野——布里斯班之旅——热情接待——朋友与敌人——多伊尔博士的通灵经历——鸟类——对墨尔本的批评——唯灵论教会——仪式——马修·内森爵士——据称对昆士兰的否定——比利茶——养蜂场——澳大利亚的家政服务——尊敬的

[dʒɒn] - . — ['kjʊəriəs] ['fəʊtəgrɑːf] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [fə'tɒgrəfə(r)] . — [ðə; ði] " [ɔrsoʊvə] .
John Fihilly . — Curious photograph by the State photographer . — The " Orsova .
约翰 - . — 好奇的 照片 经过 这 状态 摄影师 . — 这 " 奥尔索娃 .

约翰·菲希利。——国家摄影师拍摄的奇特照片。——《奥尔索瓦》。

" ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] -
" CHAPTER XI 255
" 章 十一 -

"第十一章 255

- [bæθ.bɑːθ] . — ['dʒɛnəˌlæn] [keɪvz] . — ['dʒaɪənt]['skelɪt(ə)n] . — ['mɪsɪz] .
Medlow Bath . — Jenolan Caves . — Giant skeleton . — Mrs .
- 洗澡 . — 珍罗兰 洞穴 . — 巨大的 骨骼 . — 太太 .

梅德洛浴场。—珍罗兰洞穴。—巨型骨架。—夫人。

['fɒstə(r)] ['tɜːrnərz] ['miːdɪəmʃɪp] . — [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['prɒfəsi] . — ['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlts] . — [θɜːd] ['sɪtɪŋ]
Foster **Turner's** **mediumship** **.** **—** **A** **wonderful** **prophecy** **.** **—** **Final** **results** **.** **—** **Third** **sitting**
促进 特纳的 通灵术 . — 一个 精彩的 预言 . — 最终的 结果 . — 第三 坐着
[wɪð] ['beɪli] . — ['feɪljə(r)][ɒv; əv] [steɪt] [kən'trəʊl] . — [ˌretrə'spekʃn] . — ['melbən] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] .
with **Bailey** **.** **—** **Failure** **of** **State** **Control** **.** **—** **Retrospection** **.** **—** **Melbourne** **presentation** **.**
和 贝利 . — 失败 的 状态 控制 . — 回顾 . — 墨尔本 推介会 .
— [krʊks] . — ['lektʃə(r)] [æt; ət] [pɜːθ] . — [west] [ɒ'streɪliə] . — ['ræbɪts] ,
— **Crooks** **.** **—** **Lecture** **at** **Perth** **.** **—** **West** **Australia** **.** **—** **Rabbits** **,**
— 骗子 . — 演讲 在 珀斯 . — 西方 澳大利亚 . — 兔子 ,

福斯特·特纳的通灵术——一个奇妙的预言——最终结果——与贝利的第三次会面——国家控制的失败——回顾——墨尔本演讲——骗子——珀斯讲座——西澳大利亚——兔子

[['sɪksθ]]
[vi]
[六]

[vi]

['spærəʊz] [ænd; ənd] [ʃɑːks] .
sparrows **and** **sharks** **.**
麻雀 和 鲨鱼 .

麻雀和鲨鱼。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] -
CHAPTER **XII** **280**
章 十二 -

第十二章 280

['pliːzɪŋ] ['lɛtəz] . — ['vɪzɪt][tuː; tə]['kændi] . — [sneɪk] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [fɒks] . — ['bʊdəs] [ʃraɪn] . —
Pleasing **letters** **.** **—** **Visit** **to** **Candy** **.** **—** **Snake** **and** **Flying** **Fox** **.** **—** **Buddha's** **shrine** **.** **—**
令人愉悦 信件 . — 访问 到 糖果 . — 蛇 和 飞行 狐狸 . — 佛陀的 神社 . —
[ðə; ði] [mə'leɪə] . — ['neɪv(ə)l][daɪ'greʃ(ə)n] . — ['ɪndiən]['treɪdə(r)] . — [ˌelɪ'fæntə] . — [siː] [sneɪks] . —
The **Malaya** **.** **—** **Naval** **digression** **.** **—** **Indian** **trader** **.** **—** **Elephanta** **.** **—** **Sea** **snakes** **.** **—**
这 马来亚 . — 海军 题外话 . — 印度 商 . — 象 . — 海 蛇 . —
[tʃeɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tuːmstəʊn] . — [bɜːr'lɪnz] [ɪ'skeɪp] . — [lɔːd] ['tʃɛtˌwɪnd] . — ['lektʃə(r)] [ɪn][ðə; ði]
Chained **to** **a** **tombstone** **.** **—** **Berlin's** **escape** **.** **—** **Lord** **Chetwynd** **.** **—** **Lecture** **in** **the**
连锁 到 一个 墓碑 . — 柏林的 逃脱 . — 主 切特温德 . — 演讲 在 这
[red] [siː] . — [mɑː'seɪlz] .
Red **Sea** **.** **—** **Marseilles** **.**
红色的 海 . — 马赛 .

令人愉悦的信件。—拜访坎迪。—蛇与飞狐。—佛龛。—马来亚。—海军插曲。—印度商人。—象岛。—海蛇。—被锁在墓碑上。—柏林的逃亡。—切特温德勋爵。—红海讲座。—马赛。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] -
CHAPTER **XIII** **303**
章 十三 -

第十三章 303

[ðə; ði] [ɪnstɪ'tʌt] - . — ['lektʃə(r)] [ɪn] [frentʃ] . — ['wʌndəf(ə)l] ['mjuːzɪk(ə)l]['ɪmprəvaɪzə(r)] . —
The **Institut** **Metaphysique** **.** **—** **Lecture** **in** **French** **.** **—** **Wonderful** **musical** **improviser** **.** **—**
这 研究所 - . — 演讲 在 法语 . — 精彩的 音乐 即兴表演者 . —
[kə'miːl] ['flæməˌriən] . — [test] [ɒv; əv][mət'iəɹɪəlˌaɪzd][hænd] . — [lɑːst] [dɪtʃ] [ɒv; əv][mə'tɪəriəlɪzəm] . —
Camille **Flammarion** **.** **—** **Test** **of** **materialised** **hand** **.** **—** **Last** **ditch** **of** **materialism** **.** **—**
卡米尔 弗拉马里翁 . — 测试 的 实体化 手 . — 最后的 沟 的 唯物主义 . —
['sɪtɪŋ] [wɪð] ['mɪsɪz] . [bɪsənz] ['miːdiəm] ,
Sitting **with** **Mrs** **.** **Bisson's** **medium** **,**
坐着 和 太太 . 比森的 中等的 ,

形而上学研究所——法语讲座——杰出的音乐即兴演奏家——卡米尔·弗拉马利翁——物质化之手的考验——唯物主义的最后挣扎——与比松夫人的灵媒会面

['i:və] . — [raʊnd] [ðə; ði] [ein] ['bætlˌfi:ldz] . — [ə; eɪ]['trædʒɪk][ˌɪntə'metsəʊ] . — ['æŋgləʊ] - [frentʃ]
Eva . — Round the Aisne battlefields . — A tragic intermezzo . — Anglo - French
伊娃 . — 圆形的 这 埃纳 战场 . — 一个 悲惨 间奏曲 . — 盎格鲁 - 法语
['rʌgbi] [mætʃ] . — ['mædəm] - [kleə'vɔɪəns] .
Rugby match . — Madame Blifaud's clairvoyance .
橄榄球 匹配 . — 夫人 - 千里眼 .

伊娃。—环绕埃纳河战场。—一段悲惨的插曲。—英法橄榄球赛。—布利福夫人的预知能力。

[[sevn]]
[vii]
[七]

[vii]

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[ɒn] [ðə; ði] [wɔ:(r)] - [pɑ:θ] [ɪn] [ɒ'streɪliə] , - - -
On the War - Path in Australia , 1920 - 1921
在 这 战争 - 小路 在 澳大利亚 , - - -

1920-1921年澳大利亚的战争之路

['frʌntɪspi:s]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]
Facing Page
面向 页

对面页

[haʊ] [ðɪs] [bʊk] [wɒz; wəz] Written9
How This Book was Written9
如何 这 书 曾是 Written9

本书的写作过程9

[ðə; ði] [gɒd] - [spi:d] ['lʌntʃən] [ɪn] ['lʌndən] .
The God - Speed Luncheon in London .
这 上帝 - 速度 午餐 在 伦敦 .

伦敦的"一路顺风"午餐会。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] - [aʊt] [ɒv; əv] - [gests] [rəʊz] [æz; əz] ['testɪməni] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn]
On this occasion 250 out of 290 Guests rose as testimony that they were in
在 这 场合 - 出去 的 - 客人 玫瑰 作为 见证 那 他们 是 在
['pɜ:sən(ə)l] [tʌtʃ] [wɪð] [ðeə(r)] Dead16
Personal touch with their Dead16
个人的 触碰 和 他们的 Dead16

此次活动中，290位来宾中有250位起立作证，表示他们与已故的亲人保持着个人联系。

[ðə; ði] ['wɔndərəz] , - - -
The Wanderers , 1920 - 192172
这 流浪者队 , - - -

流浪者乐队，1920-192172

['bɛlˌtʃeɪmbərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mæli:] [faʊl] .
Bellchambers and the Mallee Fowl .
钟楼 和 这 马利 鸡 .

贝尔钱伯斯和马利鸡。

" [get] [əˈlɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , [duː; də] " -
" **Get along with you , do " 80**
" 得到 沿着 和 你 , 做 " -

“和你相处融洽，好吗？”80

['melbən] , [nəʊ'vembə(r)] , -
Melbourne , November , 192096
墨尔本 , 十一月 , -

墨尔本，192096年11月

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [ɒ'streɪliən] [bæk] - ['kʌntri] [siːn] [baɪ][eɪtʃ] . [dʒeɪ] . ['dʒɒnstoʊn] , [ə; eɪ] [greɪt] ['peɪntə(r)]
A Typical Australian Back - Country Scene by H . J . Johnstone , a Great Painter
一个 典型的 澳大利亚 后退 - 国家 场景 经过 H . J . 约翰斯通 , 一个 伟大的 画家
[huː] [daɪd] [ˌʌn'nəʊn] .
Who Died Unknown .
WHO 死亡 未知 .

澳大利亚内陆地区的典型景色，作者是伟大的画家 HJ Johnstone，他去世时身份不明。

['peɪntɪŋ] [ɪn] ['ædəleɪd] ['næʃ(ə)nəl] Gallery128
Painting in Adelaide National Gallery128
绘画 在 阿德莱德 国家的 Gallery128

阿德莱德国家美术馆藏画128

[æt; ət] ['melbən] [taʊn] [hɔːl] , [nəʊ'vembə(r)] 12th , -
At Melbourne Town Hall , November 12th , 1920144
在 墨尔本 镇 大厅 , 十一月 12th , -

192014年11月12日，墨尔本市政厅

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [tʊrɪs] [kə'nuː] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] [greɪt] ['hɑːdʃɪp] ,
The People of Turi's Canoe , after a Voyage of Great Hardship ,
这 人们 的 图里的 独木舟 , 后 一个 航程 的 伟大的 困境 ,

图里独木舟上的人们，在经历了一段极其艰辛的航程之后，

[æt; ət][lɑːst] [saɪt] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [njuː] ['ziːlənd] .
at last Sight the Shores of New Zealand .
在 最后的 视线 这 海岸 的 新的 新西兰 .

终于看到了新西兰的海岸。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ][siː] . [ef] . ['gəʊldi][ænd; ənd][el] . [dʒiː] . [ə; eɪ] . Steele208
From a Painting by C . F . Goldie and L . G . A . Steele208
从 一个 绘画 经过 C . F . 戈尔迪 和 L . G . 一个 . Steele208

出自 CF Goldie 和 LGA Steele208 的画作

['leɪɪŋ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [stəʊn] [ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəlɪst] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] Brisbane240
Laying Foundation Stone of Spiritualist Church at Brisbane240
躺下 基础 石头 的 唯灵论者 教会 在 Brisbane240

在布里斯班240号为灵修教堂奠基

['kjʊəriəs] [ˌfəʊtə'græfɪk] [ɪ'fekt] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn][tekst] .
Curious Photographic Effect referred to in Text .
好奇的 摄影 影响 指 到 在 文本 .

文中提到的奇特摄影效果。

['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [fə'tɒgrəfə(r)] , ['brɪzbən] .
Taken by the Official Photographer , Brisbane .
已采取 经过 这 官方的 摄影师 , 布里斯班 .

由布里斯班官方摄影师拍摄。

" ['æbsəluːtli] ['mɪstɪfaɪɪŋ] " [ɪz][hɪz; ɪz] Description252
" Absolutely mystifying " is his Description252
" 绝对地 神秘的 " 是 他的 Description252

“绝对令人费解”是他的描述252

['aʊə(r)]	['pɑːti]	[ɪn]	[ruːt]	[tuː; tə][ðə; ði]	['dʒɛnəˌlæn]	[keɪvz]	,	['dʒænjuəri]	20th	,	-	.
Our	**Party**	**en**	**route**	**to**	**the**	**Jenolan**	**Caves**	**,**	**January**	**20th**	**,**	**1921**	**.**
我们的	派对	英文	路线	到	这	珍罗兰	洞穴	,	一月	20th	,	-	.

1921年1月20日，我们一行人前往珍罗兰洞穴的途中。

[ɪn]	[frʌnt]	[ɒv; əv][əʊld]	[kɔːt]	[haʊs]	[ɪn]	[wɪtʃ]	['bʊʃreɪndʒə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	Tried256
In	**Front**	**of**	**Old**	**Court**	**House**	**in**	**which**	**Bushrangers**	**were**	**Tried256**
在	正面	的	老的	法庭	房子	在	哪个	丛林强盗	是	Tried256

在审判丛林强盗的旧法院大楼前256

['denɪs]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[blæk]	[sneɪk]	[æt; ət]	-	Bath264
Denis	**with**	**a**	**Black**	**Snake**	**at**	**Medlow**	**Bath264**
丹尼斯	和	一个	黑色的	蛇	在	-	Bath264

丹尼斯在梅德洛巴斯与一条黑蛇264

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

古腾堡计划中阿瑟·柯南·道(Index of the Project Gutenberg Works of) 第4/4页

[ðə; ði] ['gʌli] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔ:riz] .
THE GULLY OF BLUEMANSDYKE , AND OTHER STORIES .
这 沟壑 的 - , 和 其他 故事 .

布鲁曼斯代克的沟壑及其他故事。

[baɪ][ə; eɪ] . ['koʊnən] ['dɔɪl]
By A . Conan Doyle
经过 一个 . 柯南 多伊尔

作者：A·柯南·道尔

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] ['gʌli] [ɒv; əv] - ['sɛvən]
THE GULLY OF BLUEMANSDYKE 7
这 沟壑 的 - 7

布鲁曼斯代克沟壑 7

[ðə; ði] ['pɑ:sn] [ɒv; əv] ['dʒækmənz] [gʌltʃ] -
THE PARSON OF JACKMAN'S GULCH 50
这 牧师 的 杰克曼的 峡谷 -

杰克曼峡谷的牧师 50

[maɪ] [frend] [ðə; ði] ['mɜ:dərə(r)] -
MY FRIEND THE MURDERER 79
我的 朋友 这 凶手 -

我的朋友，杀人犯 79

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['hætʃɪt] -
THE SILVER HATCHET 114
这 银 斧头 -

银斧 114

[ðə; ði][mæn][frɒm; frəm] ['ɑ:keɪndʒl] -
THE MAN FROM ARCHANGEL 144
这 男人 从 大天使 -

来自大天使城的男人 144

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [skweə(r)] [bɒks] -
THAT LITTLE SQUARE BOX 188
那 小的 正方形 盒子 -

那个小方盒 188

[ə; eɪ] [naɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['naiilist, 'ni:-] -
A NIGHT AMONG THE NIHILISTS 226
一个 夜晚 之中 这 虚无主义者 -

与虚无主义者共度一夜 226

[ðə; ði] ['dʒɜ:mən] [wɔ:(r)]
THE GERMAN WAR
这 德语 战争

德国战争

[baɪ] ['ɑ:θə(r)] ['koʊnən] ['dɔɪl]
By Arthur Conan Doyle
经过 亚瑟 柯南 多伊尔

作者：阿瑟·柯南·道尔

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['prefəs] [vi:]
PREFACE v
前言 v

前言 v

[ai] . [ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)][wʌn]
I . THE CAUSES OF THE WAR 1
我 . 这 原因 的 这 战争 1

一、战争的起因 1

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [wɜ:ld] - [wɔ:(r)] [kən'spɪrəsi] -
THE WORLD - WAR CONSPIRACY 32
这 世界 - 战争 阴谋 -

世界大战阴谋论 32

[θri:] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['dɛvəlz] ['dɒktrɪn] -
THE DEVIL'S DOCTRINE 41
这 魔鬼的 教义 -

魔鬼的教义 41

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [greɪt] ['dʒɜ:mən] [plɒt] -
THE GREAT GERMAN PLOT 55
这 伟大的 德语 阴谋 -

伟大的德国阴谋 55

[vi:] . [ðə; ði] " [kən'temptəbl] ['lɪt(ə)l] ['ɑ:mi] " -
V . THE " CONTEMPTIBLE LITTLE ARMY " 65
V . 这 " 可鄙 小的 军队 " -

五、《可鄙的小军队》65

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ə; eɪ] ['pɒləsi] [ɒv; əv] ['mɜːdə(r)] -
A **POLICY** **OF** **MURDER** **79**
一个 政策 的 谋杀 -

谋杀政策 79

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

['mædnəs] -
MADNESS **89**
疯狂 -

疯狂89

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[greɪt] ['brɪt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][wɔː(r)] -
GREAT **BRITAIN** **AND** **THE** **NEXT** **WAR** **99**
伟大的 英国 和 这 下一个 战争 -

英国与下一场战争 99

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

['ɑːftəθɔːt] -
AFTERTHOUGHTS **144**
后记 -

后记 144

['fʊtnoʊt]
FOOTNOTES
脚注

脚注

[-] [nəʊts]
TRANSCRIBER'S **NOTES**
转录员的 笔记

转录员笔记

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz]
THE **COMING** **OF** **THE** **FAIRIES**
这 未来 的 这 仙女

仙女的到来

['ɑːθə(r)]['koʊnən] ['dɔɪl]
Arthur **Conan** **Doyle**
亚瑟 柯南 多伊尔

阿瑟·柯南·道尔

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER **PAGE**
章 页

章节页

[aɪ] [haʊ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ə'rəʊz] -
I **HOW** **THE** **MATTER** **AROSE** **13**
我 如何 这 事情 出现 -

事情的起因 13

[ˌaɪ 'aɪ][ðə; ði] [fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ə'kaʊnt] , [strænd] ['krɪsməs] ['nʌmbə(r)] - -
II **THE** **FIRST** **PUBLISHED** **ACCOUNT** **,** **STRAND** **CHRISTMAS** **NUMBER** **1920** **39**
二 这 第一的 已发布 帐户 , 链 圣诞节 数字 - -

二、首次发表的报道，《斯特兰德圣诞节》1920年第39期

[θriː] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['fəutəgræfs] -
III **RECEPTION** **OF** **THE** **FIRST** **PHOTOGRAPHS** **59**
三、 接待 的 这 第一的 照片 -

三、第一批照片的接收 59

[ˌaɪ 'viː][ðə; ði] ['sekənd] ['sɪəriːz] -
IV **THE** **SECOND** **SERIES** **93**
第四 这 第二 系列 -

第四辑 第二辑 93

[viː] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kleə'vɔɪənt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːtɪŋˌli] [glen] , ['ɔːgəst] - -
V **OBSERVATIONS** **OF** **A** **CLAIRVOYANT** **IN** **THE** **COTTINGLEY** **GLEN** **,** **AUGUST** **1921** **108**
V 观察 的 一个 通灵者 在 这 科廷利 格伦 , 八月 - -

1921年8月，一位通灵者在科廷利峡谷的观察记录 108

['sɪksθ] [ˌɪndɪ'pendənt] ['evɪdəns] [fɔː(r); fə(r)] ['fɛəriz] -
VI **INDEPENDENT** **EVIDENCE** **FOR** **FAIRIES** **123**
六年级 独立的 证据 为了 仙女 -

六、关于仙女存在的独立证据 123

[sevn]
VII
七

第七章

[sʌm; səm] ['sʌbsɪkwənt] [keɪsɪz] -
SOME **SUBSEQUENT** **CASES** **152**
一些 随后的 案例 -

后续案例 152

[eɪtθ][ðə; ði] [ˌθɪə'sɒfɪk] [vjuː] [ɒv; əv] ['fɛəriz] -
VIII **THE** **THEOSOPHIC** **VIEW** **OF** **FAIRIES** **171**
八 这 神智学 看法 的 仙女 -

第八章 神智学对仙灵的看法 171

[raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] ['stɔːriz]
ROUND **THE** **FIRE** **STORIES**
圆形的 这 火 故事

篝火旁的故事

[baɪ] ['ɑːθə(r)] ['koʊnən] ['dɔɪl]
BY **ARTHUR** **CONAN** **DOYLE**
经过 亚瑟 柯南 多伊尔

作者：阿瑟·柯南·道尔

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ai] . [ðə; ði] ['leðə(r)] ['fʌn(ə)l] [wʌn]
I **.** **The** **Leather** **Funnel** **1**
我 . 这 皮革 漏斗 1

一、皮革漏斗 1

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] ['biːtl] ['hʌntə(r)] -
The **Beetle** **Hunter** **18**
这 甲虫 猎人 -

甲虫猎人 18

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['wɒtʃɪz] -
The **Man** **with** **the** **Watches** **41**
这 男人 和 这 手表 -

戴手表的男人 41

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði][pɒt][ɒv; əv] [ˌkæviaː] -
The **Pot** **of** **Caviare** **65**
这 锅 的 鱼子酱 -

鱼子酱罐 65

[viː] . [ðə; ði] [dʒə'pænd] [bɒks] -
V **.** **The** **Japanned** **Box** **85**
V . 这 日式漆 盒子 -

V. 漆盒 85

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] [blæk] ['dɒktə(r)] -
The **Black** **Doctor** **103**
这 黑色的 医生 -

黑医生 103

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

['pleɪɪŋ] [wɪð] ['faɪə(r)] -
Playing **with** **Fire** **129**
玩耍 和 火 -

玩火 129

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði] ['dʒuːz] ['brestpleɪt] -
The **Jew's** **Breastplate** **149**
这 犹太人的 胸甲 -

犹太人的胸牌 149

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði] [lɒst] ['speʃ(ə)l] -
The **Lost** **Special** **177**
这 丢失的 特别的 -

失落的特辑 177

[eks] . [ðə; ði] [klʌb] - ['fʊtɪd] ['grəʊsə(r)] -
X **.** **The** **Club** **-** **footed** **Grocer** **202**
X . 这 俱乐部 - 有脚的 杂货商 -

X. 跛脚杂货商 202

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **:**
十一 .

十一、

[ðə; ði] [siːld] [ruːm] -
The **Sealed** **Room** **229**
这 密封 房间 -

229号密室

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðə; ði] [brə'zɪliən] [kæt] -
The **Brazilian** **Cat** **248**
这 巴西 猫 -

巴西猫248

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði] ['ʌʃə(r)] [ɒv; əv] [liː] [haʊs] [skuːl] -
The **Usher** **of** **Lea** **House** **School** **276**
这 亚瑟 的 莉亚 房子 学校 -

利豪斯学校的引座员 276

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði] [braʊn] [hænd] -
The **Brown** **Hand** **299**
这 棕色的 手 -

棕色之手 299

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ðə; ði] [fiːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kuːp(ə)rɪdʒ] -
The **Fiend** **of** **the** **Cooperage** **321**
这 恶魔 的 这 制桶 -

制桶厂的恶魔 321

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

- ['vɔɪɪdʒ] -
Jelland's **Voyage** **340**
- 航程 -

杰兰德的航海340

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[biː] . - -
B **.** **24** **351**
B . - -

B. 24 351

" [ai] [bɜːst] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃriːk] ['ɪntuː][maɪ] [əʊn] [laɪf] .
" **I** **burst** **with** **a** **Shriek** **into** **my** **own** **Life** **.**
" 我 爆裂 和 一个 尖叫 进入 我的 自己的 生活 .

我尖叫着闯入了自己的生活。

" ['frʌntɪspiːs] .
" **Frontispiece** **.**
" 卷首插图 .

"卷首插图。

([frɒm; frəm][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] . - .)
(**From** **a** **drawing** **by** **A** **.** **Castaigne** **.** **)**
(从 一个 绘画 经过 一个 . - .)

（根据A. Castaigne的画作改编。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神